

Návod k obsluze

Brugermanual

Bedienungsanleitung

Manual de usuario

Käyttöohje

Manuel d'utilisation

Manuale utente

Bruksanvisning

Gebruikershandleiding

Manual do utilizador

Priročnik za uporabo

Bruksanvisning

CS

DA

DE

ES

FI

FR

IT

NB

NL

PT

SL

SV

Permobil VoltPro



permobil

Permobil VoltPro

CS

Vytvořeno a publikováno společností Permobil

Vydání: 4

Datum: 2021-03-09

Č. objednávky: 336652

Vážený uživateli vozíku Permobil,

Gratulujeme vám k výběru externí nabíječka baterií. Naším cílem je, abyste byli i nadále spokojeni se svojí volbou jak prodejce, tak výrobku.

Ještě než začnete nový externí nabíječka baterií používat, je důležité, abyste si přečetli tyto pokyny k obsluze, zejména bezpečnostní pokyny, a porozuměli jim.

Jak kontaktovat společnost Permobil

Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Švédsko

Tel.: +46 (0)60 59 59 00
Fax: +46 (0)60 57 52 50
E-mail: info@permobil.com
Web: www.permobil.com

Sídlo skupiny Permobil



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Švédsko

Tel.: +46 (0)60 59 59 00
Fax: +46 (0)60 57 52 50
E-mail: info@permobil.com
Web: www.permobil.com

1	Úvod	8
1.1	Záruka.....	9
1.2	Normy a předpisy	9
1.3	Technická podpora	9
1.4	Nahlašování incidentů	9
1.5	Likvidace a recyklace	9
1.6	Rozsah dodávky.....	10
2	Bezpečnost	11
2.1	Typy výstražných značek.....	11
2.2	Výstrahy a opatření	12
2.3	Štítky a symboly	18
3	Provoz.....	20
3.1	Pokyny k nabíjení	20
3.2	Kontrolky LED	21
3.3	Tipy pro nabíjení	22
4	Odstraňování problémů	23
5	Technické specifikace.....	24
5.1	Elektrické specifikace	24
5.2	Materiál, rozměry, hmotnost	25
5.3	Provozní podmínky	25
5.4	Podmínky skladování a přepravy	26

1 Úvod

Tento návod k obsluze se týká funkcí vaší externí nabíječka baterií, čísla modelů 616271 a 616348.

Tento výrobek je určen k použití s elektrickými invalidními vozíky Permobil. Nemají ho používat děti bez dozoru a týká se to i čištění a údržby tohoto výrobku. Není to hračka pro děti.

Děti starší 8 let musí být o používání tohoto výrobku poučeny a smějí ho používat pouze pod dohledem.

Přečtěte si a dodržujte všechny pokyny a varování ve všech příručkách dodaných s invalidním vozíkem a jeho příslušenstvím. Při nesprávném používání může dojít ke zranění uživatele i poškození vozíku. Abyste tato rizika snížili, měli byste si před použitím těchto výrobků pečlivě přečíst tento návod k použití a všechny dodané příručky, zejména pak bezpečnostní pokyny, varování, která jsou v nich uvedena, a výstražná označení.

Mají-li tento výrobek používat osoby, které nemají zkušenosti nebo znalosti s tímto typem výrobku, nebo osoby se sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, je třeba tyto uživatele buď poučit, jak se tento výrobek používá, nebo na ně při jeho použití dohlížet.

Veškeré informace, obrázky, ilustrace a specifikace vycházejí z informací o výrobku dostupných v době vytvoření těchto pokynů k obsluze. Obrázky a ilustrace použité v tomto návodu k obsluze jsou pouze ilustrativní a nejsou zamýšlené jako přesná zobrazení různých částí.

Vyhrazujeme si právo změny výrobku bez předchozího oznámení.

1.1 Záruka

Všechny elektrické invalidní vozíky se dodávají s dvouletou zárukou na výrobek. Baterie a nabíječka se dodávají s jednoletou zárukou.

Záruční podmínky naleznete v dokumentu Informace o záruce na výrobek.

Další informace o platných zárukách naleznete na adrese <https://permobilus.com/support/warranties/>.

1.2 Normy a předpisy

Tento výrobek splňuje následující požadavky:

- MDR, nařízení o zdravotnických prostředcích 2017/745 (EU).
- Elektricky poháněné vozíky, skútry a jejich nabíjecí zařízení – Požadavky a zkušební metody (EN 12184).
- Příslušné pododdíly normy IEC 60335.
- Příslušné pododdíly řady norem pro invalidní vozíky ISO-7176.

1.3 Technická podpora

V případě technických problémů se obraťte na společnost Permobil.

1.4 Nahlašování incidentů

Pokud dojde k nějakému incidentu, kontaktujte prosím společnost Permobil telefonicky nebo e-mailem.

Také byste se měli obrátit na příslušný zdravotnický orgán ve Vaší zemi.

1.5 Likvidace a recyklace

Ohledně informací týkajících se platných dohod o likvidaci kontaktujte společnost Permobil.

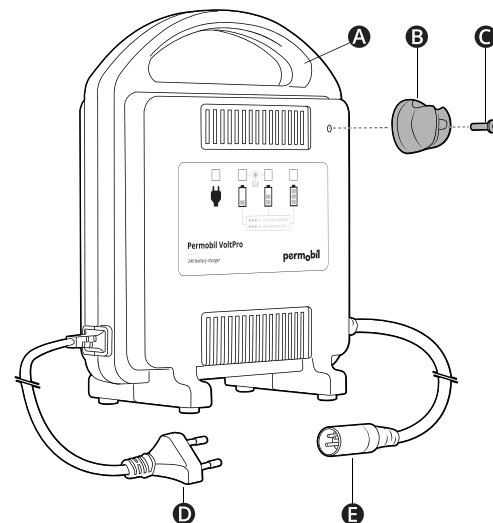
1.6 Rozsah dodávky

Součástí této dodávky je externí nabíječka baterií **A**, držák nabíjecího konektoru **B** a šroub **C** k uchycení držáku nabíjecího konektoru. Zástrčka znázorněná na napájecím kabelu **D** slouží jako příklad. Skutečná zástrčka bude odpovídat požadavkům Vašeho trhu. Nabíjecí konektor **E** se připojí k elektrickému vozíku.

1.6.1 Držák nabíjecího konektoru

Držák nabíjecího konektoru **B** můžete připevnit ke krytu nabíječky baterií **A** šroubem **C** pomocí vhodného nástroje. Pak můžete nabíjecí konektor **E** mezi nabíjecími relacemi zasunout do držáku nabíjecího konektoru **B**.

Pokud budete mít s připevňováním držáku nabíjecího konektoru potíže, požádejte servisního technika, aby ho připevnil za Vás.



Obrázek 1. Přehled

2 Bezpečnost

Důležité bezpečnostní pokyny. Tyto pokyny si pečlivě uschovejte.

2.1 Typy výstražných značek

V této příručce jsou použity následující typy výstražných značek:



VAROVÁNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která (pokud se jí nevyvarujeme) může vést k vážnému zranění nebo smrti a také k poškození produktu nebo majetku.



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnou situaci, která (pokud se jí nevyvarujeme) může vést k poškození výrobku nebo majetku.



DŮLEŽITÉ

Označuje důležité informace.

2.2 Výstrahy a opatření



VAROVÁNÍ!

Výbušné plyny

Výbušné plyny

Při nabíjení mohou z baterie unikat výbušné plyny. Nevystavujte ji otevřenému ohni a jiskrám. Během nabíjení zajistěte dostatečné větrání. Před připojením nebo odpojením baterie odpojte nabíječku z elektrické zásuvky. Před nabíjením si přečtěte pokyny.

**VAROVÁNÍ!****Únik kyseliny****Únik kyseliny**

Ujistěte se, že nastavení nabíječky baterií odpovídá typu baterií, které jsou v elektrickém vozíku nainstalovány. Při použití nesprávného nastavení nabíječky mohou být baterie vystaveny nadměrnému nabití, což zvyšuje riziko jejich přehřátí. Pokud se baterie přehřívají, může unikat plyný vodík a kyselina.

**VAROVÁNÍ!****Zásah elektrickým proudem****Zásah elektrickým proudem**

Nabíječku při nabíjení neumísťujte na přímé sluneční světlo. V opačném případě může dojít k degradaci plastového krytu, což zvyšuje riziko jeho prasknutí. Pokud plastový kryt praskne, může dojít k odkrytí elektrických součástí a k zásahu elektrickým proudem.

**VAROVÁNÍ!****Zásah elektrickým proudem****Zásah elektrickým proudem**

Nedopust'te, aby se elektrická zástrčka namočila, a nevystavujte nabíječku nadměrnému množství vody. V opačném případě hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

**VAROVÁNÍ!****Není kompatibilní s nedobíjecími bateriemi****Není kompatibilní s nedobíjecími bateriemi**

Nabíječkou baterií nabíjejte pouze olověné dobíjecí baterie. Pokud byste touto nabíječkou baterií nabíjeli nedobíjecí baterie, mohou baterie vybuchnout a způsobit úraz.

**VAROVÁNÍ!****Přehřátá nabíječka baterií****Přehřátá nabíječka baterií**

Nabíječku nezakrývejte. V opačném případě by mohlo dojít k přehřátí nabíječky a/nebo roztavení plastového krytu. Pokud se poškodí kryt, může dojít k odkrytí elektroniky a zasažení elektrickým proudem.

**VAROVÁNÍ!****Přehřátá nabíječka baterií****Přehřátá nabíječka baterií**

Pokud se nabíječka přehřeje, můžete se spálit.

**VAROVÁNÍ!****Kontrola poškození částí****Kontrola poškození částí**

Před každým použitím zkontrolujte, zda nabíječka baterí a její kabely a kontakty nejsou poškozené. Poškozenou nabíječku nepoužívejte. V opačném případě může dojít k zásahu elektrickým proudem.

**VÝSTRAHA!****Péče a údržba****Péče a údržba**

Servis a ostatní práce na nabíječce baterie mohou provádět pouze kvalifikovaní servisní technici. V případě pochybností se vždy obraťte na kvalifikovaného servisního technika nebo společnost Permobil. Chybný servis může zhoršit funkčnost a bezpečnost výrobku.

Používejte výhradně náhradní díly schválené nebo doporučené společností Permobil. Používání jiných dílů by mohlo vést ke změnám, které naruší funkčnost a bezpečnost výrobku. Může také dojít ke zneplatnění záruky.

**DŮLEŽITÉ****Nesprávné napájecí napětí****Nesprávné napájecí napětí**

Nabíječku baterií připojujte pouze do elektrické zásuvky s doporučeným napětím. Pokud je nabíječka připojena k nesprávnému zdroji napětí, např. při cestování mezi různými zeměmi, vozík nelze nabíjet.

**DŮLEŽITÉ****Přeprava invalidního vozíku****Přeprava invalidního vozíku**

Tuto externí nabíječku baterií nepřepravujte na elektrickém vozíku. V opačném případě mohou výkon nabíječky negativně ovlivnit vibrace, ke kterým během jízdy dochází.

2.3 Štítky a symboly

Informace uvedené na výstražném štítku:

Item number:	Interní číslo položky společnosti Permobil včetně čísla revize.
S/N:	Výrobní číslo výrobku.
Input:	Provozní napětí, které nabíječka baterií potřebuje, aby mohla fungovat.
Output:	Výkon dodávaný nabíječkou.
Battery:	Kapacita a typy baterií, se kterými je tato nabíječka kompatibilní.
80% ≤ 8 hours:	Nabíječka dobije baterie na 80 % za 8 hodin nebo méně.
Permobil AB:	Adresa výrobce.

Symbol na výstražném štítku:	Význam symbolu:
	Přečtěte si pokyny
	Výstraha

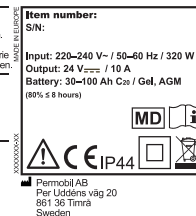
GB WARNING! The battery can emit explosive gases while charging. Do not expose to flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging. Disconnect the charger from the power outlet before connecting or disconnecting the battery. Read the instructions before charging.

DE
WARNING! Während des Ladevorgangs kann die Batterie explosive Gase abgeben. Nicht Flammen und Funken aussetzen. Während des Ladevorgangs für ausreichende Belüftung sorgen. Das Ladegerät vor dem Einsetzen und Herausnehmen der Batterie von der Steckdose trennen. Vor dem Laden die Anweisungen lesen.

FR
ATTENTION ! La batterie peut émettre des gaz explosifs lors du chargement. Ne pas exposer aux flammes et étincelles. Assurer une ventilation adéquate pendant la recharge. Débrancher le chargeur de la prise d'alimentation avant de brancher ou de débrancher la batterie. Lire les instructions avant la recharge.

SE
WARNING! Batteriet kan avge explosiva gaser när det laddas. Placera inte i närheten av flammor eller gnistor. Se till att ventilationen är tillräcklig under laddning. Ta ut laddaren ur eluttaget innan batteriet ansluts eller kopplas från. Läs igenom instruksionsmanualen före laddning.
For other languages, see the user manual.

permobil

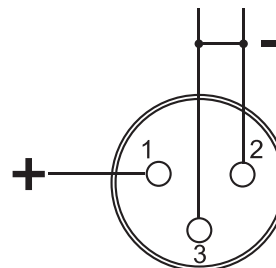


Obrazek 2. Příklad výstražného štítku.

	Symbol certifikace CE
IP44	Stupeň ochrany krytem IP44 konkrétně znamená, že tento výrobek je chráněn před dotykem nástroji a malými vodiči > 1 mm a že je chráněn proti vodě stříkající z jakéhokoli směru, tj. proti stříkající vodě.
	Elektrické zařízení třídy II
	Recyklační symbol
	Symbol zdravotnického prostředku
	Přečtěte si pokyny

Přiřazení kolíků nabíjecího konektoru musí být následující:

1. Kladný
2. Záporný
3. Nulový (svázaný se záporným)



Obrázek 3. Kolíky nabíjecího konektoru.

3 Provoz

Vybitá baterie by se měla úplně nabít přibližně za 12 hodin. Výsledky se mohou lišit v závislosti na velikosti baterie a na tom, kolik nabití v baterii zbývá při zahájení nabíjení.

Je-li to nezbytně nutné, je možné občas vozík použít dříve, než je úplně nabitý.

3.1 Pokyny k nabíjení

Nabíjení elektrického vozíku:

1. Připojte nabíjecí konektor nabíječky baterií k vozíku.
2. Připojte napájecí kabel z nabíječky do vhodné zásuvky.

Po dokončení nabíjení:

1. Odpojte napájecí kabel nabíječky ze zásuvky.
2. Odpojte nabíjecí konektor od vozíku.

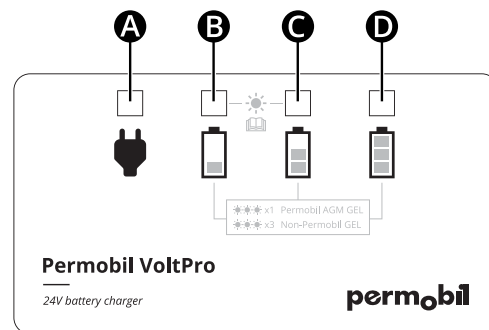
3.2 Kontrolky LED

Pokud je nabíječka baterie správně připojena do elektrické zásuvky:

- Kontrolka LED **A** bude svítit zeleně.
- Kontrolky LED **B**, **C** a **D** budou během spouštění nabíječky blikat a potom zhasnou a zůstanou zhasnuté, dokud se baterie nezačnou nabíjet. Počet bliknutí kontrolky LED indikuje nastavení nabíječky. Pokud kontrolky LED bliknou jednou, je nabíječka nastavena na gelové baterie Permobil AGM. Pokud kontrolky LED bliknou třikrát, je nabíječka nastavena na gelové baterie MK.

Během nabíjení baterií svítí kontrolky LED **B**, **C** a **D** následovně:

- Svítí-li kontrolka LED **B** žlutě, znamená to, že baterie jsou vybité a dobíjejí se.
- Svítí-li kontrolky LED **B** a **C** žlutě, znamená to, že baterie jsou nabitě na více než 50 %.
- Pokud kontrolky LED **B** a **C** blikají žlutě, znamená to, že došlo k chybě. Viz kapitola 4 *Odstraňování problémů*, strana 23.
- Pokud kromě kontrolky LED **B** a **C**, které svítí žlutě, svítí také kontrolka LED **D** zeleně, znamená to, že baterie jsou plně nabitě.



Obrázek 4. Kontrolky LED indikují stav nabití baterie.

3.3 Tipy pro nabíjení

Níže uvádíme několik doporučení, která vám pomohou zkrátit dobu nabíjení, prodloužit životnost baterií a maximalizovat výkon vozíku:

- Baterie vždy nabíjejte při pokojové teplotě v dobře větraném prostoru.
- Ujistěte se, že nastavení nabíječky baterií odpovídá typu baterií, které jsou v elektrickém vozíku nainstalovány.
- Pokud je to možné, ponechte po úplném nabití baterií elektrický vozík připojený k nabíječce a el. zásuvce. Automatické funkce v nabíječce baterií zajistí správnou údržbu baterií.

Pokud je vozík používán denně nebo několikrát týdně:

- Bez ohledu na to, jak moc se vozík denně používá, měli byste baterie vždy úplně nabít.
- Stav nabití baterií můžete odhadnout podle úrovně zobrazené na indikátoru nabití baterií na ovládacím panelu.

Pokud bude vozík uložen déle než dva týdny:

- Před uložením elektrického vozíku baterie úplně nabijte a potom vypněte jistič vozíku. Další informace naleznete v návodu k použití vozíku.
- Nejméně jednou měsíčně baterie úplně nabijte, aby byla zajištěna jejich optimální údržba.

4 Odstraňování problémů

Indikace chyby	Možná příčina	Náprava
Kontrolky LED B a C blikají.	Chyba během nabíjení.	Zkuste nabití provést znovu. Pokud chyba přetrvává, kontaktujte společnost Permobil.
	Nabíječka baterie je přehřátá.	Odpojte nabíječku a nechte ji vychladnout.
Kontrolka LED A nesvítí.	Nepřipojeno k el. zásuvce.	Zkontrolujte napájecí kabel.
	Závada na elektrickém rozvodu.	Zkontrolujte elektrické rozvody ve svém domě/bytě.
	Došlo k interní chybě nabíječky baterie.	Obraťte se na společnost Permobil a požádejte o opravu.
Když je nabíječka připojena k vozíku a k elektrické zásuvce, svítí pouze kontrolka LED A .	Nabíječka baterií nedetekuje baterie vozíku.	Zkontrolujte, zda je nabíjecí konektor správně připojen k vozíku.
		Zkontrolujte jistič hlavního okruhu vozíku. Další informace naleznete v návodu k použití vozíku.
		Obraťte se na společnost Permobil a požádejte o opravu.

5 Technické specifikace

5.1 Elektrické specifikace

Elektrické specifikace	
Výstupní proud	10 A $\pm$ 8 %
Výstupní napětí	24 V DC jmenovité (2 baterie 12 V)
Rozsah jmenovitého napětí na síťovém vstupu	220—240 V AC, 50—60 Hz
Rozsah tolerance vstupního napětí	198—264 V AC, 47—63 Hz
Maximální výstupní výkon	300 W (10 A)
Třída krytí	Třída II
Teplotní kompenzace nabíjecího napětí	Ano
Účinnost (při zatížení 300 W, vstup 230 V AC)	$\geq$ 90%
Schválený rozsah kapacity baterie	(kapacita C ₂₀) 30—100 Ah (kapacita C ₅) 26—85 Ah
Dielektrické výdržné napětí	3 750 V AC, 50 Hz
Schválené typy baterií	Olověné (gelové / AGM) (24 V)
Chlazení	Konvenční chlazení / provoz bez ventilátoru

5.2 Materiál, rozměry, hmotnost

Materiál, rozměry, hmotnost	
Materiál krytu	PC / ABS
Šířka krytu	206 mm (8,11")
Výška krytu	251 mm (9,88")
Hloubka krytu	109 mm (4,29")
Délka napájecího kabelu	1 800 mm (70,87")
Délka nabíjecího kabelu (XLR)	2 000 mm (78,74")
Hmotnost výrobku	1,4 kg (3,09 lb)

5.3 Provozní podmínky

Provozní podmínky	
Okolní teplota	-10 °C až +50 °C (+14 °F až +122 °F)
Relativní vlhkost vzduchu	10 % až 90 %, bez kondenzace
Atmosférický tlak	795 až 1 060 hPa

5.4 Podmínky skladování a přepravy

Podmínky skladování a přepravy	
Okolní teplota	-40 °C až +65 °C (-40 °F až +149 °F)
Relativní vlhkost vzduchu	0 % až 93 %, bez kondenzace
Atmosférický tlak	795 až 1 060 hPa

Permobil VoltPro

DA

Udarbejdet og udgivet af Permobil

Udgave: 4

Dato: 2021-03-09

Ordre nr: 336652

Kære Permobil-bruger

Vi ønsker dig tillykke med dit valg af ekstern batterioplader. Vores mål er, at du fortsat føler dig tilfreds med dit valg af såvel forhandler som produkt.

Inden du begynder at bruge din nye ekstern batterioplader, er det vigtigt, at du har læst og forstået indholdet af disse betjeningsvejledninger og især sikkerhedsanvisningerne.

Dansk

Sådan kontakter du Permobil

Permobil Danmark A/S

Hørskættens 18

2630 Taastrup

Danmark

Tlf.: +45 44 68 14 06

E-mail: info@permobil.dk

Hovedkontor for Permobil-gruppen



Permobil AB

Per Uddéns väg 20

861 36 Timrå

Sverige

Tlf.: +46 (0)60 59 59 00

Fax: +46 (0)60 57 52 50

E-mail: info@permobil.com

Web: www.permobil.com

1	Indledning	34
1.1	Garanti	35
1.2	Standarder og bestemmelser	35
1.3	Teknisk support	35
1.4	Indberetning af hændelser	35
1.5	Bortskaffelse og genbrug	36
1.6	Omfanget af leveringen	36
2	Sikkerhed	37
2.1	Typer af advarselsskilte	37
2.2	Advarsler og forsigtighedsregler	38
2.3	Mærkatser og symboler	43
3	Betjening	45
3.1	Opladningsvejledning	45
3.2	LED-lys	46
3.3	Tips til opladning	47
4	Fejlfinding	48
5	Tekniske specifikationer	49
5.1	Elektriske specifikationer	49
5.2	Materiale, mål, vægt	50
5.3	Driftsforhold	50
5.4	Opbevarings- og forsendelsesforhold	51

1 Indledning

Denne brugervejledning dækker funktionerne for din ekstern batterioplader, modelnumre 616271 og 616348.

Dette produkt er beregnet til brug sammen med elektriske kørestole fra Permobil. Det er ikke beregnet til at blive brugt af børn uden opsyn, herunder rengøring og vedligeholdelse af produktet. Det er ikke legetøj, som børn kan lege med.

Børn på 8 år og derover skal instrueres i brugen af dette produkt og må kun bruge det under opsyn.

Læs og følg alle instruktioner og advarsler i denne vejledning, inden du bruger din elektriske kørestol og dens tilbehør. Forkert brug kan forårsage skader på såvel bruger som stol. For at reducere disse risici skal du læse brugermanualen og alle andre medleverede manualer omhyggeligt, især sikkerhedsinstruktionerne, de tilhørende advarselstekster og advarselspåtegninger, inden du bruger disse produkter.

Hvis produktet skal anvendes af personer, som mangler erfaring og viden om produktet, eller af personer med nedsat fysiske, sensoriske og mentale evner, skal disse brugere enten instrueres i brugen af produktet eller være under opsyn, mens det benyttes.

Alle oplysninger, billeder, illustrationer og specifikationer er baseret på de produktoplysninger, der var tilgængelige på det tidspunkt, hvor denne betjeningsvejledning blev udarbejdet. Billederne og illustrationerne i denne betjeningsvejledning er repræsentative eksempler og skal ikke opfattes som præcise billeder af de forskellige dele.

Vi forbeholder os ret til uden varsel at foretage ændringer af produktet.

1.1 Garanti

Alle elektriske kørestole leveres med tre års produktgaranti. Garantien omfatter et års gratis service og derefter to års produktgaranti (gælder ikke batterier og ladere).

Produktgarantioplysningerne fastlægger betingelserne for garantien. Få yderligere oplysninger om tilgængelige garantier i <https://permobilus.com/support/warranties/>.

1.2 Standarder og bestemmelser

Dette produkt opfylder følgende krav:

- MDR, forordning om medicinsk udstyr 2017/745 (EU).
- Elkørestole, elscootere og tilhørende ladeapparater – krav og prøvningsmetoder(EN 12184).
- Relevante underafsnit i IEC 60335.
- Relevante underafsnit i kørestolsstandardserien ISO-7176.

1.3 Teknisk support

Hvis der opstår tekniske problemer, kan du kontakte Permobil på tlf.: +45 44 68 1406 eller dit lokale hjælpemiddelcenter.

1.4 Indberetning af hændelser

Hvis der forekommer en hændelse, skal du kontakte Permobil via telefon eller e-mail.

Du skal også kontakte de relevante lægelige myndigheder i dit land.

1.5 Bortskaffelse og genbrug

Ring til Permobil på tlf. +45 44 68 1406 for oplysninger om gældende aftaler for bortskaffelse.

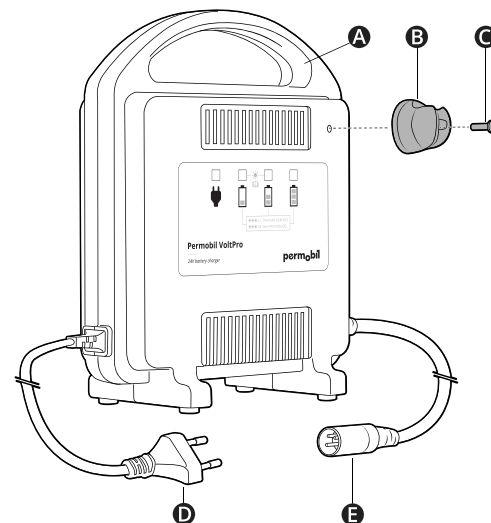
1.6 Omfanget af leveringen

Denne levering omfatter ekstern batterioplader **A**, holder til opladerstik **B** og skrue **C** til fastgørelse af holder til opladerstik. Stikket, der er vist på strømkablet **D**, er blot et eksempel. Det faktiske stik svarer til kravene i dit land. Opladerstikket **E** bliver tilkoblet din elektriske kørestol.

1.6.1 Holder til opladerkontaktbenene.

Du kan fastgøre opladerstikkets holder **B** til batteriopladerens hus **A** med skruen **C** ved hjælp af passende værktøj. Derefter kan opladerstikket **E** sættes i holderen til opladerstikket **B** mellem opladningerne.

Hvis du har problemer med at fastgøre holderen til opladerstikket, så bed din servicetekniker om at gøre det for dig.



Billede 5. Oversigt

2 Sikkerhed

Vigtige sikkerhedsanvisninger. Gem disse anvisninger.

2.1 Typen af advarselsskilte

I denne vejledning anvendes følgende typer af advarselsskilte:



ADVARSEL!

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre alvorlig personskade eller død samt beskadigelse af produktet eller anden ejendom.



FORSIGTIG!

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af produktet eller anden ejendom.

**VIGTIGT**

Angiver vigtige oplysninger.

2.2 Advarsler og forsigtighedsregler

**ADVARSEL!****Eksplosive gasser**

Batteriet kan afgive eksplosive gasser under opladning. Må ikke udsættes for flammer og gnister. Sørg for tilstrækkelig ventilation under opladning. Tag opladeren ud af stikkontakten, før batteriet tilsluttes eller frakobles. Læs instruktionerne før opladning.

**ADVARSEL!****Syrelækage**

Sørg for, at indstillingerne for batteriladeren svarer til den type batterier, der er installeret i din elektriske kørestol. Hvis der bruges en forkert opladerindstilling, kan batterierne blive overopladede, hvilket øger risikoen for overophedning. Hvis batterierne overophedes, kan de lække brint og syre.

**ADVARSEL!****Højspændingsstød**

Opladeren må ikke placeres i direkte sollys under opladning. Hvis du gør det, kan det medføre nedbrydning af plasthuset, hvilket øger risikoen for brud. Hvis plastikken knækker, kan det eksponere elektriske dele og forårsage højspændingsstød.

**ADVARSEL!****Højspændingsstød**

Lad ikke strømstikket blive vådt, og udsæt ikke opladeren for store mængder vand. Hvis du gør det, kan det forårsage højspændingsstød.

**ADVARSEL!****Ikke kompatibel med ikke-genopladelige batterier**

Oplad kun genopladelige blysyrebatterier med batteriopladeren. Hvis du oplader ikke-genopladelige batterier med batteriopladeren, kan batterierne eksplodere og forårsage personskade.

**ADVARSEL!****Overophedet batterioplader**

Opladeren må ikke tildækkes. Hvis du gør det, kan opladeren blive overophedet, hvilket kan beskadige opladeren og/eller smelte plastikhuset. Hvis kabinettet bliver beskadiget, kan elektronikken blive eksponeret og forårsage højspændingsstød.

**ADVARSEL!****Overophedet batterioplader**

Hvis opladeren overophedes, kan du blive forbrændt.

**ADVARSEL!****Kontrollér for beskadigede dele**

Før hver brug skal du kontrollere, at batteriopladeren og dens kabler og kontakter ikke er beskadigede. Brug aldrig en beskadiget oplader. Hvis du gør det, kan det forårsage højspændingsstød.

**FORSIGTIG!****Pleje og vedligeholdelse**

Service og andet arbejde på batteriopladeren skal udføres af kvalificerede serviceteknikere. Hvis du er i tvivl, kan du altid kontakte en kvalificeret servicetekniker eller Permobil. Forkert service kan ødelægge produktets funktioner og sikkerhed.

Brug kun reservedele, der er godkendt eller anbefalet af Permobil. Hvis dette ikke overholdes, kan det føre til ændringer, som kan forringe produktets funktion og sikkerhed. Det kan også gøre garantien ugyldig.

**VIGTIGT****Forkert spændingsforsyning**

Slut kun batteriopladeren til en stikkontakt med den anbefalede spænding. Hvis opladeren er tilsluttet den forkerte spændingsforsyning, f.eks. når der rejses mellem lande, kan kørestolen ikke oplades.

**VIGTIGT****Transport af oplader**

Transporter ikke denne eksterne batterioplader på din kørestol. Hvis du gør det, kan de vibrationer, der opstår under kørslen, påvirke din opladers ydeevne negativt.

2.3 Mærkater og symboler

Oplysninger, der vises på advarselmærkaten:

Item number:	Det interne Permobil-varenummer, inkl. revisionsnummer.
S/N:	Produktets serienummer.
Input:	Den driftsspænding, som batteriopladeren skal bruge for at fungere.
Output:	Opladerens udgangseffekt.
Battery:	Batterikapacitet og batterityper, som denne oplader er kompatibel med.
80% ≤ 8 hours:	Opladeren vil genoplade batterierne til 80 % på 8 timer eller mindre.
Permobil AB:	Producentens adresse.

Symbol på advarselmærkaten:	Symbolets betydning:
	Læs instruktionsmanualen

GB
WARNING! The battery can emit explosive gases while charging. Do not expose to flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging. Disconnect the charger from the power outlet before connecting or disconnecting the battery. Read the instructions before charging.

DE
WARNUNG! Während des Ladevorgangs kann die Batterie explosive Gase abgeben. Nicht Flammen und Funken aussetzen. Während des Ladevorgangs für ausreichende Belüftung sorgen. Das Ladegerät vor dem Einsetzen und Herausnehmen der Batterie von der Steckdose trennen. Vor dem Laden die Anweisungen lesen.

FR
ATTENTION ! La batterie peut émettre des gaz explosifs lors du chargement. Ne pas exposer aux flammes et étincelles. Assurer une ventilation adéquate pendant la recharge. Débrancher le chargeur de la prise d'alimentation avant de brancher ou de débrancher la batterie. Lire les instructions avant la recharge.

SE
VARNING! Batteriet kan avge explosiva gaser när det laddas. Placera inte i närheten av flammor eller gnistor. Se till att ventilationen är tillräcklig under laddning. Ta ut laddaren ur eluttaget innan batteriet ansluts eller kopplas från. Läs igenom instruktionerna före laddning.

For other languages, see the user manual. 

permobil

Item number: S/N:	Input: 220-240 V ~ / 50-60 Hz / 320 W Output: 24 V $\pm$ 0.5 V / 10 A Battery: 30-100 Ah Cs / Gel, AGM (80% ≤ 8 hours)
 	 

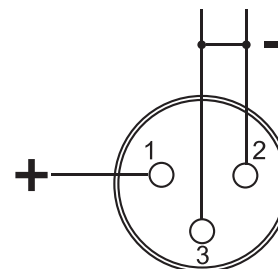
Permobil AB
Per Uddens väg 20
661 36 Timrå
Sweden

Billede 6. Et eksempel på en advarselmærkat.

	Forsigtig
	CE-certificeringssymbol
IP44	Miljøkategori IP44 betyder helt konkret, at dette produkt er beskyttet mod værktøj og små ledninger > 1 mm, og at det er beskyttet mod vandsprøjt fra alle retninger, dvs. stænkvandsbeskyttet.
	Elektrisk udstyr i klasse II
	Genbrugssymbol
	Symbol for medicinsk udstyr
	Læs instruktionsmanualen

Fordelingen af opladerkontaktbenene skal være som vist:

1. Positiv
2. Negativ
3. Bloker (bundet til negativ)



Billede 7. Opladerkontaktbenene.

3 Betjening

Et afladet batteri bør kunne oplades helt på ca. 12 timer. Resultatet kan variere, afhængigt af størrelsen på dit batteri, og hvor meget strøm der er tilbage i batteriet, når du begynder at oplade.

Lejlighedsvis brug af kørestolen før fuld opladning er acceptabelt, hvis behovet er presserende.

3.1 Opladningsvejledning

Sådan oplader du din elektriske kørestol:

1. Tilslut batteriopladerens opladerstik til kørestolen.
2. Tilslut strømkablet fra batteriopladeren til en egnet stikkontakt.

Når opladningen er færdig:

1. Tag strømkablet til batteriopladeren ud af stikkontakten.
2. Fjern opladerstikket fra din kørestol.

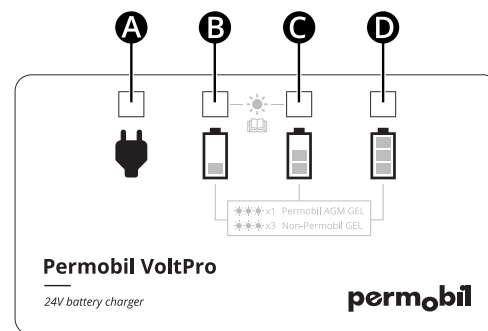
3.2 LED-lys

Hvis batteriopladeren er tilsluttet korrekt til en stikkontakt:

- LED-lys **A** lyser grønt.
- LED-lysene **B**, **C** og **D** blinker under opstart af batteriladeren, og derefter slukkes de, indtil batterierne begynder at oplade. De antal gange, LED-lysene blinker, angiver opladerindstillingen. Hvis LED-lysene blinker én gang, er opladeren indstillet til Permobil AGM GEL-batterier. Hvis LED-lysene blinker tre gange, er opladeren indstillet til MK GEL-batterier.

Mens batterierne oplades, lyser LED-lysene **B**, **C** og **D** som beskrevet nedenfor:

- Når LED-lys **B** lyser gult, betyder det, at batterierne er tomme og under opladning.
- Når LED-lysene **B** og **C** lyser gult, betyder det, at batterierne er opladet mere end 50 %.
- Hvis LED-lysene **B** og **C** blinker gult, betyder det, at der er en fejl. Se kapitel 4 *Fejlfinding*, side 48.
- Når LED-lys **D** lyser grønt, samtidig med at LED-lysene **B** og **C** lyser gult, betyder det, at batterierne er fuldt opladet.



Billede 8. LED-lys, der viser batteriniveauerne.

3.3 Tips til opladning

Her er nogle anbefalinger, der vil hjælpe dig med at reducere opladningstiden, forlænge batteriernes levetid og maksimere din kørestols ydeevne:

- Oplad altid batterierne ved stuetemperatur i et godt ventileret område.
- Sørg for, at indstillingerne for batteriopladeren svarer til den type batterier, der er installeret i din elektriske kørestol.
- Lad om muligt din elektriske kørestol forblive tilsluttet til batteriopladeren og en stikkontakt, når batterierne er fuldt opladet. De automatiske funktioner i batteriopladeren sikrer, at batterierne vedligeholdes korrekt.

Hvis kørestolen bruges dagligt eller flere gange om ugen:

- Uanset hvor meget kørestolen har været brugt hver dag, skal du altid oplade batterierne helt.
- For at estimere batteriets opladningstilstand skal du kontrollere de niveauer, der vises på kontrolpanelets batteriopladningsindikator eller bruge MyPermobil-appen. Få flere oplysninger om MyPermobil på <http://myp.permobil.com/>

Hvis kørestolen skal opbevares i mere end to uger:

- Før den elektriske kørestol stilles til opbevaring, skal batterierne oplades helt, og kørestolens afbryder skal slås fra. Se brugervejledningen til kørestolen for yderligere oplysninger.
- Oplad batterierne helt mindst én gang om måneden for at opnå optimal vedligeholdelse af batterierne.

4 Fejlfinding

Fejlindikering	Mulig årsag	Afhjælpning
LED-lysene B og C blinker.	Fejl under opladning.	Prøv at oplade igen. Kontakt Permobil, hvis fejlen ikke forsvinder.
	Batteriopladeren er overophedet.	Afbryd opladeren, og lad den køle af.
LED-lys A lyser ikke.	Ikke sluttet en stikkontakt.	Kontrollér netledningen.
	Strømafbrydelse.	Kontrollér strømforsyningen i dit hus.
	Batteriopladeren har en intern fejl.	Kontakt Permobil for reparation.
Kun LED-lys A lyser, når batteriopladeren er tilsluttet kørestolen og en stikkontakt.	Batteriopladeren registrerer ikke kørestolens batterier.	Kontrollér, at opladerstikket er korrekt forbundet med kørestolen.
		Kontrollér kørestolens hovedafbryder. Se brugervejledningen til kørestolen for yderligere oplysninger.
		Kontakt Permobil for reparation.

5 Tekniske specifikationer

5.1 Elektriske specifikationer

Elektriske specifikationer	
Udgangsstrøm	10 A $\pm$ 8 %
Udgangsspænding	24 V DC nominel (2 x 12 V's batterier)
Nominelt spændingsområde for indgangsspænding	220-240 V AC, 50-60 Hz
Toleranceområde for indgangsspænding	198-264 V AC, 47-63 Hz
Maksimal udgangseffekt	300 W (10 A)
Isoleringsklasse	Klasse II
Temperaturkompensering for ladespænding	Ja
Nyttevirkning (ved 300 W's belastning, indgang 230 V AC)	$\geq$ 90%
Godkendt batterikapacitetsområde	(C ₂₀ -kapacitet) 30-100 Ah (C ₅ -kapacitet) 26-85 Ah
Dielektrisk spændingsmodstand	3750 V AC, 50 Hz
Godkendte batterityper	Blysyre (Gel/ADM) (24 V)
Køling	Konventionskøling/drift uden ventilator

5.2 Materiale, mål, vægt

Materiale, mål, vægt	
Materiale, hus	PC/ABS
Husbredde	206 mm (8,11")
Hushøjde	251 mm (9,88")
Husdybde	109 mm (4,29")
Strømkabels længde	1800 mm (70,87")
Længde på ladekabel (XLR)	2000 mm (78,74")
Produktets vægt	1,4 kg (3,09 lb.)

5.3 Driftsforhold

Driftsforhold	
Omgivende temperatur	-10 °C til +50 °C (+14 °F til +122 °F)
Relativ luftfugtighed	10 % til 90 %, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk	795 til 1060 hPa

5.4 Opbevarings- og forsendelsesforhold

Opbevarings- og forsendelsesforhold	
Omgivende temperatur	-40 °C til +6 5°C (-40 °F til +149 °F)
Relativ luftfugtighed	0 % til 93 %, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk	795 til 1060 hPa

Permobil VoltPro

DE

Produziert und veröffentlicht durch Permobil

Ausgabe: 4

Datum: 2021-03-09

Bestell-Nr: 336652

Sehr geehrter Permobil-Benutzer,

wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Externes Ladegerät. Unser Ziel ist es, Sie auch weiterhin mit Ihrer Hersteller- und Produktwahl zufriedenzustellen.

Vor Benutzung Ihres neuen Externes Ladegerät sollten Sie diese Bedienungsanleitung unbedingt aufmerksam durchlesen und sich mit dem Inhalt vertraut machen. Dies gilt insbesondere für die Sicherheitshinweise.

Deutsch

So nehmen Sie Kontakt zu Permobil auf

Permobil GmbH
Brandenburger Straße 2–4
D-40880 Ratingen
Deutschland

Tel.: +49 (0)2102 94 34 00
Fax: +49 (0)2102 77 04 962
E-Mail: info@permobil.de

Hauptsitz der Permobil-Gruppe



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Schweden

Tel.: +46 (0)60 59 59 00
Fax: +46 (0)60 57 52 50
E-Mail: info@permobil.com
Website: www.permobil.com

1	Einleitung	58
1.1	Garantie	59
1.2	Normen und Vorschriften	59
1.3	Technischer Kundendienst	59
1.4	Meldung von Vorfällen/Störungen	60
1.5	Entsorgung und Recycling	60
1.6	Lieferumfang	61
2	Sicherheit	62
2.1	Arten von Warnzeichen	62
2.2	Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen	63
2.3	Schilder und Symbole	68
3	Bedienung	70
3.1	Anleitung für den Ladevorgang	70
3.2	LED-Leuchten	71
3.3	Hinweise zum Ladevorgang	72
4	Fehlersuche	73
5	Technische Daten	74
5.1	Elektrische Kennzahlen	74
5.2	Material, Abmessungen, Gewicht	75
5.3	Betriebsbedingungen	75
5.4	Lagerungs- und Transportbedingungen	76

1 Einleitung

In dieser Bedienungsanleitung werden die Funktionen Ihres Externes Ladegerät, Modellnummern 616271 und 616348, behandelt.

Dieses Produkt ist für die Verwendung mit den Elektro-Rollstühlen von Permobil vorgesehen. Es ist nicht für die Verwendung durch unbeaufsichtigte Kinder vorgesehen. Das gilt auch für die Reinigung und Wartung des Produkts. Es ist kein Spielzeug für Kinder.

Kinder ab 8 Jahren sind bei der Bedienung dieses Geräts anzuleiten und zu beaufsichtigen.

Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen und Warnhinweise in allen mitgelieferten Handbüchern, bevor Sie den Elektrorollstuhl und das Zubehör in Betrieb nehmen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Verletzungen und einer Beschädigung des Rollstuhls führen. Um diese Risiken zu mindern, müssen Sie vor der Verwendung dieser Produkte die Bedienungsanleitung und alle mitgelieferten Handbücher, insbesondere die Sicherheitshinweise, ihre Warnungstexte und Warnhinweise, sorgfältig durchlesen.

Wenn das Produkt von Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen bezüglich dieser Art von Produkt oder von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet wird, dann müssen diese Benutzer entweder in die Verwendung des Produkts eingeführt werden oder bei der Verwendung unter Aufsicht stehen.

Alle Informationen, Abbildungen, Zeichnungen und Spezifikationen basieren auf den Produktinformationen, die zur Zeit der Erstellung dieser Bedienungsanleitung verfügbar waren. Die Abbildungen und Zeichnungen

in dieser Bedienungsanleitung sind repräsentative Beispiele und keine exakte Darstellung der verschiedenen Komponenten.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktänderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

1.1 Garantie

Für alle Elektrorollstühle gilt eine Gewährleistungsfrist von zwei Jahren. Für die Akkus und das Ladegerät gilt eine Gewährleistungsfrist von einem Jahr.

In den Gewährleistungsinformationen sind die Gewährleistungsbedingungen dargelegt. Siehe <https://permobilus.com/support/warranties/> für weitere Informationen zu den anwendbaren Garantien.

1.2 Normen und Vorschriften

Dieses Produkt erfüllt die folgenden Anforderungen:

- MDR, Verordnung 2017/745 (EU) über Medizinprodukte.
- Elektrorollstühle und -mobile und zugehörige Ladegeräte – Anforderungen und Prüfverfahren (EN 12184).
- Relevante Unterabschnitte von IEC 60335.
- Relevante Unterabschnitte der Normenreihe für Rollstühle ISO-7176.

1.3 Technischer Kundendienst

Wenden Sie sich bei technischen Problemen an Ihren Händler oder das Permobil-Servicecenter in Ihrer Gegend.

1.4 Meldung von Vorfällen/Störungen

Bei einem Vorfall wenden Sie sich bitte telefonisch oder per E-Mail an Permobil.

Kontaktieren Sie außerdem die zuständige Arzneimittelbehörde in Ihrem Land.

1.5 Entsorgung und Recycling

Für die geltenden Entsorgungsvereinbarungen wenden Sie sich bitte an Permobil.

1.6 Lieferumfang

Der Lieferumfang dieses Produkts umfasst das externe Ladegerät **A**, die Ladesteckerhalterung **B** und eine Schraube **C** zur Anbringung der Ladesteckerhalterung. Die Abbildung des Netzsteckers am Stromkabel **D** dient nur der Illustration. Der tatsächliche Stecker entspricht den Anforderungen Ihres Marktes. Der Ladestecker **E** wird an Ihren Elektrorollstuhl angeschlossen.

1.6.1 Der Halter für den Ladestecker

Sie können den Halter für den Ladestecker **B** mit einem geeigneten Werkzeug mit der Schraube **C** am Gehäuse des Ladegeräts **A** befestigen. Zwischen zwei Ladevorgängen kann der Ladestecker **E** in die Ladesteckerhalterung **B** gesteckt werden.

Wenn Sie Schwierigkeiten haben, die Ladesteckerhalterung anzubringen, wenden Sie sich bitte an Ihren Servicetechniker. Er wird Ihnen helfen.

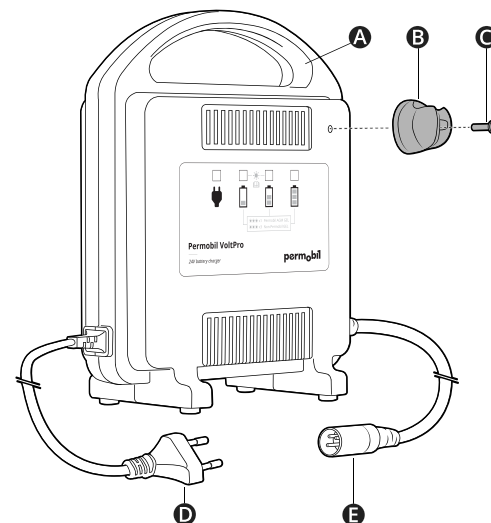


Abbildung 9. Übersicht

2 Sicherheit

Wichtige Sicherheitshinweise. Bewahren Sie diese Anleitung auf.

2.1 Arten von Warnzeichen

In diesem Handbuch werden folgende Warnzeichen verwendet:



WARNUNG!

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod sowie zu Produkt- oder Sachschäden führen kann.



ACHTUNG!

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Produkt- oder Sachschäden führen kann.



WICHTIG

Zeigt wichtige Informationen an.

2.2 Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen



WARNUNG!

Gibt explosive Gase ab

Während des Ladevorgangs kann der Akku explosive Gase abgeben. Keinen Flammen und Funken aussetzen. Während des Ladevorgangs für ausreichende Belüftung sorgen. Das Ladegerät vor dem Einsetzen und Herausnehmen des Akkus von der Steckdose trennen. Vor dem Laden die Anweisungen lesen.



WARNUNG!

Säureaustritt

Stellen Sie sicher, dass die Einstellung des Ladegeräts der Bauart der Akkus entspricht, die in Ihrem Elektrorollstuhl eingebaut sind. Wenn die falsche Einstellung des Ladegeräts verwendet wird, so können die Akkus einer Überladung ausgesetzt werden, was die Gefahr einer Überhitzung erhöht. Bei Überhitzung der Akkus können Wasserstoffgas und Säure austreten.

**WARNUNG!****Stromschlag durch Hochspannung**

Setzen Sie das Ladegerät während des Ladevorgangs keiner direkten Sonneneinstrahlung aus. Andernfalls kann das Kunststoffgehäuse beschädigt werden, was das Bruchrisiko erhöht. Wenn der Kunststoff bricht, kann dies die elektrischen Teile freilegen und einen Stromschlag durch Hochspannung verursachen.

**WARNUNG!****Stromschlag durch Hochspannung**

Achten Sie darauf, dass der Netzstecker nicht nass wird, und setzen Sie das Ladegerät keinen übermäßigen Wassermengen aus. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag durch Hochspannung kommen.

**WARNUNG!****Nicht für nicht aufladbare Batterien geeignet**

Laden Sie mit Ihrem Ladegerät nur wiederaufladbare Blei-Säure-Akkus auf. Wenn Sie nicht wiederaufladbare Batterien mit Ihrem Ladegerät aufladen, so können die Batterien explodieren und Verletzungen.

**WARNUNG!****Überhitztes Ladegerät**

Das Ladegerät nicht abdecken. Andernfalls kann das Ladegerät überhitzen, was Schäden am Ladegerät verursacht und/oder wodurch das Kunststoffgehäuse schmelzen kann. Wenn das Gehäuse beschädigt wird, kann die Elektronik freigelegt werden und einen Stromschlag durch Hochspannung verursachen.

**WARNUNG!****Überhitztes Ladegerät**

Wenn das Ladegerät überhitzt, können Sie Verbrennungen erleiden.

**WARNUNG!****Auf beschädigte Teile prüfen**

Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass das Ladegerät, seine Kabel und Kontakte unversehrt sind. Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn es beschädigt ist. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag durch Hochspannung kommen.

**ACHTUNG!****Pflege und Wartung**

Wartungsarbeiten und sonstige Arbeiten am Ladegerät müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Im Zweifelsfall müssen Sie sich stets an einen qualifizierten Servicetechniker oder an Permobil wenden. Bei unsachgemäßem Service können Funktionalität und Sicherheit des Produkts beeinträchtigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Permobil zugelassene oder empfohlene Ersatzteile. Andernfalls sind Änderungen möglich, die die Funktionalität und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen können. Zudem führt dies möglicherweise zum Erlöschen der Garantie.

**WICHTIG****Falsche Spannungsversorgung**

Schließen Sie das Ladegerät nur an eine Steckdose mit der empfohlenen Spannung an. Wenn das Ladegerät an die falsche Spannung angeschlossen ist, z. B. bei Reisen in andere Länder, kann der Rollstuhl nicht aufgeladen werden.

**WICHTIG****Transport des Ladegeräts**

Transportieren Sie dieses externe Ladegerät nicht auf Ihrem Elektrorollstuhl. Anderenfalls können die Vibrationen während des Fahrens die Leistung Ihres Ladegeräts beeinträchtigen.

2.3 Schilder und Symbole

Informationen auf dem Warnzeichen:

Item number:	Die interne Artikelnummer von Permobil einschließlich Revisionsnummer.
S/N:	Die Seriennummer des Produkts.
Input:	Die Betriebsspannung des Ladegeräts.
Output:	Die vom Ladegerät erzeugte Ausgangsspannung.
Battery:	Die Akkukapazität und die Akkutypen, mit denen dieses Ladegerät kompatibel ist.
80% ≤ 8 hours:	Das Ladegerät lädt die Akkus in höchstens 8 Stunden auf 80 % auf.
Permobil AB:	Die Adresse des Herstellers.

Symbol auf dem Warnzeichen:	Bedeutung des Symbols:
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung

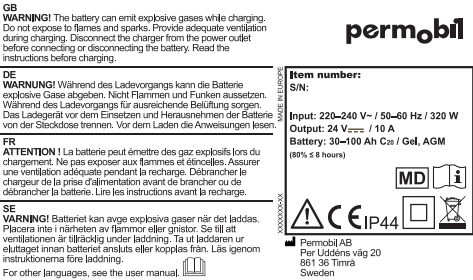


Abbildung 10. Ein Beispiel für ein Warnzeichen.

	Vorsicht
	CE-Symbol
IP44	IP-Schutzart IP44 bedeutet, dass dieses Produkt gegen Berührungen mit Werkzeug oder Draht > 1 mm und gegen Spritzwasser aus allen Richtungen geschützt ist (spritzwassergeschützt).
	Elektrische Geräte der Klasse II
	Recycling-Symbol
	Symbol für Medizinprodukte
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung

Die Zuordnung der Kontaktstifte des Ladesteckers muss wie abgebildet sein:

1. Positiv
2. Negativ
3. Sperren (mit Minuskontakt verbunden)

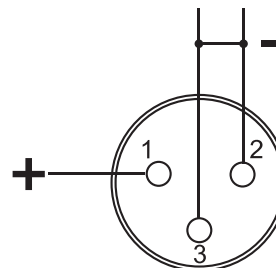


Abbildung 11. Die Kontaktstifte des Ladesteckers.

3 Bedienung

Ein entladener Akku sollte in ca. 12 Stunden vollständig aufgeladen sein. Die Zeiten können je nach Akkugröße und Ladezustand variieren.

Den Rollstuhl gelegentlich zu verwenden, bevor die Akkus vollständig aufgeladen sind, ist akzeptabel, wenn dringender Bedarf besteht.

3.1 Anleitung für den Ladevorgang

So laden Sie Ihren Elektrorollstuhl auf:

1. Schließen Sie den Ladestecker vom Ladegerät am Rollstuhl an.
2. Schließen Sie das Netzkabel des Ladegeräts an einer geeigneten Steckdose an.

Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist:

1. Trennen Sie das Netzkabel des Akkuladegeräts von der Netzsteckdose.
2. Trennen Sie den Ladestecker von Ihrem Rollstuhl.

3.2 LED-Leuchten

Falls das Ladegerät richtig an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.

- LED **A** leuchtet grün auf.
- Die LEDs **B**, **C** und **D** blinken beim Hochfahren des Ladegeräts und erlöschen dann, bis der Ladevorgang beginnt. Die Häufigkeit, mit der die LEDs blinken, zeigt die Einstellung des Ladegeräts an. Wenn die LEDs einmal blinken, ist das Ladegerät für Akkus der Bauart AGM GEL von Permobil eingestellt. Wenn die LEDs dreimal blinken, so ist das Ladegerät auf Akkus der Ausführung MK GEL eingestellt.

Während die Akkus aufgeladen werden, leuchten die LEDs **B**, **C** und **D** wie nachstehend beschrieben auf:

- Wenn die LED **B** gelb leuchtet, so verweist dies auf leere Akkus, die aktuell geladen werden.
- Wenn die LEDs **B** und **C** gelb leuchten, so bedeutet dies, dass die Akkus mehr als 50 % aufgeladen sind.
- Wenn die LEDs **B** und **C** gelb blinken, so weist dies auf einen vorliegenden Fehler hin. Siehe Kapitel 4 *Fehlersuche*, Seite 73.
- Wenn die LED **D** zusätzlich zu den gelb leuchtenden LEDs **B** und **C** grün leuchtet, dann bedeutet dies, dass die Akkus voll aufgeladen sind.

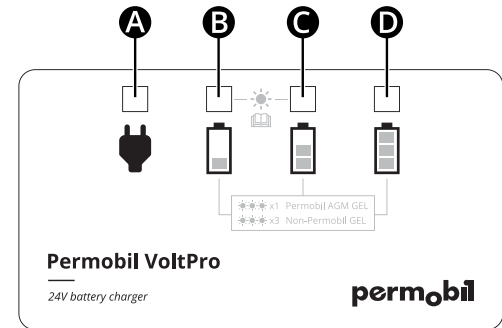


Abbildung 12. Anhand von LED-Anzeigen wird der Akkuladezustand angezeigt.

3.3 Hinweise zum Ladevorgang

Im Folgenden finden Sie einige Empfehlungen, mit denen Sie die Ladezeit verkürzen, die Lebensdauer Ihrer Akkus verlängern und die Leistungsfähigkeit Ihres Rollstuhls maximal optimieren können:

- Laden Sie die Akkus stets in einem gut belüfteten Raum bei Zimmertemperatur auf.
- Stellen Sie sicher, dass die Einstellung des Ladegeräts der Bauart der Akkus entspricht, die in Ihrem Elektrorollstuhl eingebaut sind.
- Wenn möglich, lassen Sie Ihren Elektrorollstuhl am Ladegerät und dieses an der Steckdose angeschlossen, auch nachdem die Akkus vollständig aufgeladen sind. Die automatischen Funktionen des Ladegeräts gewährleisten eine ordnungsgemäße Erhaltungsladung.

Wenn der Rollstuhl täglich oder mehrmals pro Woche benutzt wird:

- Unabhängig von der Häufigkeit der täglichen Nutzung des Rollstuhls sollten Sie die Akkus stets vollständig aufladen.
- Zum Abschätzen des Ladezustands die Ladezustandsanzeige auf dem Steuerpult prüfen oder die App MyPermobil prüfen. Weitere Informationen zu MyPermobil finden Sie unter <http://myp.permobil.com/>.

Wenn der Rollstuhl länger als zwei Wochen eingelagert werden soll:

- Vor einer Einlagerung des Elektrorollstuhls die Akkus vollständig aufladen und anschließend den LS-Schalter des Rollstuhls ausschalten. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Rollstuhls.
- Um eine optimale Einsatzbereitschaft der Akkus zu gewährleisten sind diese mindestens einmal im Monat vollständig aufzuladen.

4 Fehlersuche

Fehleranzeige	Mögliche Ursache	Maßnahme
Die LEDs B und C blinken.	Fehler beim Aufladen.	Versuchen Sie erneut, die Akkus aufzuladen. Bleibt der Fehler bestehen, wenden Sie sich an Permobil.
	Das Ladegerät ist überhitzt.	Trennen Sie das Ladegerät und lassen Sie es abkühlen.
LED A leuchtet nicht auf.	An keiner Steckdose angeschlossen.	Überprüfen Sie das Netzkabel.
	Stromausfall.	Überprüfen Sie die Netzstromversorgung Ihres Hauses.
	Das Ladegerät weist einen internen Fehler auf.	Wenden Sie sich zur Reparatur an Permobil.
Nur die LED A leuchtet auf, während das Ladegerät am Rollstuhl und an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.	Das Ladegerät erkennt die Akkus des Rollstuhls nicht.	Überprüfen Sie, ob der Ladestecker richtig am Rollstuhl angeschlossen ist.
		LS-Schalter des Rollstuhls prüfen. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Rollstuhls.
		Wenden Sie sich zur Reparatur an Permobil.

5 Technische Daten

5.1 Elektrische Kennzahlen

Elektrische Kennzahlen	
Ausgangsstrom	10 A $\pm$ 8 %
Ausgangsspannung	Nennspannung 24 V DC (2 x 12 V-Akkus)
Nennspannungsbereich Spannungseingang	220–240 V Wechselspannung, 50–60 Hz
Toleranzbereich Eingangsspannung	198–264 V Wechselspannung, 47–63 Hz
Maximale Ausgangsleistung	300 W (10 A)
Isolationsklasse	Klasse II
Temperaturkompensation der Ladespannung	Ja
Wirkungsgrad (bei 300 W Ladespannung, Eingang 230 V Wechselspannung)	$\geq$ 90%
Zugelassener Akkukapazitätsbereich	(C ₂₀ -Kapazität) 30–100 Ah (C ₅ -Kapazität) 26–85 Ah
Spannungsfestigkeit	3750 V Wechselspannung, 50 Hz
Zugelassene Akkutypen	Blei-Säure-Akkus (Gel / AGM) (24 V)
Kühlung	Konvektionskühlung / Lüfterloser Betrieb

5.2 Material, Abmessungen, Gewicht

Material, Abmessungen, Gewicht	
Gehäusematerial	PC / ABS
Gehäusebreite	206 mm (8,11 in)
Gehäusehöhe	251 mm (9,88 in)
Gehäusetiefe	109 mm (4,29 in)
Länge des Netzanschlusskabels	1800 mm (70,87 in)
Länge des Ladekabels (XLR)	2000 mm (78,74 in)
Produktgewicht	1,4 kg (3,09 lb.)

5.3 Betriebsbedingungen

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	-10 °C bis +50 °C (+14 °F bis +122 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	10 % bis 90 %, nicht kondensierend
Luftdruck	795 bis 1060 hPa

5.4 Lagerungs- und Transportbedingungen

Lagerungs- und Transportbedingungen	
Umgebungstemperatur	-40 °C bis +65 °C (-40 °F bis +149 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	0 % bis 93 %, nicht kondensierend
Luftdruck	795 bis 1060 hPa

Permobil VoltPro

ES

Producido y publicado por Permobil

Edición: 4

Fecha: 2021-03-09

N.º pedido: 336652

Estimado usuario de Permobil:

Gracias por haber elegido Cargador de batería externo. Nuestro objetivo es que siga satisfecho con su proveedor y con el producto que ha elegido.

Antes de comenzar a utilizar su nuevo Cargador de batería externo, es importante que lea y comprenda el contenido de estas instrucciones de funcionamiento y, especialmente, las instrucciones de seguridad.

Español

Cómo ponerse en contacto con Permobil

Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Suecia

Tel.: +46 (0)60 59 59 00

Fax: +46 (0)60 57 52 50

Correo electrónico: info@permobil.com

Página web: www.permobil.com

Oficinas centrales del grupo Permobil



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Suecia

Tel.: +46 (0)60 59 59 00

Fax: +46 (0)60 57 52 50

Español

Correo
electrónico: info@permobil.com

Página web: www.permobil.com

1	Introducción.....	86
1.1	Garantía	87
1.2	Normas y reglamentos	87
1.3	Asistencia técnica	87
1.4	Notificación de incidentes.....	87
1.5	Reciclado y eliminación de residuos	88
1.6	Descripción del contenido del embalaje	89
2	Seguridad.....	90
2.1	Tipos de símbolos de advertencia.....	90
2.2	Advertencias y precauciones	91
2.3	Etiquetas y símbolos.....	96
3	Funcionamiento.....	98
3.1	Instrucciones de carga.....	99
3.2	Luces LED	100
3.3	Consejos de carga.....	101
4	Resolución de problemas.....	102
5	Especificaciones técnicas.....	103
5.1	Especificaciones eléctricas	103
5.2	Material, dimensiones, peso.....	104
5.3	Condiciones de funcionamiento	104
5.4	Condiciones de almacenamiento y transporte	105

1 Introducción

Este manual de instrucciones describe las funciones de su Cargador de batería externo, números de modelo 616271 y 616348.

Este producto está diseñado para ser utilizado con las sillas de ruedas eléctricas de Permobil. No está concebido para que sea utilizado por niños, a menos que estén supervisados. Asimismo, las tareas de limpieza y mantenimiento del producto no deberán ser realizadas por niños. Este no es un juguete con el que puedan jugar los niños.

Los niños de 8 años o más deben recibir instrucciones sobre el uso de este producto y solo deben utilizarlo bajo supervisión.

Lea y siga todas las instrucciones y advertencias incluidas en todos los manuales suministrados con su silla de ruedas eléctrica y sus accesorios. Un uso incorrecto puede provocar daños tanto al usuario como a la silla de ruedas. Para reducir estos riesgos, lea detenidamente el manual de instrucciones y todos los manuales suministrados, especialmente las instrucciones de seguridad y sus textos de advertencia y las marcas de precaución antes de utilizar estos productos.

Si el producto va a ser utilizado por personas que carecen de la experiencia o el conocimiento de este tipo de producto, o por personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales; los usuarios deberán ser instruidos en el uso de este producto, o bien, deberán estar supervisados mientras lo estén utilizando.

Toda la información, fotografías, ilustraciones y especificaciones se basan en la información del producto disponible en el momento de la elaboración de estas instrucciones de funcionamiento. Las fotografías e ilustraciones que aparecen en estas instrucciones de uso son ejemplos representativos y no pretenden ser reproducciones exactas de las diferentes partes.

Nos reservamos el derecho a introducir cambios en el producto sin previo aviso.

1.1 Garantía

La Información de garantía del producto establece las condiciones de la garantía. Si desea más información sobre la garantía aplicable, consulte la <https://permobilus.com/support/warranties/>.

Las sillas de ruedas eléctricas de Permobil se ofrecen con una garantía de dos años desde la fecha de venta. Las baterías y el cargador se entregan con un año de garantía.

1.2 Normas y reglamentos

Este producto cumple los siguientes requisitos:

- MDR, Reglamento de Dispositivos Médicos 2017/745 (UE).
- Sillas de ruedas eléctricas, scooters y sus cargadores: Requisitos y métodos de pruebas (EN 12184).
- Subsecciones relevantes de la norma IEC 60335.
- Subsecciones relevantes de la serie de normas de sillas de ruedas ISO-7176.

1.3 Asistencia técnica

En caso de problemas técnicos, póngase en contacto con el representante de Permobil en su país.

1.4 Notificación de incidentes

Si se produce un incidente, póngase en contacto con Permobil por teléfono o por correo electrónico.

También deberá contactar con la autoridad médica pertinente de su país.

1.5 Reciclado y eliminación de residuos

Si ha dejado de utilizar su silla de ruedas, devuélvala al representante local de Permobil en su país. Si Permobil es el actual propietario del producto, póngase en contacto con el representante de Permobil en su país o con la sede de la compañía en Europa.

El sistema de reciclaje es obligatorio en virtud de la legislación europea.

1.6 Descripción del contenido del embalaje

En el embalaje de este cargador de batería externo **A** se incluyen el soporte del conector de carga **B** y un tornillo **C** para fijar el soporte del conector de carga. El enchufe que aparece en el cable de alimentación **D** es un ejemplo. El enchufe real corresponderá con los requisitos de su mercado. Deberá conectar el conector de carga **E** a su silla de ruedas.

1.6.1 El soporte del conector de carga

Puede fijar el soporte del conector de carga **B** a la carcasa del cargador de batería **A** con el tornillo **C** utilizando una herramienta adecuada. Entonces, podrá insertar el conector de carga **E** en el soporte del conector de carga **B** entre las sesiones de carga.

Si tiene problemas para fijar el soporte del conector de carga, pida a un técnico de servicio que lo haga por usted.

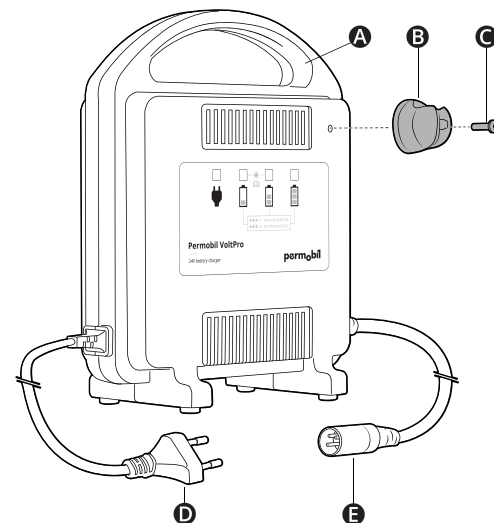


Foto 1.3. Descripción general

2 Seguridad

Instrucciones de seguridad importantes. Guarde estas instrucciones.

2.1 Tipos de símbolos de advertencia

En este manual, se utilizan los siguientes tipos de símbolos de advertencia:



ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría producir lesiones graves o la muerte, así como daños en el producto u otra propiedad.



PRECAUCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría producir daños en el producto u otra propiedad.



IMPORTANTE

Indica información importante.

2.2 Advertencias y precauciones



ADVERTENCIA!

Gases explosivos

La batería puede expulsar gases explosivos durante la carga. No la exponga a llamas ni a chispas. Proporcione una ventilación adecuada durante la carga. Desconecte el cargador de la toma de corriente antes de conectar o desconectar la batería. Lea las instrucciones antes de cargarla.



ADVERTENCIA!

Fugas de ácido

Asegúrese de que la configuración del cargador de baterías coincida con el tipo de baterías que están instaladas en su silla de ruedas eléctrica. Si conecta de forma incorrecta el cargador, las baterías podrían quedar expuestas a sobrecargas, lo que aumentaría el riesgo de sobrecalentamiento. Si las baterías se sobrecalientan, podrían presentar fugas de ácido y gas de hidrógeno.

**ADVERTENCIA!****Descarga de alta tensión**

No coloque el cargador bajo la luz directa del sol durante la carga. Si lo hace, podría deteriorarse la carcasa de plástico, lo que aumentaría el riesgo de rotura. Si el plástico se rompe, podrían quedar expuestos los componentes eléctricos y provocarle una descarga de alta tensión.

**ADVERTENCIA!****Descarga de alta tensión**

No permita que el enchufe del cable de alimentación se moje y no exponga el cargador a cantidades excesivas de agua. Si lo hace, podría sufrir una descarga de alta tensión.

**ADVERTENCIA!****Incompatible con baterías no recargables**

Cargue únicamente baterías recargables de plomo y ácido con el cargador de baterías. Si carga baterías no recargables con el cargador, pueden explotar y causar daños físicos.

**ADVERTENCIA!****Cargador de batería sobrecalentado**

No cubra el cargador. Si lo hace, el cargador podría sobrecalentarse, lo que podría producir daños en el cargador y/o fundir la carcasa de plástico. Si la carcasa sufre daños, los componentes electrónicos podrían quedar expuestos y provocarle una descarga de alta tensión.

**ADVERTENCIA!****Cargador de batería sobrecalentado**

Si el cargador se sobrecalienta, podría sufrir quemaduras.

**ADVERTENCIA!****Compruebe si hay piezas dañadas**

Antes de cada uso, compruebe que el cargador de batería y sus cables y contactos no estén dañados. No utilice un cargador dañado. Si lo hace, podría sufrir una descarga de alta tensión.

**PRECAUCIÓN!****Cuidados y mantenimiento**

Las reparaciones y otros trabajos en el cargador de batería deberán ser realizados por técnicos de reparaciones cualificados. En caso de duda, póngase siempre en contacto con un técnico de reparaciones cualificado o con Permobil. Una reparación incorrecta puede afectar negativamente al funcionamiento y la seguridad del producto.

Utilice únicamente piezas de repuesto aprobadas o recomendadas por Permobil. De lo contrario, pueden producirse cambios que pueden alterar el funcionamiento y la seguridad del producto, así como anular la garantía.

**IMPORTANTE****Suministro de tensión incorrecto**

Conecte el cargador de batería únicamente a una toma de corriente cuya tensión sea la recomendada. Si conecta el cargador a una red eléctrica inadecuada — por ejemplo, cuando viaje a otros países — la silla de ruedas no podrá cargarse.

**IMPORTANTE****Transporte del cargador**

No transporte este cargador de batería externo en su silla de ruedas. Si lo hace, las vibraciones que se producen durante la conducción podrían afectar negativamente al rendimiento del cargador.

2.3 Etiquetas y símbolos

Información mostrada en la etiqueta de advertencia:

Item number:	Número de elemento interno de Permobil, incluido el número de revisión.
S/N:	Número de serie del producto.
Input:	Tensión de funcionamiento que necesita el cargador de batería para funcionar.
Output:	Salida de electricidad producida por el cargador.
Battery:	Capacidad de la batería y tipos con los que es compatible este cargador.
80% ≤ 8 hours:	El cargador recargará las baterías hasta el 80% en 8 horas o menos.
Permobil AB:	Dirección del fabricante.

Símbolo en la etiqueta de advertencia:	Significado del símbolo:
	Lea el manual de instrucciones

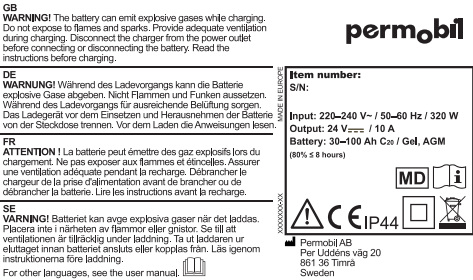


Foto 14. Un ejemplo de etiqueta de advertencia.

	Precaución
	Símbolo de certificación CE
IP44	Clasificación de protección medioambiental IP44 significa concretamente que este producto está protegido contra herramientas y cables pequeños inferiores a 1 mm y que está protegido contra la pulverización de agua desde cualquier dirección, es decir, que es resistente a las salpicaduras.
	Equipo eléctrico de clase II
	Símbolo de reciclaje

	Símbolo de dispositivo médico
	Lea el manual de instrucciones

La asignación de los pines del conector de carga deberá ser la siguiente:

1. Positivo
2. Negativo
3. Inhibir (fijado al negativo)

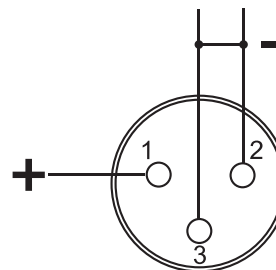


Foto 15. Pines del conector de carga.

3 Funcionamiento

Una batería descargada debería cargarse completamente en aproximadamente 12 horas. Los resultados pueden variar en función del tamaño de la batería y de la cantidad de carga que quede en ella cuando comience a cargarse.

El uso ocasional de la silla de ruedas antes de que se haya cargado completamente es aceptable si se necesita urgentemente.

3.1 Instrucciones de carga

Para cargar la silla de ruedas eléctrica:

1. Conecte el conector de carga del cargador de batería a la silla de ruedas.
2. Conecte el cable de alimentación del cargador de batería a una toma de corriente adecuada.

Una vez finalizada la carga:

1. Desconecte el cable de alimentación del cargador de batería a la toma de corriente.
2. Desconecte el conector de carga de la silla de ruedas.

3.2 Luces LED

Si el cargador de la batería está conectado correctamente a una toma de corriente:

- el LED **A** se iluminará en verde.
- Los LED **B**, **C** y **D** parpadearán durante el arranque del cargador de batería y luego se apagan hasta que las baterías comienzan a cargarse. El número de veces que los LED parpadearan indica la conexión del cargador. Si los LED parpadearan una vez, el cargador está configurado para baterías AGM GEL de Permobil. Si los LED parpadearan tres veces, el cargador está configurado para baterías MK GEL.

Mientras se cargan las baterías, los LED **B**, **C** y **D** se iluminarán como se describe a continuación:

- Cuando el LED **B** se ilumina en amarillo, significa que las baterías están agotadas y se están cargando.
- Cuando los LED **B** y **C** se iluminan en amarillo, significa que las baterías están cargadas a más del 50 %.
- Si los LED **B** y **C** parpadearan en amarillo, significa que hay un error. Consulte el capítulo 4 *Resolución de problemas*, pág. 102.
- Cuando el LED **D** se ilumina en verde y los LED **B** y **C** se iluminan en amarillo, significa que las baterías están completamente cargadas.

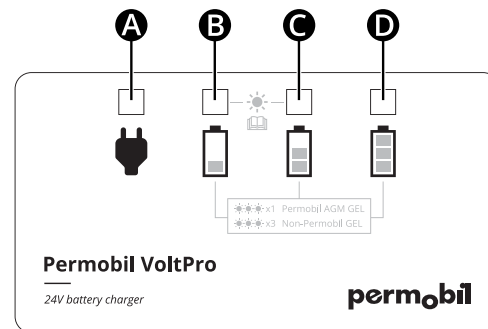


Foto 16. Las luces LED que muestran los niveles de la batería.

3.3 Consejos de carga

Estas son algunas recomendaciones que le ayudarán a reducir el tiempo de carga, prolongar la vida útil de sus baterías y maximizar el rendimiento de su silla de ruedas:

- Cargue siempre las baterías a temperatura ambiente en una zona bien ventilada.
- Asegúrese de que la configuración del cargador de baterías coincida con el tipo de baterías que están instaladas en su silla de ruedas eléctrica.
- Si es posible, deje su silla de ruedas eléctrica conectada al cargador de baterías y a una toma de corriente después de que las baterías estén completamente cargadas. Las funciones automáticas del cargador de baterías garantizarán un mantenimiento adecuado de las baterías.

Si la silla de ruedas se utiliza a diario o varias veces a la semana:

- Independientemente de cuánto se haya usado la silla de ruedas cada día, siempre debe cargar completamente las baterías.
- Para estimar el estado de carga de la batería, compruebe los niveles mostrados en el indicador de carga de la batería del panel de control.

Si la silla de ruedas se va a almacenar durante más de dos semanas:

- Antes de guardar la silla de ruedas eléctrica, cargue las baterías por completo y apague el disyuntor de la silla de ruedas. Consulte el manual del usuario de la silla de ruedas para obtener más información.
- Cargue completamente las baterías al menos una vez al mes para un mantenimiento óptimo de las baterías.

4 Resolución de problemas

Indicación de error	Posible causa	Solución
Los LED B y C están parpadeando.	Error durante la carga.	Intente cargar de nuevo. Si el error persiste, póngase en contacto con Permobil.
	El cargador de la batería se ha sobrecalentado.	Desconecte el cargador y deje que se enfríe.
El LED A no se enciende.	No se ha conectado a una toma de corriente.	Compruebe el cable de alimentación.
	Fallo de la alimentación principal.	Compruebe la red eléctrica de su casa.
	El cargador de la batería tiene un error interno.	Póngase en contacto con Permobil para que lo reparen.
Solo se enciende el LED A cuando el cargador de la batería está conectado a la silla de ruedas y a una toma de corriente.	El cargador de batería no detecta las baterías de la silla de ruedas.	Compruebe que el conector de carga esté bien conectado a la silla de ruedas.
		Compruebe el interruptor principal de la silla de ruedas. Consulte el manual del usuario de la silla de ruedas para obtener más información.
		Póngase en contacto con Permobil para que lo reparen.

5 Especificaciones técnicas

5.1 Especificaciones eléctricas

Especificaciones eléctricas	
Corriente de salida	10 A $\pm$ 8%
Tensión de salida	24 VCC nominal (2 baterías de 12 V)
Rango de tensión nominal de entrada de alimentación	220—240 VCA, 50—60 Hz
Rango de tolerancia de la tensión de entrada	198—264 VCA, 47—63 Hz
Potencia de salida máxima	300 W (10 A)
Clase de aislamiento	Clase II
Compensación de temperatura de la tensión de carga	Sí
Eficiencia (con carga de 300 W, entrada de 230 VCA)	$\geq$ 90%
Rango de capacidad de la batería aprobada	(Capacidad C ₂₀) 30—100 Ah (Capacidad C ₅) 26—85 Ah
Tensión no disruptiva del dieléctrico	3750 VCA, 50 Hz
Tipos de baterías recomendados	Plomo-ácido (Gel/AGM) (24 V)
Refrigeración	Refrigeración por convección/funcionamiento sin ventilador

5.2 Material, dimensiones, peso

Material, dimensiones, peso	
Material de la carcasa	PC/ABS
Anchura de la carcasa	206 mm (8,11 in)
Altura de la carcasa	251 mm (9,88 in)
Profundidad de la carcasa	109 mm (4,29 in)
Longitud del cable de alimentación	1800 mm (70,87 in)
Longitud del cable de carga (XLR)	2000 mm (78,74 in)
Peso del producto	1,4 kg (3,09 lb)

5.3 Condiciones de funcionamiento

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	-10 °C a +50 °C (+14 °F a +122 °F)
Humedad relativa	10% a 90%, sin condensación
Presión atmosférica	795 a 1060 hPa

5.4 Condiciones de almacenamiento y transporte

Condiciones de almacenamiento y transporte	
Temperatura ambiente	-40 °C a +65 °C (-40 °F a +149 °F)
Humedad relativa	0% a 93%, sin condensación
Presión atmosférica	795 a 1060 hPa

Permobil VoltPro

FI

Tuottanut ja julkaissut Permobil

Versio: 4

Päiväys: 2021-03-09

Tilausno: 336652

Hyvä Permobilin omistaja

Onnittelut tuotteen Ulkoinen akkulaturi valinnasta. Tavoitteenamme on, että olet jatkossakin tyytyväinen valitsemaasi tuotteeseen ja myyjään.

On tärkeää, että luet ja ymmärrät nämä käyttöohjeet ja erityisesti niihin sisältyvät turvallisuusohjeet, ennen kuin uusi Ulkoinen akkulaturi otetaan käyttöön.

Suomi

Permobilin yhteystiedot

Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Sverige

Puh: +46 (0)60 59 59 00

Faksi: +46 (0)60 57 52 50

Sähköposti: info@permobil.com

Internet: www.permobil.com

Permobil-konsernin pääkonttori



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Sverige

Puh: +46 (0)60 59 59 00

Faksi: +46 (0)60 57 52 50

Sähköposti: info@permobil.com

Internet: www.permobil.com

1	Johdanto	112
1.1	Takuu	113
1.2	Standardit ja määräykset	113
1.3	Tekninen tuki	113
1.4	Häiriötilanteesta ilmoittaminen	113
1.5	Hävittäminen ja kierrättäminen	113
1.6	Toimituksen sisältö	114
2	Turvallisuus	115
2.1	Varoitusmerkkien tyypit	115
2.2	Varoitukset ja varotoimenpiteet	116
2.3	Merkinnät ja symbolit	120
3	Käyttö	122
3.1	Latausohjeet	122
3.2	Merkkivalot	123
3.3	Latausvinkkejä	124
4	Vianmääritys	125
5	Tekniset tiedot	125
5.1	Sähkötiedot	125
5.2	Materiaali, mitat, paino	126
5.3	Käyttöympäristö	127
5.4	Varastointi- ja kuljetusympäristö	127

1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tietoja tuotteen Ulkoinen akkulaturi toiminnoista, mallinumerot 616271 ja 616348.

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi Permobilin sähköpyörätuolien kanssa. Sitä ei ole tarkoitettu lasten käyttöön ilman valvontaa, mikä sisältää tuotteen puhdistamisen ja huoltamisen. Se ei ole lelu.

Yli 8-vuotiaat lapset saavat käyttää tätä laitetta vain, jos heitä on ohjeistettu sen käytöstä ja käyttöä valvotaan.

Noudata kaikkia sähköpyörätuolin ja siihen liittyvien varusteiden käyttöohjeissa annettuja ohjeita ja varoituksia. Ohjeiden vastainen käyttö voi aiheuttaa vahinkoa sekä pyörätuolille että sen käyttäjälle. Voit pienentää näitä riskejä lukemalla käyttöohjeen ja tutustumalla erityisesti sen ja muiden ohjekirjojen turvallisuusohjeisiin, varoitusteksteihin ja varoitusmerkintöihin huolellisesti ennen tuotteiden käyttöä.

Henkilöitä, joilla ei ole kokemusta tai tietoa tämän tyyppisten tuotteiden käytöstä, sekä henkilöitä, joiden fyysinen, aistillinen tai henkinen toimintakyky on alentunut, tulee neuvua tuotteen käytössä tai valvoa tuotteen käytön aikana.

Kaikki näiden ohjeiden sisältämät tiedot, kuvat, havainnollistavat piirustukset ja tekniset tiedot perustuvat tietoihin, joita oli saatavilla käyttöohjeiden laatimisaikana. Käyttöohjeiden sisältämät kuvat ja piirustukset ovat esimerkin omaisia, eikä niitä ole tarkoitettu kulloistenkin osien tarkoiksi kuvauksiksi.

Pidätämme oikeuden tehdä tuotteeseen muutoksia ilman ennakkoilmoitusta.

1.1 Takuu

Takuuehdot määritetään tuotteen takuutiedoissa. Lisätietoa soveltuvista takuista on osoitteessa <https://permobilus.com/support/warranties/>.

1.2 Standardit ja määräykset

Tämä tuote täyttää seuraavat vaatimukset:

- MDR, lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus 2017/745 (EU).
- Sähkökäyttöiset pyörätuolit ja skootterit sekä niiden latauslaitteet. Vaatimukset ja testimenetelmät (EN 12184).
- IEC 60335 -standardin asiaankuuluvat osatekijät.
- Pyörätuolistandardin ISO-7176 merkitykselliset alakohdat.

1.3 Tekninen tuki

Mikäli teknisiä ongelmia ilmenee, ota yhteys Permobiliiin.

1.4 Häiriötilanteesta ilmoittaminen

Ilmoita häiriötilanteesta Permobilille puhelimitse tai sähköpostitse.

Sinun tulisi myös ottaa yhteyttä oman asuinmaasi toimivaltaiseen lääkintäviranomaiseen.

1.5 Hävittäminen ja kierrättäminen

Kysy Permobililta tietoa voimassa olevista hävitysmääräyksistä.

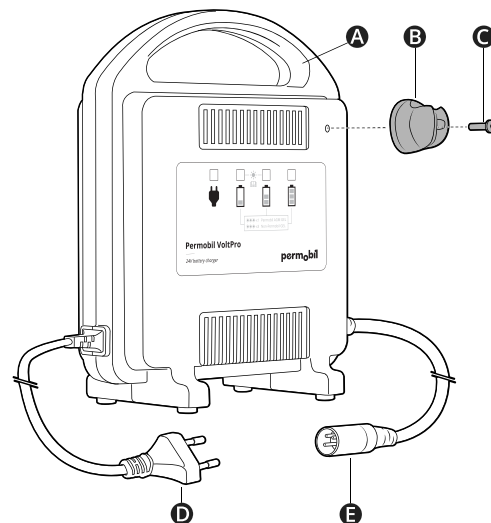
1.6 Toimituksen sisältö

Tähän toimitukseen sisältyy ulkoinen akkulaturi **A**, latausliittimen pidike **B** ja ruuvi **C** latausliittimen pidikkeen kiinnittämiseksi. Virtajohdossa **D** näkyvä pistoke on esimerkki. Todellinen pistoke vastaa oman asuinmaasi vaatimuksia. Latausliitin **E** yhdistetään sähköpyörätuoliin.

1.6.1 Latausliittimen pidike

Latausliittimen pidikkeen voi kiinnittää **B** akkulaturin koteloon **A** ruuvilla **C** sopivalla työkalulla. Sen jälkeen latausliitin **E** voidaan työntää latausliittimen pidikkeeseen **B** latauskertojen välillä.

Jos latausliittimen pidikkeen kiinnittäminen on hankalaa, pyydä huoltoasentajaa tekemään se puolestasi.



Kuva 17. Yleiskatsaus

2 Turvallisuus

Tärkeitä turvallisuusohjeita. Säilytä nämä ohjeet.

2.1 Varoitusmerkkien tyypit

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia varoitusmerkkejä:



VAROITUS!

Ilmoittaa vaarallisesta tilanteesta, josta voi seurata vakavia vammoja tai kuolema sekä vaurioita tuotteeseen tai muita omaisuusvahinkoja.



HUOMAA!

Ilmoittaa vaarallisesta tilanteesta, josta voi seurata vaurioita tuotteeseen tai muita omaisuusvahinkoja.



TÄRKEÄÄ

Antaa tärkeää tietoa.

2.2 Varoitukset ja varotoimenpiteet



VAROITUS!

Räjähtävät kaasut

Akku voi muodostaa räjähtäviä kaasuja latauksen aikana. Älä altista avotullelle tai kipinöille. Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta latauksen aikana. Irrota laturi pistorasiasta ennen akun kytkemistä tai irrottamista. Lue ohjeet ennen lataamista.



VAROITUS!

Happovuoto

Varmista, että akkulaturin asetus vastaa sähköpyörätuoliin asennettuja akutyypppejä. Väärää akkulaturiasetusta käytettäessä akut voivat yllatutua, mikä lisää ylikuumenemisriskiä. Jos akut ylikuumenevat, niistä voi vuotaa vetykaasua ja happoa.

**VAROITUS!****Suurjännitesähköisku**

Älä aseta laturia suoraan auringonvaloon latauksen aikana. Muutoin muovikotelo voi heikentyä, mikä lisää rikkoutumisriskiä. Muovin rikkoutuminen voi aiheuttaa sähköosien paljastumisen ja suurjännitesähköiskun.

**VAROITUS!****Suurjännitesähköisku**

Virtapistoke ei saa kastua eikä laturia saa altistaa liialliselle määrälle vettä. Muutoin voit saada suurjännitesähköiskun.

**VAROITUS!****Yhteensopimaton ei-ladattavien paristojen kanssa**

Lataa akkulaturilla vain ladattavia lyijyakkuja. Ei-ladattavien paristojen lataaminen akkulaturilla saattaa aiheuttaa räjähdyksen tai vammoja.

**VAROITUS!****Ylikuumentunut akkulaturi**

Laturia ei saa peittää. Muutoin laturi voi ylikuumentua, mikä voi vahingoittaa laturia ja/tai sulattaa muovikotelon. Kotelon vaurioituminen voi paljastaa elektroniikan ja aiheuttaa suurjännitesähköiskun.

**VAROITUS!****Ylikuumentunut akkulaturi**

Laturin ylikuumentuminen voi aiheuttaa palovammoja.

**VAROITUS!****Tarkista vaurioituneet osat**

Ennen jokaista käyttöä on tarkistettava, että akkulaturi ja sen kaapelit ja liittimet eivät ole vaurioituneet. Vaurioitunutta akkulaturia ei saa käyttää. Muutoin voit saada suurjännitesähköiskun.

**HUOMAA!****Huolto ja kunnossapito**

Vain valtuutettu huoltoasentaja saa huoltaa akkulatoria ja tehdä siihen liittyviä muita töitä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys pätevään huoltoasentajaan tai Permobilin. Virheellinen huolto saattaa heikentää tuotteen toimintaa ja turvallisuutta.

Käytä vain Permobilin hyväksymiä ja suosittelemia varaosia. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa muutoksia, jotka vaarantavat tuotteen toiminnan ja turvallisuuden. Se saattaa myös aiheuttaa takuun mitätöitymisen.

**TÄRKEÄÄ****Väärä syöttöjännite**

Kytke akkulatori vain suositellun jännitteen pistorasiaan. Laturin väärä syöttöjännite esimerkiksi matkalla toiseen maahan aiheuttaa sen, että pyörätuolia ei voida ladata.

**TÄRKEÄÄ****Laturin kuljettaminen**

Ulkoista akkulatoria ei saa kuljettaa sähköpyörätuolissa. Mikäli niin tehdään, ajon aikainen värinä voi heikentää laturin toimintakykyä.

2.3 Merkinnot ja symbolit

Varoitusmerkinnässä näkyvät tiedot:

Item number:	Permobilin sisäinen tuotenumero ja tarkistusnumero.
S/N:	Tuotteen sarjanumero.
Input:	Akkulaturin tarvitsema käyttöjännite.
Output:	Laturin tuottama jännite ja virta.
Battery:	Akun kapasiteetti ja tyypit, joiden kanssa tämä laturi on yhteensopiva.
80% ≤ 8 hours:	Laturi lataa akut 80 prosentin varaustasoon enintään 8 tunnissa.
Permobil AB:	Valmistajan osoite.

Varoitusmerkinnässä oleva symboli:	Symbolin merkitys:
	Lue käyttöohje
	Huomio

GB
WARNING! The battery can emit explosive gases while charging. Do not expose to flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging. Disconnect the charger from the power outlet before connecting or disconnecting the battery. Read the instructions before charging.

DE
WARNING! Während des Ladevorgangs kann die Batterie explosive Gase abgeben. Nicht Flammen und Funken aussetzen. Während des Ladevorgangs für ausreichende Belüftung sorgen. Das Ladegerät vor dem Einsetzen und Herausnehmen der Batterie von der Steckdose trennen. Vor dem Laden die Anweisungen lesen.

FR
ATTENTION ! La batterie peut émettre des gaz explosifs lors du chargement. Ne pas exposer aux flammes et étincelles. Assurer une ventilation adéquate pendant la recharge. Débrancher le chargeur de la prise d'alimentation avant de brancher ou de débrancher la batterie. Lire les instructions avant la recharge.

SE
VARNING! Batteriet kan avge explosiva gaser när det laddas. Placera inte i närheten av flammor eller gnistor. Se till att ventilationen är tillräcklig under laddning. Ta ut laddaren ur eluttaget innan batteriet ansluts eller kopplas från. Läs igenom instruktionerna före laddning.

For other languages, see the user manual.

Item number:
S/N:

Input: 220–240 V~ / 50–60 Hz / 320 W
Output: 24 V_{DC} / 10 A
Battery: 30–100 Ah Ca₂ / Gel, AGM
(80% ≤ 8 hours)

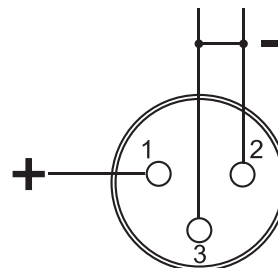
Permobil AB
Per Uddens väg 20
861 36 Timrå
Sweden

Kuva 18. Esimerkki varoitusmerkinnästä.

	CE-merkintä
IP44	Ympäristönsuojeluluokitus IP44 tarkoittaa nimenomaisesti, että tämä tuote on suojattu työkaluilta ja pieniltä > 1 mm johdoilta sekä vesisuihkulta mistä tahansa suunnasta. Toisin sanoen tuote on roiskevedeltä suojattu.
	Luokan II sähkölaite
	Kierrätysmerkki
	Lääkintälaitteen symboli
	Lue käyttöohje

Laturin liitosnapojen tulee olla kytketty kuvan mukaisesti:

1. Positiivinen
2. Negatiivinen
3. Esto (liitettynä negatiiviseen)



Kuva 19. Laturin liitosnavat

3 Käyttö

Tyhjän akun pitäisi latautua täyteen noin 12 tunnissa. Latausaika voi vaihdella akun koon ja alkuvaraustason mukaan.

Pyörätuolia voi käyttää satunnaisesti ennen täydellistä latausta, jos sitä tarvitaan kiireellisesti.

3.1 Latausohjeet

Sähköpyörätuolin lataaminen:

1. Kytke akkulaturin latausliitin pyörätuoliin.
2. Kytke akkulaturin virtajohto sopivaan pistorasiaan.

Kun lataus on valmis:

1. Irrota akkulaturin virtajohto pistorasiasta.
2. Irrota latausliitin pyörätuolistasi.

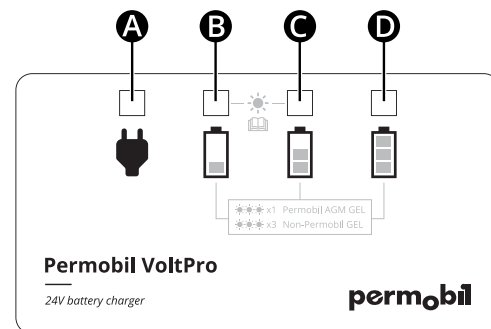
3.2 Merkkivalot

Jos akkulaturi on kytketty oikein pistorasiaan:

- Merkkivalo **A** palaa vihreänä.
- Merkkivalot **B**, **C** ja **D** vilkkuvat akkulaturin käynnistymisen aikana ja sen jälkeen sammuvat, kunnes akut alkavat latautua. Merkkivalojen vilkahdusten määrä osoittaa laturin asetuksen. Jos merkkivalot vilkahtavat kerran, laturi on asetettu Permobil AGM GEL -akuille. Jos merkkivalot vilkahtavat kolme kertaa, laturi on asetettu MK GEL -akuille.

Akkujen latautuessa merkkivalot **B**, **C** ja **D** palavat alla kuvatus mukaisesti:

- Kun merkkivalo **B** palaa keltaisena, akut ovat tyhjiä ja latautuvat.
- Kun merkkivalot **B** ja **C** palavat keltaisina, akkujen lataustaso on yli 50%.
- Jos merkkivalot **B** ja **C** vilkkuvat keltaisina, järjestelmässä on virhe. Katso luku 4 *Vianmääritys*, sivulla 125.
- Kun merkkivalo **D** palaa vihreänä ja merkkivalot **B** ja **C** palavat keltaisina, akut ovat täysin latautuneet.



Kuva 20. Merkkivalot näyttävät akun varaustason.

3.3 Latausvinkkejä

Oheiset suositukset auttavat lyhentämään latausaikaa, pidentämään akkujen käyttöikää ja maksimoimaan pyörätuolin suorituskyvyn:

- Lataa akut aina huoneenlämmössä hyvin tuuletetussa tilassa.
- Varmista, että akkulaturin asetus vastaa sähköpyörätuoliin asennettuja akkutyyppejä.
- Jos mahdollista, jätä sähköpyörätuoli kiinni akkulaturiin ja pistorasiaan, kun akut on ladattu täyteen. Akkulaturin automaattiset toiminnot varmistavat akkujen asianmukaisen kunnossapidon.

Jos pyörätuolia käytetään päivittäin tai useita kertoja viikossa:

- Akut kannattaa ladata aina täyteen riippumatta siitä, miten paljon pyörätuolia käytetään kunakin päivänä.
- Akun varaustilan voi arvioida tarkistamalla varaustason ohjauspaneelin akun varaustason ilmaisimesta.

Jos pyörätuoli varastoidaan yli kahden viikon ajaksi:

- Ennen sähköpyörätuolin varastointia lataa akut täyteen ja käännä pyörätuolin virtakytkin OFF-asentoon. Katso lisätietoja pyörätuolin käyttöoppaasta.
- Akut on ladattava täyteen vähintään kerran kuukaudessa, jotta akut pysyvät täysikuntoisina.

4 Vianmääritys

Vian merkkivalo	Mahdollinen syy	Korjaustoimet
Merkkivalot B ja C vilkkuvat.	Virhe latauksen aikana.	Yritä ladata uudelleen. Jos vika ei poistu, ota yhteyttä Permobiliiin.
	Akkulaturi on ylikuumentunut.	Irrota laturi ja anna sen jäähtyä.
Merkkivalo A ei pala.	Ei kytketty pistorasiaan.	Tarkista virtakaapeli.
	Vika verkkovirrassa.	Tarkista kohteen verkkovirta.
	Akkulaturissa on sisäinen virhe.	Ota yhteys Permobiliiin korjausta varten.
Vain merkkivalo A palaa, kun akkulaturi on kytkettynä pyörätuoliin ja pistorasiaan.	Akkulaturi ei havaitse pyörätuolin akkuja.	Tarkista, että latausliitin on kytketty oikein pyörätuoliin.
		Tarkista pyörätuolin suojakytkin. Katso lisätietoja pyörätuolin käyttöoppaasta.
		Ota yhteys Permobiliiin korjausta varten.

5 Tekniset tiedot

5.1 Sähkö tiedot

Sähkö tiedot	
Lähtövirta	10 A $\pm$ 8 %
Lähtöjännite	Nimellisjännite 24 V DC (2 x 12 V:n akku)

Sähkö tiedot	
Verkkovirran nimellisjännitealue	220–240 V AC, 50–60 Hz
Syöttöjännitteen toleranssialue	198–264 V AC, 47–63 Hz
Suurin lähtöteho	300 W (10 A)
Eristysluokka	Luokka II
Latausjännitteen lämpötilan kompensointi	Kyllä
Hyötysuhde (300 W:n kuormituksella, tulo 230 V AC)	≥ 90%
Hyväksytty akun kapasiteettialue	(C ₂₀ –kapasiteetti) 30–100 Ah (C ₅ –kapasiteetti) 26–85 Ah
Dielektrinen jännitelujuus	3 750 V AC, 50 Hz
Hyväksytyt akkutyyppit	Lyijyhappo (geeli / AGM) (24 V)
Jäähdytys	Konvektorijäähdytys / käyttö ilman tuuletinta

5.2 Materiaali, mitat, paino

Materiaali, mitat, paino	
Kotelon materiaali	PC / ABS
Kotelon leveys	206 mm (8,11")
Kotelon korkeus	251 mm (9,88")

Materiaali, mitat, paino	
Kotelon syvyys	109 mm (4,29")
Virtakaapelin pituus	1 800 mm (70,87")
Latauskaapelin (XLR) pituus	2000 mm (78,74")
Tuotteen paino	1,4 kg (3,09 lb)

5.3 Käyttöympäristö

Käyttöympäristö	
Ympäristön lämpötila	-10...+50 °C (+14...+122 °F)
Suhteellinen ilmankosteus	10–90 %, ei-kondensoiva
Ilmanpaine	795–1 060 hPa

5.4 Varastointi- ja kuljetusympäristö

Varastointi- ja kuljetusympäristö	
Ympäristön lämpötila	-40...+65 °C (-40...+149 °F)
Suhteellinen ilmankosteus	0–93 %, ei-kondensoiva
Ilmanpaine	795–1 060 hPa

Permobil VoltPro

FR

Produit et publié par Permobil

Édition: 4

Date: 2021-03-09

N° de commande: 336652

Cher Utilisateur d'un fauteuil roulant Permobil,

Nous vous félicitons d'avoir choisi ce chargeur de batterie non embarqué. Notre ambition est de mériter votre confiance en faisant en sorte que vous soyez totalement satisfait à la fois de votre revendeur et de votre fauteuil.

Avant de commencer à utiliser votre nouveau chargeur de batterie non embarqué, nous vous recommandons de lire le présent mode d'emploi et de bien en comprendre le contenu, en particulier les consignes de sécurité.

Coordonnées de Permobil

Permobil France
23/25 rue de Villeneuve
94150 Rungis
France

Tél. : +33 (0)1 60 78 94 84

Fax : +33 (0)1 69 13 09 78

E-mail : info@permobil.fr

Siège social du groupe Permobil



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Suède

Tél. : +46 (0)60 59 59 00

Fax : +46 (0)60 57 52 50

E-mail : info@permobil.com

Site Web : www.permobil.com

1	Introduction	134
1.1	Garantie	135
1.2	Normes et réglementations	135
1.3	Assistance technique	135
1.4	Signaler un incident	135
1.5	Mise au rebut et recyclage	136
1.6	Étendue de la livraison	136
2	Sécurité	137
2.1	Types de signes d'avertissement	137
2.2	Avertissements et précautions	138
2.3	Étiquettes et symboles	143
3	Opération de chargement	145
3.1	Instructions de charge	146
3.2	Voyants DEL	147
3.3	Conseils pour la charge des batteries	148
4	Dépannage	149
5	Caractéristiques techniques	150
5.1	Spécifications électriques	150
5.2	Matériau, dimensions, poids	151
5.3	Conditions de fonctionnement	151
5.4	Conditions de stockage et d'expédition	152

1 Introduction

Ce manuel d'utilisation présente les fonctions de votre chargeur de batterie non embarqué (modèles 616271 et 616348).

Ce produit est conçu pour être utilisé avec les fauteuils roulants électriques Permobil. Il n'est pas destiné à être utilisé par des enfants sans surveillance, y compris son nettoyage et sa maintenance. Les enfants ne doivent pas le considérer comme un jouet.

Les enfants âgés de 8 ans et plus doivent être formés à l'utilisation de ce produit et ne peuvent l'utiliser que sous surveillance.

Veuillez lire et suivre l'ensemble des instructions et avertissements de tous les manuels fournis avant d'utiliser votre fauteuil roulant électrique et ses accessoires. Une utilisation incorrecte peut à la fois blesser l'utilisateur et endommager le fauteuil roulant. Afin de réduire ces risques, lisez attentivement le manuel d'utilisation et tous les manuels fournis, notamment les consignes de sécurité, les textes d'avertissement et les symboles de mise en garde avant d'utiliser ces produits.

Si des personnes n'ayant pas l'expérience ou la connaissance de ce produit, ou ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites doivent utiliser cet appareil, elles doivent recevoir des instructions d'utilisation de ce produit ou l'utiliser sous la supervision d'une autre personne.

Toutes les informations, images, illustrations et spécifications se basent sur les informations du produit disponibles au moment de la création du présent mode d'emploi. Les images et illustrations utilisées dans le présent mode d'emploi ne sont données qu'à titre d'exemples et ne doivent pas être considérées comme la représentation exacte des différents éléments qui composent les pièces concernées.

Nous nous réservons le droit de modifier les produits sans avertissement préalable.

1.1 Garantie

Les informations de garantie produit définissent les conditions de la garantie. Pour en savoir plus sur les garanties applicables, consultez <https://permobilus.com/support/warranties/>.

Tous les fauteuils roulants électriques sont livrés avec une garantie de deux ans. Les batteries, le chargeur et les accessoires de personnalisation sont couverts par une garantie d'un an.

1.2 Normes et réglementations

Ce produit répond aux exigences suivantes :

- DDM – Règlement sur les dispositifs médicaux 2017/745 (UE).
- Fauteuils roulants électriques, scooters et leurs chargeurs – Exigences et méthodes d'essai (EN 12184).
- Sous-sections applicables de la norme CEI 60335.
- Sous-sections applicables de la série de normes ISO-7176 relatives aux fauteuils roulants.

1.3 Assistance technique

En cas de problèmes techniques, contactez votre distributeur.

1.4 Signaler un incident

En cas d'incident, veuillez contacter Permobil par téléphone ou par e-mail.

Vous devriez également contacter l'autorité médicale compétente dans votre pays.

1.5 Mise au rebut et recyclage

Contactez Permobil pour en savoir plus sur les accords de mise au rebut en vigueur.

1.6 Étendue de la livraison

Sont inclus dans cette livraison un chargeur de batterie non embarqué **A**, un support de connecteur de charge **B** et une vis **C** de fixation du support du connecteur de charge. La fiche du câble d'alimentation illustrée **D** est seulement un exemple. La fiche livrée correspondra aux exigences de votre marché. Le connecteur de charge **E** sera connecté à votre fauteuil roulant électrique.

1.6.1 Support du connecteur de charge

Vous pouvez fixer le support du connecteur de charge **B** au boîtier du chargeur de batterie **A** à l'aide de la vis fournie **C** en utilisant un outil approprié. Le connecteur de charge **E** peut alors être inséré dans son support **B** en dehors des périodes de recharge de la batterie.

Si vous avez du mal à fixer le support du connecteur de charge, demandez à votre technicien de service de le faire pour vous.

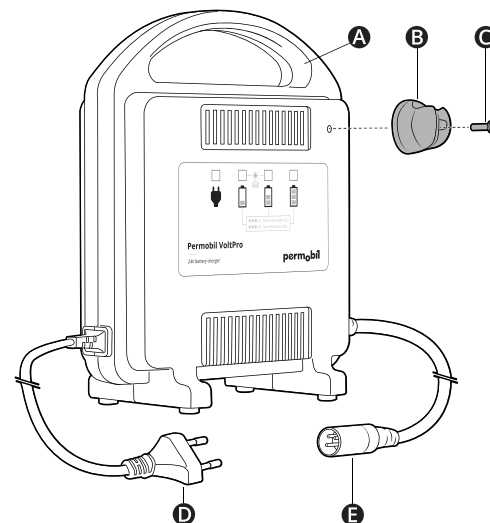


Illustration 21. Présentation générale

2 Sécurité

Consignes de sécurité importantes. Conservez ces instructions.

2.1 Types de signes d'avertissement

Les types de signes d'avertissement suivants sont utilisés dans ce manuel :



ATTENTION!

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves, voire mortelles ainsi que des dommages matériels sur le produit ou tout autre bien.



PRUDENCE!

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels sur le produit ou tout autre bien.



IMPORTANT

Indique des informations importantes.

2.2 Avertissements et précautions



ATTENTION!

Gaz explosifs

La batterie peut émettre des gaz explosifs lors du chargement. Ne pas exposer aux flammes et étincelles. Assurer une ventilation adéquate pendant la recharge. Débrancher le chargeur de la prise d'alimentation avant de brancher ou de débrancher la batterie. Lire les instructions avant de charger la batterie.



ATTENTION!

Fuite d'acide

Assurez-vous que le réglage du chargeur de batterie correspond au type de batteries installées sur votre fauteuil roulant électrique. L'utilisation d'un chargeur de batterie mal réglé expose les batteries à un risque de surcharge, lequel augmente le risque de surchauffe. Si les batteries surchauffent, elles peuvent fuir de l'hydrogène gazeux et de l'acide.

**ATTENTION!****Choc électrique haute tension**

N'exposez pas le chargeur aux rayons directs du soleil pendant la charge de la batterie. Cela pourrait détériorer le boîtier en plastique et ainsi augmenter le risque de cassures. Si le plastique casse, la mise à nu des parties électriques peut vous faire courir le risque d'un choc électrique important.

**ATTENTION!****Choc électrique haute tension**

Évitez que la fiche d'alimentation devienne humide et n'exposez pas le chargeur à des quantités d'eau excessives. Sinon, vous risquez de subir un choc électrique important.

**ATTENTION!****Incompatible avec des piles non rechargeables.**

Chargez uniquement des batteries rechargeables au plomb acide avec votre chargeur de batterie. Si vous utilisez des batteries non rechargeables pour votre chargeur de batterie, les batteries peuvent exploser et causer des blessures corporelles.

**ATTENTION!****Chargeur de batterie en surchauffe**

Ne recouvrez pas le chargeur. Sinon, il risque de surchauffer, ce qui peut endommager le chargeur et/ou faire fondre le boîtier en plastique. Si le boîtier est détérioré, les composants électriques risquent d'être mis à nus et de vous faire courir le risque d'un choc électrique important.

**ATTENTION!****Chargeur de batterie en surchauffe**

Un chargeur surchauffé risque de vous provoquer des brûlures.

**ATTENTION!****Vérifiez si des pièces sont endommagées.**

Il est recommandé de vérifier avant chaque utilisation que le chargeur de batterie ainsi que ses câbles et connecteurs ne sont pas endommagés. N'utilisez jamais un chargeur endommagé. Sinon, vous risquez de subir un choc électrique important.

**PRUDENCE!****Entretien et maintenance**

Les interventions d'entretien et les autres tâches effectuées sur le chargeur de batterie doivent être réalisées par des techniciens qualifiés. En cas de doute, contactez systématiquement un technicien d'entretien qualifié ou Permobil. Un entretien défectueux peut entraîner une détérioration du fonctionnement et de la sécurité du produit.

Utilisez uniquement les pièces détachées agréées ou recommandées par Permobil. Si ce n'est pas le cas, les altérations occasionnées peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité d'utilisation du produit. La garantie peut également être annulée.

**IMPORTANT****Alimentation en tension incorrecte**

Connectez le chargeur de batterie uniquement à une prise de courant offrant la tension recommandée. Si le chargeur est branché sur une prise alimentée par une tension différente, par exemple lorsque vous voyagez dans un pays n'ayant pas les mêmes normes de tension, vous ne pourrez pas charger le fauteuil roulant.

**IMPORTANT****Transport du chargeur**

Ne transportez pas ce chargeur de batterie non embarqué sur votre fauteuil roulant électrique. Sinon, les vibrations se produisant pendant la conduite du fauteuil peuvent altérer les performances de votre chargeur.

2.3 Étiquettes et symboles

Informations affichées sur l'étiquette d'avertissement :

Item number:	Le numéro d'article interne Permobil, numéro de révision inclus.
S/N:	Le numéro de série du produit.
Input:	Tension de fonctionnement nécessaire au chargeur de batterie.
Output:	Puissance de sortie produite par le chargeur.
Battery:	La capacité et les types de batterie compatibles avec ce chargeur.
80% ≤ 8 hours:	Le chargeur recharge les batteries à 80 % en 8 heures ou moins.
Permobil AB:	L'adresse du constructeur.

Symbole sur l'étiquette d'avertissement :	Signification du symbole
	Lire le mode d'emploi

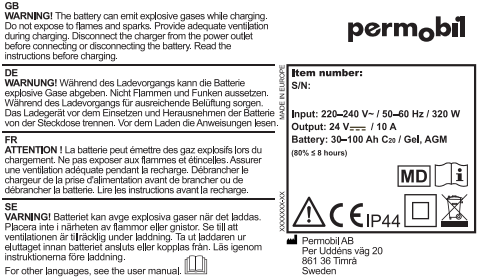


Illustration 22. Exemple d'étiquette d'avertissement.

	Attention !
	Symbole de certification CE
IP44	Indice de protection de l'environnement IP 44 signifie précisément que ce produit est protégé contre les outils et les fils fins de plus de 1 mm et contre les pulvérisations d'eau dans toutes les directions, c'est-à-dire qu'il est étanche aux projections.
	Équipement électrique de classe II
	Symbole de recyclage

	Symbole de dispositif médical
	Lire le mode d'emploi

Le brochage du connecteur de charge doit être le suivant :

1. Positif
2. Négatif
3. Inhibition (liée au négatif)

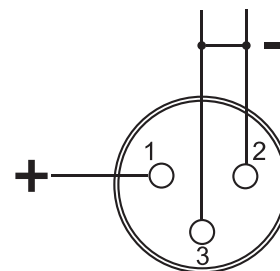


Illustration 23. Les broches du connecteur de charge.

3 Opération de chargement

Une batterie complètement déchargée doit normalement être rechargée en 12 heures environ. La durée peut varier en fonction de la taille de votre batterie et du niveau de charge restant avant l'opération de chargement.

Une utilisation occasionnelle du fauteuil roulant avant la charge complète est acceptée en cas d'urgence.

3.1 Instructions de charge

Pour charger la batterie de votre fauteuil roulant électrique :

1. Branchez le connecteur de charge du chargeur de batterie sur le fauteuil roulant.
2. Branchez le câble d'alimentation du chargeur de batterie dans une prise de courant adaptée.

Lorsque la charge est terminée :

1. Débranchez le câble d'alimentation du chargeur de batterie de la prise de courant.
2. Débranchez le connecteur de charge de votre fauteuil roulant.

3.2 Voyants DEL

Si la batterie est branchée correctement sur une prise de courant :

- La LED **A** s'allume en vert.
- Les LED **B**, **C** et **D** clignotent pendant le démarrage du chargeur de batterie, puis s'éteignent jusqu'à ce que la charge des batteries commence. Le nombre de clignotements des LED indique le réglage du chargeur. Si les LED clignotent une fois, le chargeur est réglé pour les batteries AGM GEL Permobil. Si les LED clignotent trois fois, le chargeur est réglé pour les batteries MK GEL.

Pendant le chargement des batteries, les LED **B**, **C** et **D** s'allument comme décrit ci-dessous :

- Lorsque la LED **B** s'allume en jaune, cela signifie que les batteries sont vides et en cours de chargement.
- Lorsque les LED **B** et **C** s'allument en jaune, cela signifie que les batteries sont chargées à plus de 50 %.
- Si les LED **B** et **C** clignotent en jaune, cela indique une erreur. Voir le chapitre 4 *Dépannage*, page 149.
- Lorsque la LED **D** s'allume en vert en plus des LED **B** et **C** qui s'allument en jaune, cela signifie que les batteries sont complètement chargées.

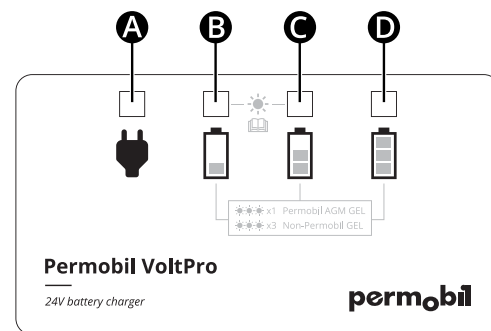


Illustration 24. Voyants DEL affichant les niveaux de charge de la batterie.

3.3 Conseils pour la charge des batteries

Voici quelques recommandations qui vous aideront à réduire le temps de charge, à prolonger la durée de vie de vos batteries et à maximiser les performances de votre fauteuil roulant :

- Chargez toujours les batteries à température ambiante dans un endroit bien ventilé.
- Assurez-vous que le réglage du chargeur de batterie correspond au type de batteries installées sur votre fauteuil roulant électrique.
- Si possible, laissez votre fauteuil roulant électrique branché au chargeur de batterie et à une prise de courant après la charge complète des batteries. Les fonctions automatiques du chargeur de batterie garantissent que les batteries sont correctement entretenues.

Si le fauteuil roulant est utilisé chaque jour ou plusieurs fois par semaine :

- Quel que soit le degré d'utilisation du fauteuil roulant chaque jour, vous devez toujours charger complètement les batteries.
- Pour estimer l'état de charge de la batterie, vérifiez les niveaux indiqués sur l'indicateur de charge de la batterie sur le boîtier de commande ou utilisez l'application MyPermobil. Pour plus d'informations sur MyPermobil, rendez-vous sur <http://myp.permobil.com/>.

Si le fauteuil roulant doit être inutilisé et rangé pendant plus de deux semaines :

- Avant de ranger le fauteuil roulant électrique, chargez complètement les batteries, puis coupez le coupe-circuit du fauteuil roulant. Consultez le manuel d'utilisation du fauteuil roulant pour plus d'informations.
- Chargez complètement les batteries au moins une fois par mois pour un entretien optimal des batteries.

4 Dépannage

Indication d'erreur	Cause possible	Solution
Les LED B et C clignotent.	Erreur pendant le chargement.	Réessayez de charger la batterie. Si l'erreur persiste, contactez Permobil.
	Le chargeur de batterie a surchauffé.	Débranchez le chargeur et laissez-le refroidir.
La LED A ne s'allume pas.	Non connecté à une prise de courant.	Vérifier le câble d'alimentation.
	Panne de courant.	Vérifiez l'alimentation secteur de votre maison.
	Le chargeur de batterie présente une erreur interne.	Prenez contact avec Permobil pour la réparation.
Seule la LED A s'allume lorsque le chargeur de batterie est connecté au fauteuil roulant et à une prise de courant.	Le chargeur de batterie ne détecte pas les batteries du fauteuil roulant.	Vérifiez que le connecteur de charge est correctement connecté au fauteuil roulant.
		Vérifiez le coupe-circuit principal du fauteuil roulant. Consultez le manuel d'utilisation du fauteuil roulant pour plus d'informations.
		Prenez contact avec Permobil pour la réparation.

5 Caractéristiques techniques

5.1 Spécifications électriques

Spécifications électriques	
Courant de sortie	10 A $\pm$ 8 %
Tension de sortie	24 V CC nominal (batteries 2 x 12 V)
Plage de tension secteur nominale en entrée	220—240 V CA, 50—60 Hz
Plage de tolérance de tension d'entrée	198—264 V CA, 47—63 Hz
Puissance de sortie maximale	300 W (10 A)
Classe d'isolation	Classe II
Compensation de température de la tension de charge	Oui
Rendement (à une charge de 300 W, entrée 230 V CA)	$\geq$ 90%
Plage de capacité de batterie approuvée	(C ₂₀ —capacité) 30—100 Ah (C ₅ —capacité) 26—85 Ah
Tension de résistance diélectrique	3750 V CA, 50 Hz
Types de batterie homologués	Acide de plomb (gel/AGM) (24 V)
Refroidissement	Refroidissement par convection/fonctionnement sans ventilateur

5.2 Matériau, dimensions, poids

Matériau, dimensions, poids	
Matériau du boîtier	PC / ABS
Largeur du boîtier	206 mm (8,11")
Hauteur du boîtier	251 mm (9,88")
Profondeur du boîtier	109 mm (4,29")
Longueur du câble d'alimentation	1800 mm (70,87")
Longueur du câble de charge (XLR)	2000 mm (78,74")
Poids du produit	1,4 kg (3,09 lb)

5.3 Conditions de fonctionnement

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante :	-10 °C à +50 °C (+14 °F à +122 °F)
Humidité relative de l'air	10 % à 90 %, sans condensation
Pression atmosphérique	795 à 1 060 hPa

5.4 Conditions de stockage et d'expédition

Conditions de stockage et d'expédition	
Température ambiante :	-40 °C à +65 °C (-40 °F à +149 °F)
Humidité relative de l'air	0 % à 93 %, sans condensation
Pression atmosphérique	795 à 1 060 hPa

Permobil VoltPro

IT

Prodotto e pubblicato da Permobil

Edizione: 4

Data: 2021-03-09

Ordine n: 336652

Gentile utente Permobil,

Grazie per aver scelto il caricabatterie esterno. Il nostro obiettivo è che i nostri clienti siano sempre soddisfatti della scelta dei prodotti e di noi come fornitori.

Prima di iniziare a utilizzare la nuova caricabatterie esterno, raccomandiamo di leggere e comprendere il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni sulla sicurezza.

Italiano

Come contattare Permobil

Permobil AB
Per Uddéns Väg 20
861 36 Timrå
Svezia

Tel.: +46 (0)60 59 59 00

Fax: +46 (0)60 57 52 50

E-mail: info@permobil.com

Web: www.permobil.com

Sede centrale del gruppo Permobil



Permobil AB
Per Uddéns Väg 20
861 36 Timrå
Svezia

Tel.: +46 (0)60 59 59 00

Fax: +46 (0)60 57 52 50

E-mail: info@permobil.com

Web: www.permobil.com

1	Introduzione	160
1.1	Garanzia	161
1.2	Standard e direttive	161
1.3	Assistenza tecnica	161
1.4	Segnalazione di incidenti	161
1.5	Rottamazione e riciclaggio	161
1.6	Dotazione di fornitura	162
2	Sicurezza.....	163
2.1	Tipi di cartelli di avvertenza	163
2.2	Avvertenze e precauzioni	164
2.3	Etichette e simboli	168
3	Funzionamento	170
3.1	Istruzioni per la carica.....	171
3.2	Spie LED	172
3.3	Suggerimenti per la carica	173
4	Risoluzione dei problemi	174
5	Dati tecnici.....	175
5.1	Specifiche elettriche	175
5.2	Materiale, dimensioni, peso	176
5.3	Condizioni di esercizio.....	176
5.4	Condizioni di conservazione e spedizione	177

1 Introduzione

Il presente manuale utente descrive le funzioni del caricabatterie esterno, numeri di modello 616271 e 616348.

Questo prodotto è destinato all'uso con carrozzine elettriche Permobil. Non è destinato all'uso da parte di bambini senza supervisione, comprese le operazioni di pulizia e manutenzione del prodotto. Non è un giocattolo per bambini.

I bambini di età superiore agli 8 anni devono ricevere istruzioni sull'uso di questo prodotto e possono utilizzarlo solo sotto supervisione.

Leggere attentamente e rispettare tutte le istruzioni e le avvertenze contenute nei manuali forniti con la carrozzina elettrica e gli accessori. L'utilizzo errato può comportare il pericolo di lesioni all'utente e danni alla carrozzina. Per limitare questi rischi, leggere attentamente il manuale utente e tutti gli altri manuali forniti, in particolare le norme di sicurezza, le avvertenze e le precauzioni prima di utilizzare questi prodotti.

Il prodotto non è indicato all'uso da parte di persone non formate o qualificate per il suo utilizzo o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali. Tali utenti devono essere formati sull'uso del prodotto oppure utilizzarlo con supervisione.

Tutte le informazioni, immagini, illustrazioni e specifiche si basano sulle informazioni sul prodotto disponibili al momento in cui queste istruzioni operative sono state redatte. Le immagini e illustrazioni utilizzate in queste istruzioni operative sono esempi rappresentativi e non intendono essere riproduzioni esatte delle parti in oggetto.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al prodotto senza preavviso.

1.1 Garanzia

Tutte le carrozzine elettriche vengono fornite con una garanzia di due anni. Batterie e caricabatterie sono forniti con una garanzia di un anno.

Le condizioni della garanzia sono illustrate nelle Informazioni sulla garanzia del prodotto. Per ulteriori informazioni sulle garanzie applicabili, vedere <https://permobilus.com/support/warranties/>.

1.2 Standard e direttive

Questo prodotto soddisfa i seguenti requisiti:

- MDR, Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 (UE).
- Carrozzine elettriche, scooter e relativi caricabatterie – Requisiti e metodi di prova (EN 12184).
- Sottosezioni pertinenti della norma IEC 60335.
- Sottosezioni pertinenti della serie di standard per carrozzine ISO-7176.

1.3 Assistenza tecnica

Per eventuali problemi tecnici, contattare Permobil.

1.4 Segnalazione di incidenti

In caso di incidente, si prega di contattare Permobil telefonicamente oppure tramite e-mail.

Contattare anche l'autorità sanitaria pertinente nel proprio Paese.

1.5 Rottamazione e riciclaggio

Contattare Permobil per informazioni relative agli accordi di rottamazione in vigore.

1.6 Dotazione di fornitura

Nella fornitura sono compresi un caricabatterie esterno **A**, un supporto del connettore di carica **B** e una vite **C** per fissarlo. La spina mostrata sul cavo di alimentazione **D** è esemplificativa. La spina effettiva corrisponderà ai requisiti del proprio mercato. Il connettore di carica **E** verrà utilizzato per il collegamento alla carrozzina elettrica.

1.6.1 Supporto del connettore di carica

Il supporto del connettore di carica **B** può essere fissato all'alloggiamento del caricabatterie **A** tramite una vite **C** e utilizzando un utensile idoneo. Successivamente, tra una sessione di carica e l'altra, il connettore di carica **E** può essere inserito nel relativo supporto **B**.

In caso di problemi nel fissaggio del supporto del connettore di carica, contattare un tecnico dell'assistenza che provvederà a effettuarlo.

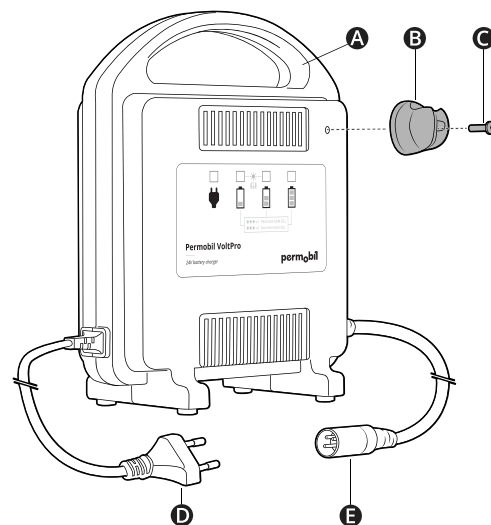


Immagine 25. Visione d'insieme

2 Sicurezza

Importanti istruzioni di sicurezza. Conservare le presenti istruzioni.

2.1 Tipi di cartelli di avvertenza

Nel presente manuale vengono utilizzati i seguenti tipi di cartelli di avvertenza:



ATTENZIONE!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali e danni al prodotto o ad altri oggetti.



PRUDENZA!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni al prodotto o ad altri oggetti.



IMPORTANTE

Indica informazioni importanti.

2.2 Avvertenze e precauzioni



ATTENZIONE!

Gas esplosivi

Durante la carica, la batteria può emettere gas esplosivi. Non esporre a fiamme e scintille. Fornire una ventilazione adeguata durante la carica. Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente prima di collegare o scollegare la batteria. Leggere le istruzioni prima della ricarica.



ATTENZIONE!

Perdita di acido

Assicurarsi che l'impostazione del caricabatterie corrisponda al tipo di batterie installate sulla carrozzina elettrica. Se si utilizza un'impostazione errata del caricabatterie, le batterie possono essere esposte a un sovraccarico che aumenta il rischio di surriscaldamento. Se le batterie si surriscaldano, possono verificarsi perdite di acido e gas idrogeno.

**ATTENZIONE!****Scariche ad alta tensione**

Non collocare il caricabatterie alla luce diretta del sole durante la ricarica. In caso contrario, l'alloggiamento in plastica potrebbe degradarsi, aumentando il rischio di rotture. Se la plastica si rompe, e parti elettriche possono essere esposte e causare una scarica ad alta tensione.

**ATTENZIONE!****Scariche ad alta tensione**

Evitare che la spina di alimentazione si bagni e non esporre il caricabatterie a quantità eccessive di acqua. In caso contrario, può verificarsi una scarica ad alta tensione.

**ATTENZIONE!****Non compatibile con batterie non ricaricabili**

Caricare le batterie ricaricabili a piombo-acido solo con il caricabatterie. Caricare batterie non ricaricabili con il caricabatterie comporta rischio di esplosione e di lesioni personali.

**ATTENZIONE!****Caricabatterie surriscaldato**

Non coprire il caricabatterie. In caso contrario, il caricabatterie potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi e/o fondere l'alloggiamento in plastica. Se l'alloggiamento si danneggia, i componenti elettronici possono essere esposti e causare una scarica elettrica ad alta tensione.

**ATTENZIONE!****Caricabatterie surriscaldato**

Se il caricabatterie si surriscalda, sussiste il rischio di ustioni.

**ATTENZIONE!****Verificare la presenza di parti danneggiate**

Prima dell'utilizzo, verificare che il caricabatterie e i relativi cavi e contatti non siano danneggiati. Non utilizzare un caricabatterie danneggiato. In caso contrario, può verificarsi una scarica ad alta tensione.

**PRUDENZA!****Cura e manutenzione**

L'assistenza e qualsiasi altro intervento sul caricabatterie devono essere svolti da un tecnico di assistenza qualificato. In caso di dubbi, contattare sempre un tecnico di assistenza qualificato o Permobil. Una cattiva assistenza può causare il deterioramento del prodotto in termini di funzioni e sicurezza.

Utilizzare solo ricambi approvati o raccomandati da Permobil. In caso contrario, ciò potrebbe provocare alterazioni del prodotto in termini di funzioni e sicurezza. Inoltre, ciò potrebbe annullare la garanzia.

**IMPORTANTE****Tensione di alimentazione non corretta**

Collegare il caricabatterie esclusivamente a una presa di corrente con la tensione raccomandata. Se il caricabatterie viene collegato a una alimentazione di tensione non corretta, ad esempio quando si viaggia da un Paese all'altro, la carrozzina non potrà essere ricaricata.



IMPORTANTE
Trasporto della carrozzina

Non trasportare questo caricabatterie esterno sulla carrozzina elettrica. In caso contrario, le vibrazioni che si verificano durante la guida potranno influire negativamente sulle prestazioni del caricabatterie.

2.3 Etichette e simboli

Informazioni visualizzate sull'etichetta di avvertenza:

Item number:	Il numero di articolo Permobil interno con numero di revisione.
S/N:	Il numero di serie del prodotto.
Input:	La tensione di funzionamento necessaria al caricabatterie.
Output:	La potenza prodotta dal caricabatterie.
Battery:	La capacità e i tipi di batteria compatibili con questo caricabatterie.
80% ≤ 8 hours:	Il caricabatterie ricaricherà le batterie all'80% in 8 ore o meno.
Permobil AB:	L'indirizzo del produttore.

GB
WARNING! The battery can emit explosive gases while charging. Do not expose to flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging. Disconnect the charger from the power outlet before connecting or disconnecting the battery. Read the instructions before charging.

DE
WARNUNG! Während des Ladevorgangs kann die Batterie explosive Gase abgeben. Nicht Flammen und Funken aussetzen. Während des Ladevorgangs für ausreichende Belüftung sorgen. Das Ladegerät vor dem Einsetzen und Herausnehmen der Batterie von der Steckdose trennen. Vor dem Laden die Anweisungen lesen.

FR
ATTENTION ! La batterie peut émettre des gaz explosifs lors du chargement. Ne pas exposer aux flammes et étincelles. Assurer une ventilation adéquate pendant la recharge. Débrancher le chargeur de la prise d'alimentation avant de brancher ou de débrancher la batterie. Lire les instructions avant la recharge.

SE
VARNING! Batteriet kan avgä explosiva gaser när det laddas. Placera inte i närheten av flammor eller gnistor. Se till att ventilationen är tillräcklig under laddning. Ta ut laddaren ur eluttaget innan batteriet ansluts eller kopplas från. Läs igenom instruktionerna före laddning.

For other languages, see the user manual.

permobil

Item number:
S/N:

Input: 220–240 V~ / 50–60 Hz / 320 W
Output: 24 V_{nom} / 10 A
Battery: 30–100 Ah Ca / Gel, AGM
(80% ≤ 8 hours)

MD ⓘ

⚠ CE IP44 ⏳

Permobil AB
Per Lidsens väg 20
861 36 Timrå
Sweden

Immagine 26. Esempio di etichetta di avvertenza.

Simbolo sull'etichetta di avvertenza:	Significato del simbolo:
	Leggere il manuale di istruzioni
	Attenzione
	Simbolo di certificazione CE
IP44	Grado di protezione ambientale In particolare, IP44 significa che questo prodotto è protetto da utensili e piccoli fili > 1 mm e dagli spruzzi d'acqua provenienti da qualsiasi direzione, ovvero è a prova di spruzzi.
	Apparecchiatura elettrica di classe II
	Simbolo di riciclaggio

	Simbolo di dispositivo medico
	Leggere il manuale di istruzioni

L'assegnazione dei poli del connettore di ricarica deve avvenire come illustrato:

1. Positivo
2. Negativo
3. Inibizione (legato a negativo)

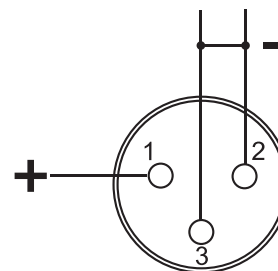


Immagine 27. Poli del connettore di ricarica.

3 Funzionamento

Una batteria scarica si ricarica completamente in circa 12 ore. I risultati possono variare a seconda delle dimensioni della batteria e della quantità di carica rimasta nella batteria all'inizio della ricarica.

L'uso occasionale della carrozzina prima della carica completa è accettabile se è urgente.

3.1 Istruzioni per la carica

Per caricare la carrozzina elettrica:

1. Collegare prima il connettore di carica del caricabatterie alla carrozzina.
2. Collegare il cavo di alimentazione dal caricabatterie a una presa di corrente adeguata.

Quando la carica è completa:

1. Scollegare il cavo di alimentazione del caricabatterie dalla presa di corrente.
2. Scollegare il connettore di ricarica dalla carrozzina.

3.2 Spie LED

Se il caricabatterie è collegato correttamente a una presa di corrente:

- il LED **A** si illuminerà in verde.
- I LED **B**, **C** e **D** lampeggiano durante l'avvio del caricabatterie e poi si spengono fino a quando le batterie non iniziano a caricarsi. Il numero di volte in cui i LED lampeggiano indica l'impostazione del caricabatterie. Se i LED lampeggiano una volta, il caricabatterie è impostato per le batterie tipo GEL AGM di Permobil. Se i LED lampeggiano tre volte, il caricabatterie è impostato per le batterie tipo GEL MK.

Mentre le batterie sono in carica, i LED **B**, **C** e **D** si illuminano come descritto di seguito:

- Se il LED **B** si illumina in giallo, significa che le batterie sono scariche e si stanno caricando.
- Se i LED **B** e **C** si illuminano in giallo, significa che le batterie sono cariche più del 50%.
- Se i LED **B** e **C** lampeggiano in giallo, significa che è presente un errore. Vedere il capitolo 4 *Risoluzione dei problemi*, pag. 174.
- Se il LED **D** si illumina in verde e i LED **B** e **C** si illuminano in giallo, significa che le batterie sono completamente cariche.

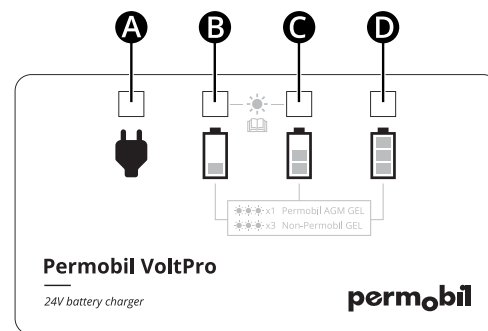


Immagine 28. Spie LED che mostrano i livelli della batteria.

3.3 Suggerimenti per la carica

Ecco alcune raccomandazioni che aiuteranno a ridurre i tempi di ricarica, prolungare la durata delle batterie e massimizzare le prestazioni della carrozzina:

- Caricare sempre le batterie a temperatura ambiente in un'area ben ventilata.
- Assicurarsi che l'impostazione del caricabatterie corrisponda al tipo di batterie installate sulla carrozzina elettrica.
- Se possibile, lasciare la carrozzina elettrica collegata al caricabatterie e a una presa di corrente quando le batterie sono completamente cariche. Le funzioni automatiche all'interno del caricabatterie garantiscono il corretto mantenimento delle batterie.

Se la carrozzina viene utilizzata quotidianamente o più volte alla settimana:

- indipendentemente da quanto la carrozzina sia stata usata ogni giorno, è necessario caricare sempre completamente le batterie.
- Per stimare lo stato di carica della batteria, controllare i livelli indicati sull'indicatore di carica della batteria sulla consolle di comando o utilizzare l'app MyPermobil. Per ulteriori informazioni su MyPermobil, visitare il sito <http://myp.permobil.com/>

Se la carrozzina resterà inutilizzata per più di due settimane:

- prima di riporre la carrozzina elettrica, caricare completamente le batterie e quindi spegnere il fusibile generale della carrozzina. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale utente della carrozzina.
- Per un mantenimento ottimale delle batterie, caricarle completamente almeno una volta al mese.

4 Risoluzione dei problemi

Indicazione dell'errore	Possibile causa	Soluzione
I LED B e C lampeggiano.	Errore durante la carica.	Provare a ricaricare nuovamente. Se l'errore persiste, contattare Permobil.
	Il caricabatterie si è surriscaldato.	Scollegare il caricabatterie e lasciarlo raffreddare.
Il LED A non si illumina.	Non collegato a una presa di corrente.	Controllare il cavo di alimentazione.
	Interruzione dell'alimentazione principale.	Controllare l'alimentazione di rete nella propria abitazione.
	Il caricabatterie ha un errore interno.	Contattare Permobil per la riparazione.
Solo il LED A si illumina quando il caricabatterie è collegato alla carrozzina e a una presa di corrente.	Il caricabatterie non rileva le batterie della carrozzina.	Verificare che il connettore di carica sia collegato correttamente alla carrozzina.
		Controllare il fusibile generale della carrozzina. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale utente della carrozzina.
		Contattare Permobil per la riparazione.

5 Dati tecnici

5.1 Specifiche elettriche

Specifiche elettriche	
Corrente di uscita	10 A $\pm 8\%$
Tensione di uscita	Tensione nominale 24 V CC (2 batterie da 12 V)
Intervallo di tensione nominale ingresso di rete	220–240 V CA, 50–60 Hz
Intervallo di tolleranza tensione di ingresso	198–264 V CA, 47–63 Hz
Potenza di uscita massima	300 W (10 A)
Classe di isolamento	Classe II
Compensazione della temperatura della tensione di carica	Sì
Efficienza (a carico di 300 W, ingresso 230 V CA)	$\geq 90\%$
Intervallo di capacità della batteria approvato	(C ₂₀ –capacità) 30–100 Ah (C ₅ –capacità) 26–85 Ah
Tensione di resistenza dielettrica	3750 V CA, 50 Hz
Tipi di batteria approvati	Piombo-acido (gel/AGM) (24 V)
Raffreddamento	Raffreddamento a convezione/funzionamento senza ventola

5.2 Materiale, dimensioni, peso

Materiale, dimensioni, peso	
Materiale alloggiamento	PC/ABS
Larghezza alloggiamento	206 mm (8,11")
Altezza alloggiamento	251 mm (9,88")
Profondità alloggiamento	109 mm (4,29")
Lunghezza del cavo di alimentazione	1800 mm (70,87")
Lunghezza del cavo di carica (XLR)	2000 mm (78,74")
Peso del prodotto	1,4 kg (3,09 lb.)

5.3 Condizioni di esercizio

Condizioni di esercizio	
Temperatura ambiente	da -10 °C a +50 °C (da +14 °F a +122 °F)
Umidità relativa	da 10% a 90%, senza condensa
Pressione atmosferica	da 795 a 1060 hPa

5.4 Condizioni di conservazione e spedizione

Condizioni di conservazione e spedizione	
Temperatura ambiente	da -40 °C a +65 °C (da -40 °F a +149 °F)
Umidità relativa	da 0% a 93%, senza condensa
Pressione atmosferica	da 795 a 1060 hPa

Permobil VoltPro

NB

Produsert og publisert av Permobil

Utgave: 4

Dato: 2021-03-09

Ordrenr: 336652

Kjære Permobil-bruker!

Vi vil gjerne gratulere deg med din nye ekstern batterilader. Vårt mål er at du fortsatt skal være fornøyd med ditt valg av både leverandør og produkt.

Før du begynner å bruke ekstern batterilader, er det viktig at du leser og forstår innholdet i denne bruksanvisningen, spesielt avsnittene om sikkerhet.

Kontakte Permobil

Permobil AS
Industriveien 16
1481 Hagan
Norge

Tlf.: +47 815 30 077
Faks: +47 670 79 959
E-post: info@permobil.no

Permobil-konsernets hovedkontor



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Sverige

Tlf.: +46 (0)60 59 59 00
Faks: +46 (0)60 57 52 50
E-post: info@permobil.com
Internett: www.permobil.com

1	Innledning.....	184
1.1	Garanti.....	185
1.2	Standarder og forskrifter	185
1.3	Teknisk support	185
1.4	Rapportere hendelser	185
1.5	Kassering og resirkulering	186
1.6	I esken	186
2	Sikkerhet	187
2.1	Typen advarselsskilt.....	187
2.2	Advarsler og forholdsregler	188
2.3	Etiketter og symboler.....	193
3	Bruk.....	195
3.1	Ladeinstruksjoner	195
3.2	LED-lampe.....	196
3.3	Ladetips	197
4	Feilsøking.....	198
5	Tekniske spesifikasjoner.....	199
5.1	Elektriske spesifikasjoner	199
5.2	Materialer, mål, vekt	200
5.3	Driftsforhold	200
5.4	Betingelser for oppbevaring og transport	201

1 Innledning

Denne brukerhåndboken beskriver funksjonene til ekstern batterilader, modellnumre 616271 og 616348.

Dette produktet er ment for bruk med Permobil elektriske rullestoler. Det er ikke beregnet for bruk av barn uten tilsyn, inkludert rengjøring og vedlikehold av produktet. Det er ikke et leketøy barn kan leke med.

Barn fra 8 år og oppover må få opplæring i bruken av dette produktet, og det må bare brukes under tilsyn.

Det er viktig at du leser og følger instruksjonene og advarslene i alle håndbøkene som leveres med den elektriske rullestolen og dens tilbehør. Feil bruk kan forårsake skader både på brukeren og rullestolen. For å redusere disse risikoene skal du lese brukerhåndboken og alle håndbøker nøye, spesielt sikkerhetsinstruksjonene, advarselstekstene og forsiktig-merkene før du bruker disse produktene.

Hvis dette produktet skal brukes av personer uten erfaring fra eller kunnskap om denne produkttypen, eller av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, så må slike brukere enten få opplæring i bruken av dette produktet eller være under tilsyn mens de bruker det.

All informasjon, alle bilder, illustrasjoner og spesifikasjoner er basert på produktinformasjonen som var tilgjengelig da denne bruksanvisningen ble laget. Bilder og illustrasjoner som brukes i denne bruksanvisningen, er eksempler og ikke nødvendigvis nøyaktige avbildninger av de ulike delene.

Vi forbeholder oss retten til å foreta produktendringer uten å opplyse om dette på forhånd.

1.1 Garanti

Informasjon om produktgaranti angir vilkårene i garantien. Les <https://permobilus.com/support/warranties/> for mer informasjon om gjeldende garantier.

Alle elektriske rullestoler fra Permobil leveres med tre års garanti i henhold til gjeldende avtale mellom NAV og Permobil. Ta kontakt med Permobil for å få mer informasjon. Alle forespørsler fra brukere angående service eller reparasjon må gjøres via hjelpemiddelsentralen.

1.2 Standarder og forskrifter

Dette produktet oppfyller følgende krav:

- MDR, forordning om medisinsk utstyr 2017/745 (EU).
- Elektriske rullestoler, scootere og batteriladere – Krav og testmetoder (EN 12184).
- Relevante underavsnitt i IEC 60335.
- Relevante underavsnitt for rullestolens standardserie ISO-7176.

1.3 Teknisk support

Hvis det oppstår tekniske problemer, kan du kontakte Permobils kundestøtte på telefon: +47 815 30 077, eller hjelpemiddelsentralen.

1.4 Rapportere hendelser

Hvis det oppstår en hendelse, kan du kontakte Permobil på telefon eller e-post.

Du bør også kontakte relevant helsemyndighet i ditt land.

1.5 Kassering og resirkulering

Ta kontakt med Permobil for informasjon om hvilke avtaler for avfallshåndtering som gjelder.

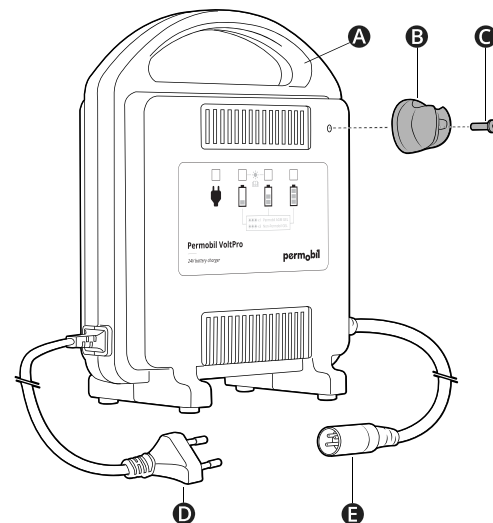
1.6 I esken

I esken finner du en ekstern batterilader **A**, ladekontaktholder **B** og skrue **C** til å feste ladekontaktholderen. Støpselet som vises på strømkabelen **D**, er et eksempel. Det faktiske støpselet samsvarer med markedets krav. Ladekontakten **E** skal kobles til den elektriske rullestolen.

1.6.1 Ladeholderen

Du kan feste ladeholderen **B** til batteriladerens kabinett **A** med skruen **C** og egnet verktøy. Deretter kan ladekontakten **E** stikkes inn i ladeholderen **B** når du ikke lader.

Hvis det er vanskelig å feste ladekontaktholderen, kan du be serviceteknikeren om å gjøre det for deg.



Billede 29. Oversikt

2 Sikkerhet

Viktige sikkerhetsinstruksjoner. Ta vare på disse instruksjonene.

2.1 Typen advarselsskilt

Følgende typer advarselsskilt brukes i denne håndboken:



ADVARSEL!

Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til alvorlige personskader eller dødsfall, i tillegg til skader på produktet eller annen eiendom.



FORSIKTIG!

Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til skader på produktet eller annen eiendom.



VIKTIG!

Angir viktig informasjon.

2.2 Advarsler og forholdsregler



ADVARSEL!

Eksplosive gasser

Batteriet kan avgi eksplosive gasser under lading. Må ikke utsettes for flammer eller gnister. Sørg for tilstrekkelig ventilasjon under lading. Koble laderen fra stikkontakten før batteriet kobles til eller fra. Les instruksjonene før lading.



ADVARSEL!

Syrelekkasje

Kontroller at innstillingen for batteriladeren samsvarer med batteritypen som er installert i den elektriske rullestolen. Ved bruk av feil ladeinnstilling kan batteriene utsettes for overlading, noe som øker faren for overoppheting. Hvis batteriene blir overopphetet, kan de lekke hydrogengass og syre.

**ADVARSEL!****Høyspenningsstøt**

Ikke plasser laderen i direkte sollys under lading. Hvis du gjør dette, kan det føre til at plastkabinettet svekkes, noe som øker faren for at det går i stykker. Hvis plasten blir ødelagt, kan de elektriske delene blottlegges og gi deg et høyspenningsstøt.

**ADVARSEL!****Høyspenningsstøt**

Ikke la støpselet bli vått eller utsett laderen for store mengder vann. Hvis du gjør det, kan du oppleve et høyspenningsstøt.

**ADVARSEL!****Inkompatibel med ikke-oppladbare batterier**

Lad kun oppladbare blysyrebatterier med batteriladeren. Hvis du lader engangsbatterier med batteriladeren, kan batteriene eksplodere og forårsake personskade.

**ADVARSEL!****Overopphetet batterilader**

Laderen må ikke tildekkes. Hvis du gjør det, kan laderen bli overopphetet, noe som kan skade laderen og/eller smelte plastkabinettet. Hvis kabinettet blir skadet, kan elektronikken bli utsatt og gi deg et høyspenningsstøt.

**ADVARSEL!****Overopphetet batterilader**

Hvis laderen blir overopphetet, kan du brenne deg.

**ADVARSEL!****Kontroller for skadde deler**

Før bruk må du kontrollere at batteriladeren og dens kabler og kontakter ikke er skadet. Ikke bruk en skadet lader. Hvis du gjør det, kan du oppleve et høyspenningsstøt.

**FORSIKTIG!****Stell og vedlikehold**

Service og annet arbeid på batteriladeren må utføres av kvalifiserte serviceteknikere. Hvis du er i tvil, må du alltid kontakte en kvalifisert servicetekniker eller Permobil. Feil service kan virke negativt inn på funksjonen og sikkerheten til produktet.

Bruk bare reservedeler som er godkjent eller anbefales av Permobil. Hvis du ikke gjør det, kan det føre til endringer som virker negativt inn på funksjonen og sikkerheten til produktet. Det kan også oppheve garantien.

**VIKTIG!****Feil spenningstilførsel**

Batteriladeren må bare kobles til en stikkontakt med anbefalt spenning. Hvis laderen er koblet til feil spenningstilførsel, f.eks. når du reiser mellom ulike land, kan ikke rullestolen lades.

**VIKTIG!****Transportere rullestolen**

Denne eksterne batteriladeren må ikke transporteres på en elektrisk rullestol. Hvis du gjør det, kan vibrasjoner som oppstår under kjøring påvirke laderens ytelse negativt.

2.3 Etiketter og symboler

Informasjon vist på advarselsetiketten:

Item number:	Internt Permobil-artikkelnummer, inkludert revisjonsnummer.
S/N:	Produktets serienummer.
Input:	Driftsspenningen som batteriladeren trenger for å fungere.
Output:	Strømeffekten som produseres av laderen.
Battery:	Batterikapasiteten og -typene som denne laderen er kompatibel med.
80% ≤ 8 hours:	Laderen lader batteriene til 80 % på 8 timer eller mindre.
Permobil AB:	Produsentens adresse.

GB
WARNING! The battery can emit explosive gases while charging. Do not expose to flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging. Disconnect the charger from the power outlet before connecting or disconnecting the battery. Read the instructions before charging.

DE
WARNUNG! Während des Ladevorgangs kann die Batterie explosive Gase abgeben. Nicht Flammen und Funken aussetzen. Während des Ladevorgangs für ausreichende Belüftung sorgen. Das Ladegerät vor dem Einsetzen und Herausnehmen der Batterie von der Steckdose trennen. Vor dem Laden die Anweisungen lesen.

FR
ATTENTION ! La batterie peut émettre des gaz explosifs lors du chargement. Ne pas exposer aux flammes et étincelles. Assurer une ventilation adéquate pendant la recharge. Débrancher le chargeur de la prise d'alimentation avant de brancher ou de débrancher la batterie. Lire les instructions avant la recharge.

SE
VARNING! Batteriet kan avge explosiva gaser när det laddas. Placera inte i närheten av flammor eller gnistor. Se till att ventilationen är tillräcklig under laddning. Ta ut laddaren ur eluttaget innan batteriet ansluts eller kopplas från. Läs igenom instruktionerna före laddning.
 For other languages, see the user manual.

permobil

Item number: S/N:	Input: 220-240 V~ / 50-60 Hz / 320 W Output: 24 V _{DC} / 10 A Battery: 30-100 Ah Cs / Gel, AGM (80% ≤ 8 hours)
	
	

Permobil AB
 Per Uddéns väg 20
 861 36 Timrå
 Sweden

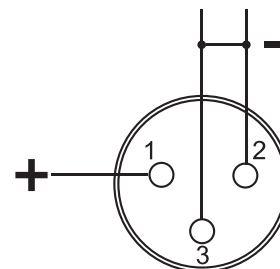
Billede 30. Eksempel på advarselsetikett.

Symbol på advarselsetiketten:	Betydningen til symbolet:
	Les bruksanvisningen

	Forsiktig
	CE-sertifiseringssymbol
IP44	Miljøbeskyttelsesgrad IP44 betyr spesifikt at dette produktet er beskyttet mot verktøy og små ledninger > 1 mm og at det er beskyttet mot vannsprut fra alle retninger, dvs. sprutsikkert.
	Elektrisk utstyr i klasse II
	Resirkuleringssymbol
	Symbol for medisinsk utstyr
	Les bruksanvisningen

Laderens kontaktpinner må være tilordnet som vist:

1. Pluss
2. Minus
3. Sperre (knyttet til minus)



Billede 31 . Laderens kontaktpinner.

3 Bruk

Et utladet batteri bør være fulladet på ca. 12 timer. Resultatene kan variere avhengig av størrelsen på batteriet og hvor mye strøm som er igjen i batteriet når du begynner å lade.

En gang imellom og ved presserende behov kan rullestolen brukes før batteriet er fulladet.

3.1 Ladeinstruksjoner

Slik lader du den elektriske rullestolen:

1. Koble batteriladerens ladekontakt til rullestolen.
2. Koble batteriladerens strømkabel til egnet stikkontakt.

Når ladingen er fullført:

1. Trekk ut batteriladerens støpsel fra stikkontakten.
2. Trekk ut ladekontakten fra rullestolen.

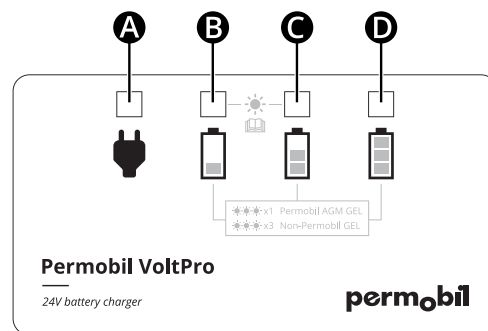
3.2 LED-lampe

Hvis batteriladeren er riktig tilkoblet stikkontakten:

- LED-lampen **A** lyser grønt.
- LED-lampene **B**, **C** og **D** blinker mens batteriladeren starter opp, og de er deretter slukket frem til batteriene begynner å lades. Antall ganger LED-lampene blinker angir ladeinnstillingen. Hvis LED-lampene blinker én gang, er laderen innstilt for Permobil AGM GEL-batterier. Hvis LED-lampene blinker tre ganger, er laderen innstilt for MK GEL-batterier.

LED-lampene **B**, **C** og **D** lyser mens batteriene lades, som beskrevet nedenfor:

- Når LED-lampen **B** lyser gult, betyr det at batteriene er tomme og lades.
- Når LED-lampene **B** og **C** lyser gult, betyr det at batteriene er ladet mer enn 50 %.
- Hvis LED-lampene **B** og **C** blinker gult, betyr dette at det har oppstått en feil. Se kapittel 4 *Feilsøking*, side 198.
- Når LED-lampen **D** lyser grønt i tillegg til at LED-lampene **B** og **C** lyser gult, betyr det at batteriene er fulladet.



Billede 32. LED-lamper viser batterinivåene.

3.3 Ladetips

Her er noen anbefalinger som kan hjelpe deg med å redusere ladetiden, forlenge batterienes levetid og optimalisere rullestolens ytelse:

- Lad alltid batteriene ved romtemperatur på et godt ventilert sted.
- Kontroller at innstillingen for batteriladeren samsvarer med batteritypen som er installert i den elektriske rullestolen.
- La om mulig den elektriske rullestolen være tilkoblet batteriladeren og stikkontakten etter at batteriene er fulladet. De automatiske funksjonene i batteriladeren sikrer at batteriene blir riktig vedlikeholdt.

Hvis rullestolen brukes daglig eller flere ganger i uken:

- Uansett hvor mye rullestolen har vært i bruk hver dag, bør du alltid fullade batteriene.
- Vil du beregne batteriets ladestatus, kontrollerer du nivåene som vises på kontrollpanelets batteriladeindikator, eller du kan bruke MyPermobil-appen. Du finner mer informasjon om MyPermobil på <http://myp.permobil.com/>

Hvis rullestolen skal lagres i mer enn to uker:

- Før du setter bort den elektriske rullestolen, må du fullade batteriene og deretter slå av rullestolens hovedstrømbryter. Les rullestolens brukerhåndbok for mer informasjon.
- Fullading av batteriene minst én gang i måneden sikrer optimalt batterivedlikehold.

4 Feilsøking

Feilindikasjon	Mulig årsak	Løsning
LED-lampene B og C blinker.	Feil under lading.	Prøv å lade på nytt. Ta kontakt med Permobil hvis feilen vedvarer.
	Batteriladeren er overopphetet.	Koble fra laderen og la den avkjøle seg.
LED-lampen A lyser ikke.	Ikke tilkoblet et strømuttak.	Kontroller strømledningen.
	Feil med strømforsyningen.	Kontroller strømmettet i boligen.
	Batteriladeren har en intern feil.	Kontakt Permobil for reparasjon.
Kun LED-lampen A lyser når batteriladeren er koblet til rullestolen og et strømuttak.	Batteriladeren registrerer ikke rullestolbatteriene.	Kontroller at ladekontakten er riktig tilkoblet rullestolen.
		Kontroller rullestolens hovedstrømbryter. Les rullestolens brukerhåndbok for mer informasjon.
		Kontakt Permobil for reparasjon.

5 Tekniske spesifikasjoner

5.1 Elektriske spesifikasjoner

Elektriske spesifikasjoner	
Utgangsstrøm	10 A $\pm$ 8 %
Utgangsspenning	24 V DC nominell (2 x 12 V batterier)
Inngående nominelt spenningsområde for strømmett	220–240 V AC, 50–60 Hz
Toleranseområde for inngangsspenning	198–264 V AC, 47–63 Hz
Maksimal utgangseffekt	300 W (10 A)
Isolasjonsklasse	Klasse II
Temperaturkompensering for ladespenning	Ja
Effektivitet (ved 300 W belastning, inngang 230 V AC)	$\geq$ 90%
Godkjent batterikapasitet	(C ₂₀ -kapasitet) 30–100 Ah (C ₅ -kapasitet) 26–85 Ah
Dielektrisk holdespenning	3750 V AC, 50 Hz
Godkjente batterityper	Blysyre (gel/AGM) (24 V)
Kjøling	Alminnelig kjøling / vifteløs drift

5.2 Materialer, mål, vekt

Materialer, mål, vekt	
Kabinett, materialer	PC/ABS
Kabinett, bredde	206 mm (8,11")
Kabinett, høyde	251 mm (9,88")
Kabinett, dybde	109 mm (4,29")
Strømkabel, lengde	1800 mm (70,87")
Ladekabel (XLR), lengde	2000 mm (78,74")
Produktvekt	1,4 kg (3,09 lb)

5.3 Driftsforhold

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	-10 °C til +50 °C (+14 °F til +122 °F)
Relativ luftfuktighet	10 % til 90 %, uten kondens
Lufttrykk	795 til 1060 hPa

5.4 Betingelser for oppbevaring og transport

Betingelser for oppbevaring og transport	
Omgivelsestemperatur	-40 °C til +65 °C (-40 °F til +149 °F)
Relativ luftfuktighet	0 % til 93 %, uten kondens
Luftrykk	795 til 1060 hPa

Permobil VoltPro

NL

Gemaakt en gepubliceerd door Permobil

Versie: 4

Datum: 2021-03-09

Bestelling nr: 336652

Beste Permobil-gebruiker

Gefeliciteerd met de aankoop van uw externe acculader. Wij hechten er waarde aan dat u tevreden bent en blijft met de keuze van zowel verkoper als product.

Voordat u deze nieuwe externe acculader in gebruik neemt, is het van belang dat u eerst de inhoud van deze bedieningshandleiding, en dan met name de veiligheidsinstructies, grondig doorleest en begrijpt.

Nederlands

Contact opnemen met Permobil

Permobil Benelux
Brandenburger Straße 2-4
D-40880 Ratingen
Duitsland

Tel.: +31 (0)45 564 54 80

Fax: +31 (0)45 564 54 81

E-mail: info@permobil.nl

Hoofdkantoor van de Permobil-groep



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Zweden

Tel.: +46 (0)60 59 59 00

Fax: +46 (0)60 57 52 50

E-mail: info@permobil.com

Web: www.permobil.com

1	Introductie	208
1.1	Garantie	209
1.2	Normen en voorschriften	209
1.3	Technische ondersteuning	209
1.4	Incidenten melden	209
1.5	Afvoer en recycling	210
1.6	Omvang van de levering	210
2	Veiligheid	211
2.1	Soorten waarschuwingstekens	211
2.2	Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen	212
2.3	Labels en symbolen	217
3	Bediening	219
3.1	Oplaadinstructies	219
3.2	LED-lichten	220
3.3	Oplaadtips	221
4	Probleemoplossing	222
5	Technische specificaties	223
5.1	Elektrische specificaties	223
5.2	Materiaal, afmetingen, gewicht	224
5.3	Bedieningsomstandigheden	224
5.4	Opslag- en verzendingsvoorwaarden	225

1 Introductie

Deze gebruikershandleiding behandelt de functies van uw externe acculader, modelnummers 616271 & 616348.

Dit product is bedoeld voor gebruik met de elektrische rolstoelen van Permobil. Het is niet bedoeld voor gebruik door kinderen zonder toezicht, inclusief reiniging en onderhoud van het product. Het is geen speelgoed voor kinderen.

Kinderen van 8 jaar en ouder moeten worden geïnstrueerd over het gebruik van dit product en mogen het alleen onder toezicht gebruiken.

Lees alle instructies en waarschuwingen in alle meegeleverde handleidingen voor uw elektrische rolstoel en accessoires en volg deze op. Onjuist gebruik kan tot letsel van de gebruiker en beschadiging van de rolstoel leiden. Om deze risico's te beperken, moet u de gebruikershandleiding en alle meegeleverde handleidingen, met name de veiligheidsinstructies, de waarschuwingsteksten en de waarschuwingsmarkeringen, grondig lezen voordat u deze producten gebruikt.

Als dit product bestemd is voor personen die geen ervaring of kennis hebben met dit type product, of door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, dan moeten deze gebruikers worden geïnstrueerd over het gebruik van dit product of onder toezicht staan tijdens het gebruik ervan.

Alle informatie, afbeeldingen, illustraties en specificaties zijn gebaseerd op de beschikbare productinformatie ten tijde van het maken van deze bedieningshandleiding. De gebruikte afbeeldingen en illustraties in deze bedieningsinstructies zijn representatieve voorbeelden en zijn niet bedoeld als exacte weergave van de betreffende onderdelen.

Wij behouden ons het recht voor het product zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

1.1 Garantie

Alle elektrische rolstoelen worden geleverd met een productgarantie van twee jaar. Accu en lader worden geleverd met een garantie van één jaar.

In de productgarantiegegevens worden de garantievoorwaarden bepaald. Voor meer informatie over de van toepassing zijnde garanties, zie <https://permobilus.com/support/warranties/>.

1.2 Normen en voorschriften

Dit product voldoet aan de volgende vereisten:

- MDR, Verordening medische hulpmiddelen 2017/745 (EU).
- Elektrisch aangedreven rolstoelen, scooters en bijbehorende laadapparaten – Eisen en beproevingsmethoden (EN 12184).
- Relevante subsecties van IEC 60335.
- Relevante subsecties van de serie rolstoelstandaarden ISO-7176.

1.3 Technische ondersteuning

Neem in het geval van technische problemen contact op met uw lokale dealer of met de Permobil-vertegenwoordiger in uw land.

1.4 Incidenten melden

Neem bij een incident telefonisch of per e-mail contact op met Permobil.

U dient ook contact op te nemen met de relevante medische instantie in uw land.

1.5 Afvoer en recycling

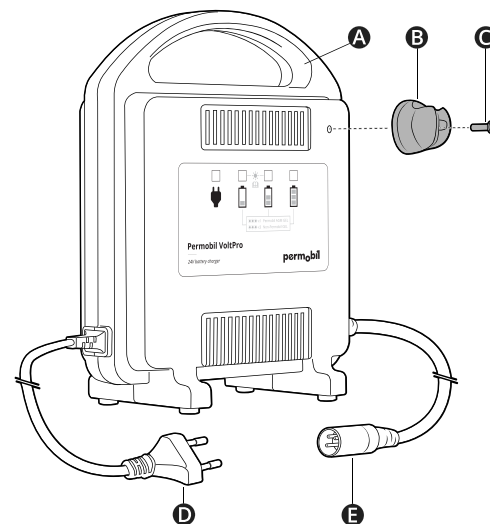
1.6 Omvang van de levering

Inbegrepen in deze levering is de off-board acculader **A**, houder van de oplaadconnector **B** en schroef **C** om de houder van de oplaadconnector te bevestigen. De stekker op voedingskabel **D** is een voorbeeld. De echte stekker komt overeen met de eisen van uw markt. Oplaadconnector **E** wordt aangesloten op uw elektrische rolstoel.

1.6.1 De houder van de oplaadconnector

U kunt de houder van de oplaadconnector **B** aan de behuizing van de acculader **A** bevestigen met schroef **C** met behulp van een geschikt gereedschap. Vervolgens kan de oplaadconnector **E** in de houder van de oplaadconnector **B** worden geplaatst tussen de oplaadbeurten door.

Als u problemen heeft met het bevestigen van de houder van de oplaadconnector, vraag dan uw servicetechnicus om dit voor u te doen.



afb. 33. Overzicht

2 Veiligheid

Belangrijke veiligheidsinstructies. Bewaar deze instructies.

2.1 Soorten waarschuwingstekens

De volgende typen waarschuwingssymbolen worden in deze handleiding gebruikt:



WAARSCHUWING!

Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot ernstig letsel of de dood en tot schade aan het product of andere eigendommen.



VOORZICHTIGHEID!

Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan het product of andere eigendommen.

**BELANGRIJK**

Geeft belangrijke informatie aan.

2.2 Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

**WAARSCHUWING!****Explosieve gassen**

De accu kan tijdens het laden explosieve gassen afgeven. Niet blootstellen aan vlammen en vonken. Zorg voor voldoende ventilatie tijdens het laden. Koppel de lader los van het stopcontact voordat u de accu aansluit of loskoppelt. Lees de instructies vóór het laden.

**WAARSCHUWING!****Zuurlekkage**

Zorg ervoor dat de instelling van de acculader overeenkomt met het type accu's dat in uw elektrische rolstoel is geïnstalleerd. Als de verkeerde instelling wordt gebruikt, kunnen de accu's worden blootgesteld aan overladen, waardoor het risico op oververhitting toeneemt. Als de accu's oververhit raken, kunnen ze waterstofgas en zuur lekken.

**WAARSCHUWING!****Hoogspanningsschok**

Plaats de lader niet in direct zonlicht tijdens het opladen. Als u dat doet, kan dit leiden tot degradatie van de kunststof behuizing, waardoor het risico op breuk toeneemt. Als het plastic breekt, kan dit elektrische onderdelen blootleggen en u een hoogspanningsschok geven.

**WAARSCHUWING!****Hoogspanningsschok**

Laat de stekker niet nat worden en stel de lader niet bloot aan te veel water. Als u dat doet, kunt u een hoogspanningsschok krijgen.

**WAARSCHUWING!****Niet compatibel met niet-oplaadbare accu's**

Laad alleen oplaadbare loodzuuraccu's op met uw acculader. Als u niet-oplaadbare accu's oplaadt met uw acculader, kunnen de accu's ontploffen en lichamelijk letsel veroorzaken.

**WAARSCHUWING!****Oververhitte acculader**

Dek de lader niet af. Als u dat doet, kan de lader oververhit raken, wat de lader kan beschadigen en/of de kunststof behuizing kan doen smelten. Als de behuizing beschadigd raakt, kan de elektronica bloot komen te liggen en u een hoogspanningsschok geven.

**WAARSCHUWING!****Oververhitte acculader**

Als de lader oververhit raakt, kunt u zich verbranden.

**WAARSCHUWING!****Controleer op beschadigde onderdelen**

Controleer voorafgaand aan elk gebruik of de acculader en de bijbehorende kabels en aansluitingen niet zijn beschadigd. Gebruik geen beschadigde lader. Als u dat doet, kunt u een hoogspanningsschok krijgen.

**VOORZICHTIGHEID!****Reiniging en onderhoud**

Onderhoud en andere werkzaamheden aan de acculader moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerde onderhoudstechnici. Neem in geval van twijfel altijd contact op met een gekwalificeerde onderhoudstechnicus of Permobil. Door gebrekkig onderhoud kan de functie en veiligheid van het product verslechteren.

Gebruik alleen reserveonderdelen die zijn goedgekeurd en worden aanbevolen door Permobil. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot wijzigingen die de functie en veiligheid van het product negatief kunnen beïnvloeden. Het kan ook de garantie doen vervallen.

**BELANGRIJK****Onjuiste voedingsspanning**

Sluit de acculader alleen aan op een stopcontact met de aanbevolen spanning. Als de oplader is aangesloten op de verkeerde voedingsspanning, bijvoorbeeld in het buitenland, kan de rolstoel niet worden opgeladen.

**BELANGRIJK****De lader vervoeren**

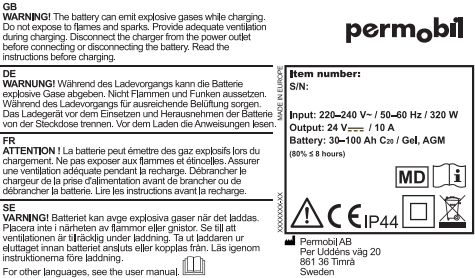
Vervoer deze off-board acculader niet op uw elektrische rolstoel. Als u dat doet, kunnen de trillingen die tijdens het rijden optreden, de prestaties van uw lader negatief beïnvloeden.

2.3 Labels en symbolen

Informatie op het waarschuwingslabel:

Item number:	Het interne Permobil-itemnummer inclusief revisienummer.
S/N:	Het serienummer van het product.
Input:	De bedrijfsspanning die de acculader nodig heeft om te kunnen functioneren.
Output:	Het vermogen dat door de lader wordt geproduceerd.
Battery:	De accucapaciteit en het type waarmee deze lader compatibel is.
80% ≤ 8 hours:	De lader laadt de accu's op tot 80% binnen 8 uur of minder.
Permobil AB:	Adres fabrikant.

Symbool op het waarschuwingslabel:	Betekenis van het symbool:
	Lees de instructies

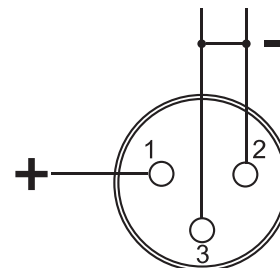


afb. 34. Een voorbeeld van het waarschuwingslabel.

	Voorzichtig
	CE-certificeringssymbool
IP44	Milieubeschermingsgraad IP44 betekent specifiek dat dit product beschermd is tegen gereedschap en kleine draden > 1 mm en dat het beschermd is tegen spatwater uit elke richting, d.w.z. spatwaterdicht.
	Elektrische apparatuur van klasse II
	Recyclingsymbool
	Symbool voor medische hulpmiddelen
	Lees de instructies

De toewijzing van de pinnen van de laadstekker moet zoals afgebeeld zijn:

1. Positief
2. Negatief
3. Blokkering (verbonden met negatief)



afb. 35. De laadstekkerpinnen.

3 Bediening

Een ontladen accu moet in ongeveer 12 uur volledig zijn opgeladen. De resultaten kunnen variëren afhankelijk van de grootte van uw accu en hoeveel lading er nog in uw accu zit als u begint met opladen.

Incidenteel gebruik van de rolstoel voorafgaand aan volledige oplading is aanvaardbaar als de behoefte dringend is.

3.1 Oplaadinstructies

Uw elektrische rolstoel opladen:

1. Sluit de oplaadconnector van de acculader aan op de rolstoel.
2. Sluit de stroomkabel van de acculader aan op een geschikt stopcontact.

Wanneer het opladen is voltooid:

1. Koppel de stroomkabel van de acculader los van het stopcontact.
2. Koppel de laadconnector los van uw rolstoel.

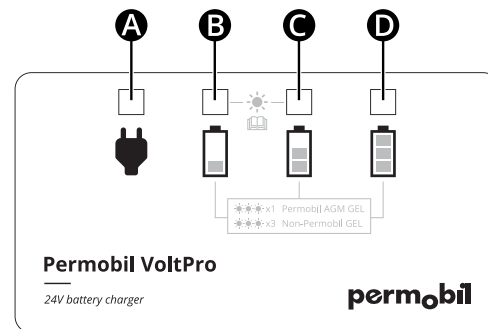
3.2 LED-lichten

Als de acculader correct is aangesloten op een stopcontact:

- LED **A** zal groen oplichten.
- LED's **B**, **C** en **D** knipperen tijdens het opstarten van de acculader en gaan dan uit totdat de accu's beginnen op te laden. Het aantal keren dat de LED's knipperen, geeft de laadinstelling aan. Als de LED's één keer knipperen, is de lader ingesteld voor Permobil AGM-GEL-accu's. Als de LED's drie keer knipperen, is de lader ingesteld voor MK GEL-accu's.

Terwijl de accu's worden opgeladen, gaan de LED's **B**, **C** en **D** branden zoals hieronder beschreven:

- Wanneer LED **B** geel brandt, betekent dit dat de accu's leeg zijn en worden opgeladen.
- Wanneer LED's **B** en **C** geel branden, betekent dit dat de accu's voor meer dan 50% zijn opgeladen.
- Als LED's **B** en **C** geel knipperen, betekent dit dat er een fout is. Zie hoofdstuk 4 *Probleemoplossing*, pag. 222.
- Wanneer LED **D** groen brandt naast LED's **B** en **C** die geel branden, betekent dit dat de accu's volledig zijn opgeladen.



afb. 36. LED-lichten die het accuniveau aangeven.

3.3 Oplaadtips

Hier volgen enkele aanbevelingen om de oplaadtijd te verkorten, de levensduur van uw accu's te verlengen en de prestaties van uw rolstoel te maximaliseren:

- Laad de accu's altijd bij kamertemperatuur op in een goed geventileerde ruimte.
- Zorg ervoor dat de instelling van de acculader overeenkomt met het type accu's dat in uw elektrische rolstoel is geïnstalleerd.
- Laat, indien mogelijk, uw elektrische rolstoel aangesloten op de acculader en een stopcontact nadat de accu's volledig zijn opgeladen. De automatische functies in de acculader zorgen ervoor dat de accu's goed worden onderhouden.

Als de rolstoel dagelijks of meerdere keren per week wordt gebruikt:

- Ongeacht hoeveel de rolstoel elke dag is gebruikt, dient u de accu's altijd volledig op te laden.
- Om de laadstatus van de accu te schatten, controleert u de niveaus die worden weergegeven op de acculaadindicator van het bedieningspaneel of gebruikt u de MyPermobil-app. Ga voor meer informatie over MyPermobil naar <http://myp.permobil.com/>

Als de rolstoel langer dan twee weken wordt opgeslagen:

- Laad de accu's volledig op voordat u de elektrische rolstoel opslaat en schakel vervolgens de stroomonderbreker van de rolstoel uit. Zie de gebruikershandleiding van de rolstoel voor meer informatie.
- Laad de accu's ten minste eenmaal per maand volledig op voor optimaal onderhoud van de accu's.

4 Probleemoplossing

Foutindicatie	Mogelijke oorzaak	Oplossing
LED's B en C knipperen.	Fout tijdens het laden.	Probeer opnieuw op te laden. Als de fout blijft bestaan, neem dan contact op met Permobil.
	De acculader is oververhit geraakt.	Koppel de lader los en laat hem afkoelen.
LED A gaat niet branden.	Niet aangesloten op een stopcontact.	Controleer de stroomkabel.
	Uitval van netspanning.	Controleer de netspanning in uw huis.
	Er is een interne fout opgetreden in de acculader.	Neem contact op met Permobil voor reparatie.
Alleen LED A gaat branden wanneer de acculader is aangesloten op de rolstoel en een stopcontact.	De acculader detecteert de accu's van de rolstoel niet.	Controleer of de laadconnector goed is aangesloten op de rolstoel.
		Controleer de hoofdstroomonderbreker van de rolstoel. Zie de gebruikershandleiding van de rolstoel voor meer informatie.
		Neem contact op met Permobil voor reparatie.

5 Technische specificaties

5.1 Elektrische specificaties

Elektrische specificaties	
Uitgangsstroom	10 A $\pm$ 8%
Uitgangsspanning	24 V DC nominaal (2x12 V accu's)
Nominaal spanningsbereik van de netingang	220—240 V AC, 50—60 Hz
Tolerantiebereik van de ingangsspanning	198—264 V AC, 47—63 Hz
Maximaal uitgangsvermogen	300 W (10 A)
Isolatieklasse	Klasse II
Temperatuurcompensatie van de laadspanning	Ja
Rendement (bij 300 W belasting, ingang 230 V AC)	$\geq$ 90%
Goedgekeurd accucapaciteitsbereik	(C ₂₀ -capaciteit) 30—100 Ah (C ₅ -capaciteit) 26—85 Ah
Diëlektrische spanning	3750 V AC, 50 Hz
Goedgekeurde accutypes	Loodzuur (Gel / AVA) (24 V)
Koeling	Conventionele koeling / ventilatorloze werking

5.2 Materiaal, afmetingen, gewicht

Materiaal, afmetingen, gewicht	
Materiaal van de behuizing	PC / ABS
Breedte behuizing	206 mm (8.11")
Hoogte behuizing	251 mm (9.88")
Diepte behuizing	109 mm (4.29")
Lengte voedingskabel	1800 mm (70.87")
Lengte laadkabel (XLR)	2000 mm (78.74")
Gewicht van het product	1,4 kg (3.09 lb.)

5.3 Bedieningsomstandigheden

Bedieningsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	-10°C tot +50°C (+14°F tot +122°F)
Relatieve luchtvochtigheid	10% tot 90%, niet-condenserend
Atmosferische druk	795 tot 1060 hPa

5.4 Opslag- en verzendingsvoorwaarden

Opslag- en verzendingsvoorwaarden	
Omgevingstemperatuur	-40° C tot +65° C (-40° F tot +149° F)
Relatieve luchtvochtigheid	0% tot 93%, niet-condenserend
Atmosferische druk	795 tot 1060 hPa

Permobil VoltPro

PT

Produzido e publicado pela Permobil

Edição: 4

Data: 2021-03-09

Pedido num: 336652

Caro utilizador Permobil,

Queremos felicitá-lo pela escolha do seu Carregador de baterias off-board. O nosso objetivo é que continue satisfeito com a sua escolha, quer em termos de fornecedor quer de produto.

Antes de começar a utilizar o novo Carregador de baterias off-board, é importante que leia e compreenda o conteúdo destas instruções de operação e, particularmente, das instruções de segurança.

Português

Como contactar a Permobil

Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Suécia

Tel.: +46 (0)60 59 59 00
Fax: +46 (0)60 57 52 50
E-mail: info@permobil.com
Web: www.permobil.com

Sede do grupo Permobil



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Suécia

Tel.: +46 (0)60 59 59 00
Fax: +46 (0)60 57 52 50
E-mail: info@permobil.com
Web: www.permobil.com

1	Introdução	232
1.1	Garantia	233
1.2	Normas e regulamentos	233
1.3	Apoio técnico	233
1.4	Notificação de incidentes	233
1.5	Descarte e reciclagem	234
1.6	Gama de fornecimento.....	235
2	Segurança	236
2.1	Tipos de sinais de advertência	236
2.2	Advertências e precauções	237
2.3	Etiquetas e símbolos.....	242
3	Funcionamento.....	244
3.1	Instruções de carregamento	245
3.2	Luzes LED	246
3.3	Sugestões de carregamento	247
4	Resolução de problemas	248
5	Especificações técnicas.....	249
5.1	Especificações elétricas	249
5.2	Material, dimensões, peso	250
5.3	Condições para o funcionamento	250
5.4	Condições de armazenamento e envio	251

1 Introdução

Este manual do utilizador abrange as funções do seu Carregador de baterias off-board, números de modelo 616271 e 616348.

Este produto destina-se a ser utilizado com cadeiras de rodas elétricas Permobil. Não pode ser utilizado por crianças sem vigilância, incluindo a limpeza e a manutenção do produto. Não é um brinquedo para as crianças brincarem.

As crianças com 8 ou mais anos devem ser instruídas sobre a utilização deste produto e só podem utilizá-lo sob supervisão.

Leia e siga todas as instruções e advertências incluídas em todos os manuais entregues com a sua cadeira de rodas elétrica e respetivos acessórios. Uma utilização incorreta poderá causar ferimentos ao utilizador e danos na cadeira de rodas. Para reduzir estes riscos, deve ler atentamente o manual do utilizador e todos os restantes manuais fornecidos, em particular as instruções de segurança, os respetivos textos de advertência e as indicações de precaução e cuidado.

Se este produto for utilizado por pessoas que não tenham experiência nem qualquer conhecimento sobre este tipo de produto ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, estes utilizadores têm de ser instruídos sobre a utilização deste produto ou estar sob vigilância enquanto o utilizam.

Todas as informações, figuras, ilustrações e especificações baseiam-se nas informações do produto disponíveis no momento da produção destas instruções de operação. As figuras e ilustrações utilizadas nestas instruções de operação representam exemplos e não devem ser consideradas como sendo representações exatas das peças relevantes.

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações ao produto sem aviso prévio.

1.1 Garantia

A informação relativa à garantia de produto estabelece as condições da garantia. Para obter mais informações sobre garantias aplicáveis, consulte <https://permobilus.com/support/warranties/>.

As cadeiras de rodas elétricas Permobil têm uma garantia de dois anos a partir da data de venda. As baterias e o carregador são fornecidos com uma garantia de um ano.

1.2 Normas e regulamentos

Este produto cumpre os seguintes requisitos:

- MDR, Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745 (UE).
- Cadeiras de rodas elétricas, scooters e seus carregadores – Requisitos e métodos de teste (EN 12184).
- Subsecções relevantes da norma IEC 60335.
- Subsecções relevantes da série de normas de cadeira de rodas ISO-7176.

1.3 Apoio técnico

Se ocorrerem problemas técnicos, contacte o representante Permobil no seu país.

1.4 Notificação de incidentes

Se ocorrer um incidente, contacte a Permobil por telefone ou e-mail.

Também deve contactar a autoridade médica relevante no seu país.

1.5 Descarte e reciclagem

Contacte a Permobil para obter mais informações sobre os acordos em vigor para o descarte.

Se deixar de utilizar o produto Permobil, devolva-o ao representante local da Permobil no seu país. Se o proprietário atual da cadeira de rodas for a Permobil, agradecemos que contacte o representante Permobil no seu país ou a sede da empresa na Europa.

O sistema de reciclagem é obrigatório ao abrigo da legislação europeia.

1.6 Gama de fornecimento

Incluído na gama de fornecimento encontra-se o carregador de baterias off-board **A**, o suporte do conector do carregador **B** e o parafuso **C** para fixar o suporte do conector do carregador. A ficha ilustrada no cabo de alimentação **D** é apenas um exemplo. A ficha em questão deve corresponder aos requisitos do seu mercado. O conector do carregador **E** será ligado à sua cadeira de rodas.

1.6.1 O suporte do conector do carregador

Poderá fixar o suporte do conector do carregador **B** ao corpo do carregador de baterias **A** com o parafuso **C** por meio de uma ferramenta adequada. Depois, o conector do carregador **E** pode ser inserido no suporte do conector do carregador **B** entre as sessões de carregamento.

Se tiver problemas ao fixar o suporte do conector do carregador, peça ao seu técnico do serviço de assistência para o fazer por si.

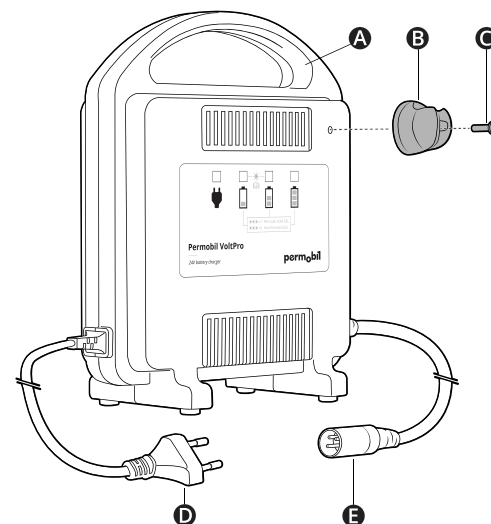


Imagem 37. Visão geral

2 Segurança

Instruções de segurança importantes. Guarde estas instruções.

2.1 Tipos de sinais de advertência

Neste manual, são utilizados os seguintes tipos de sinais de advertência:



ADVERTENCIA!

Indica uma situação de perigo que, se não for evitada, pode resultar em lesões graves ou morte, bem como em danos no produto ou noutro bem de propriedade.



CAUTELA!

Indica uma situação de perigo que, se não for evitada, pode resultar em danos no produto ou noutro bem de propriedade.



IMPORTANTE

Indica informações importantes.

2.2 Advertências e precauções



ADVERTENCIA!

Gases explosivos

A bateria pode emitir gases explosivos durante o carregamento. Não a exponha a chamas e faíscas. Providencie ventilação adequada durante o carregamento. Desligue o carregador da tomada elétrica antes de ligar ou desligar a bateria. Leia as instruções antes de carregar.



ADVERTENCIA!

Fuga de ácido

Certifique-se de que a configuração do carregador de baterias corresponde ao tipo de baterias instaladas na sua cadeira de rodas elétrica. Se for utilizado um carregador de baterias com uma configuração inadequada, as baterias podem ser expostas a sobrecarga, o que aumenta o risco de sobreaquecimento. Se as baterias sobreaquecerem, estas poderão derramar gás de hidrogénio e ácido.

**ADVERTENCIA!****Choque de alta tensão**

Não deixe o carregador exposto diretamente à luz solar durante o carregamento. Se o fizer, pode provocar a degradação do corpo de plástico, aumentando o risco de quebra. Se o plástico se partir, as peças elétricas poderão ficar expostas e causar um choque de alta tensão.

**ADVERTENCIA!****Choque de alta tensão**

Não permita que a ficha de alimentação se molhe e não exponha o carregador a quantidades excessivas de água. Se o fizer, poderá sofrer um choque elétrico de alta tensão.

**ADVERTENCIA!****Incompatível com baterias não recarregáveis**

Carregue apenas baterias de chumbo-ácido recarregáveis com o seu carregador de baterias. Se carregar baterias não recarregáveis com o seu carregador de baterias, estas podem explodir e causar danos físicos.

**ADVERTENCIA!****Carregador de baterias sobreaquecido**

Não cubra o carregador. Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer, o que pode danificar o carregador e/ou derreter o corpo de plástico. Se o corpo de caixa ficar danificado, a parte eletrónica pode ficar exposta e causar um choque de alta tensão.

**ADVERTENCIA!****Carregador de baterias sobreaquecido**

Se o carregador sobreaquecer, pode queimar.

**ADVERTENCIA!****Verifique se existem peças danificadas**

Antes de utilizar, verifique se o carregador da baterias e os respetivos cabos e contactos não estão danificados. Não utilize um carregador danificado. Se o fizer, poderá sofrer um choque elétrico de alta tensão.

**CAUTELA!****Cuidados e manutenção**

Os trabalhos do serviço de assistência e outros trabalhos no carregador de baterias devem ser realizados apenas por técnicos qualificados do serviço de assistência. Em caso de dúvida, contacte sempre um técnico qualificado do serviço de assistência ou a Permobil. Qualquer serviço de assistência realizado incorretamente pode causar a deterioração das funções e da segurança do produto.

Utilize apenas peças sobressalentes aprovadas ou recomendadas pela Permobil. Caso não o faça, isso pode ter como resultado alterações que podem prejudicar o funcionamento e a segurança do produto. Também pode invalidar a garantia.

**IMPORTANTE****Tensão de alimentação incorreta**

Ligue o carregador de baterias apenas a uma tomada elétrica com a tensão recomendada. Se o carregador estiver ligado a uma tensão de alimentação incorreta, por exemplo, quando viaja entre países, a cadeira de rodas não pode ser carregada.

**IMPORTANTE****Transporte do carregador**

Não transporte este carregador de baterias off-board na sua cadeira de rodas elétrica. Se o fizer, as vibrações que ocorrem durante a condução podem afetar negativamente o desempenho do seu carregador.

2.3 Etiquetas e símbolos

Informação mostrada na etiqueta de advertência:

Item number:	O número de item interno da Permobil, incluindo o número de revisão.
S/N:	O número de série do produto.
Input:	A tensão operacional que o carregador de baterias precisa para funcionar.
Output:	A potência de saída produzida pelo carregador.
Battery:	A capacidade e tipos de bateria com que este carregador é compatível.
80% ≤ 8 hours:	O carregador carrega as baterias a 80% em 8 horas ou menos.
Permobil AB:	Endereço do fabricante.

Símbolo na etiqueta de advertência:	Significado do símbolo:
	Leia o manual de instruções

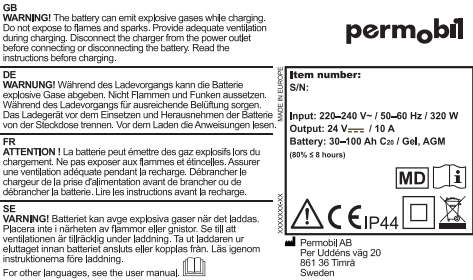


Imagem 38. Um exemplo de etiqueta de advertência.

	Cuidado
	Símbolo de certificação CE
IP44	Classificação de proteção ambiental IP44 significa especificamente que este produto está protegido contra ferramentas e pequenos fios > 1 mm e que está protegido contra a pulverização de água desde qualquer direção, ou seja, é à prova de salpicos.
	Equipamento elétrico de Classe II
	Símbolo de reciclagem

	Símbolo de dispositivo médico
	Leia o manual de instruções

A atribuição dos pinos conectores de carregamento tem de ser a indicada:

1. Positivo
2. Negativo
3. Inibição (ligação ao negativo)

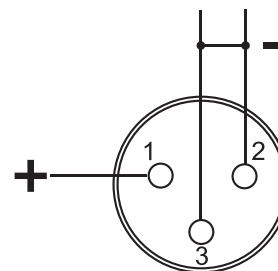


Imagem 39. Pinos conectores de carregamento.

3 Funcionamento

Uma bateria descarregada deve ficar totalmente carregada em aproximadamente 12 horas. Os resultados podem variar, dependendo do tamanho da sua bateria e do nível de carga residual na sua bateria quando começa a carregar.

A utilização ocasional da cadeira de rodas antes da carga total é aceitável se a necessidade for urgente.

3.1 Instruções de carregamento

Para carregar a sua cadeira de rodas elétrica:

1. Ligue o conector do carregador de baterias à cadeira de rodas.
2. Ligue o cabo de alimentação do carregador de baterias a uma tomada elétrica adequada.

Quando o carregamento estiver concluído:

1. Desligue o cabo de alimentação do carregador de baterias da tomada elétrica.
2. Desligue o conector do carregador da sua cadeira de rodas.

3.2 Luzes LED

Se o carregador de baterias estiver corretamente ligado a uma tomada elétrica:

- O LED **A** acende-se a verde.
- Os LED **B**, **C** e **D** piscam durante o arranque do carregador de baterias e, em seguida, desligam-se até que as baterias comecem a carregar. O número de vezes que os LED piscam indica a configuração do carregador. Se os LED piscarem uma vez, o carregador está configurado para baterias Permobil AGM GEL. Se os LED piscarem três vezes, o carregador está configurado para baterias MK GEL.

Enquanto as baterias estiverem a carregar, os LED **B**, **C** e **D** acendem-se conforme descrito abaixo:

- Quando o LED **B** se acende a amarelo, significa que as baterias estão descarregadas e estão a ser carregadas.
- Quando os LED **B** e **C** se acendem a amarelo, significa que as baterias estão carregadas com mais de 50% de carga.
- Se os LED **B** e **C** estiverem em amarelo intermitente, significa que existe um erro. Consulte o capítulo 4 *Resolução de problemas*, pág. 248.
- Quando o LED **D** se acende a verde para além dos LED **B** e **C**, que se acendem a amarelo, significa que as baterias estão totalmente carregadas.

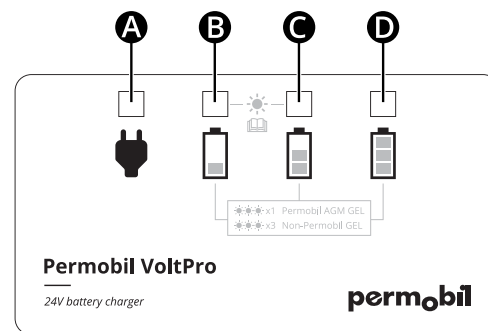


Imagem 40. Luzes LED indicadoras dos níveis das baterias.

3.3 Sugestões de carregamento

Eis algumas recomendações que o ajudarão a reduzir o tempo de carregamento, a prolongar a vida útil das baterias e a maximizar o desempenho da sua cadeira de rodas:

- Carregue sempre as baterias à temperatura ambiente num local bem ventilado.
- Certifique-se de que a configuração do carregador de baterias corresponde ao tipo de baterias instaladas na sua cadeira de rodas elétrica.
- Se possível, deixe a sua cadeira de rodas elétrica ligada ao carregador de baterias e a uma tomada elétrica depois de as baterias estarem totalmente carregadas. As funções automáticas dentro do carregador de baterias garantem que as baterias são adequadamente conservadas.

Se a cadeira de rodas for utilizada diariamente ou várias vezes por semana:

- Independentemente da quantidade de vezes que a cadeira de rodas seja utilizada todos os dias, deve carregar sempre totalmente as baterias.
- Para avaliar o estado de carga da bateria, verifique os níveis apresentados no indicador de carga da bateria no painel de controlo.

Se a cadeira de rodas ficar parada durante mais de duas semanas:

- Antes de guardar a cadeira de rodas elétrica, carregue totalmente as baterias e, em seguida, desligue o disjuntor da cadeira de rodas. Consulte o manual do utilizador da cadeira de rodas para obter mais informações.
- Pelo menos uma vez por mês, carregue totalmente as baterias para uma manutenção otimizada das mesmas.

4 Resolução de problemas

Indicação de erro	Causa possível	Solução
Os LED B e C estão a piscar.	Erro durante o carregamento.	Tente carregar novamente. Se o erro persistir, contacte a Permobil.
	O carregador de baterias sobreaqueceu.	Desligue o carregador e deixe-o arrefecer.
O LED A não se acende.	Não está ligado a uma tomada de corrente.	Verifique o cabo de alimentação.
	Falha na corrente elétrica.	Verifique a alimentação elétrica em sua casa.
	O carregador de baterias tem um erro interno.	Contacte a Permobil para reparação.
Apenas o LED A fica iluminado enquanto o carregador de baterias está ligado à cadeira de rodas e a uma tomada elétrica.	O carregador de baterias não deteta as baterias da cadeira de rodas.	Verifique se o conector do carregador está corretamente ligado à cadeira de rodas.
		Verifique o disjuntor principal da cadeira de rodas. Consulte o manual do utilizador da cadeira de rodas para obter mais informações.
		Contacte a Permobil para reparação.

5 Especificações técnicas

5.1 Especificações elétricas

Especificações elétricas	
Corrente de saída	10 A $\pm$ 8%
Tensão de saída	Nominal de 24 V CC (baterias de 2x12 V)
Intervalo de tensão nominal de entrada da rede	220—240 V CA, 50—60 Hz
Intervalo de tolerância da tensão de entrada	198—264 V CA, 47—63 Hz
Potência máxima de saída	300 W (10 A)
Classe de isolamento	Classe II
Compensação de temperatura da tensão de carga	Sim
Eficiência (à carga de 300 W, entrada de 230 V CA)	$\geq$ 90%
Intervalo da capacidade da bateria aprovado	(C ₂₀ – capacidade) 30—100 Ah (C ₅ – capacidade) 26—85 Ah
Tensão dielétrica suportável	3750 V CA, 50 Hz
Tipos de bateria aprovados	Ácido de chumbo (Gel / AGM) (24 V)
Arrefecimento	Arrefecimento convencional/operação sem ventoinha

5.2 Material, dimensões, peso

Material, dimensões, peso	
Material do corpo de caixa	PC / ABS
Largura do corpo de caixa	206 mm (8,11")
Altura do corpo de caixa	251 mm (9,88")
Profundidade do corpo de caixa	109 mm (4,29")
Comprimento do cabo de alimentação	1800 mm (70,87")
Comprimento do cabo de carregamento (XLR)	2000 mm (78,74")
Peso do produto	1,4 kg (3,09 lb)

5.3 Condições para o funcionamento

Condições para o funcionamento	
Temperatura ambiente	-10°C a +50°C (+14° F a +122° F)
Humidade relativa	10% a 90%, sem condensação
Pressão atmosférica	795 a 1060 hPa

5.4 Condições de armazenamento e envio

Condições de armazenamento e envio	
Temperatura ambiente	-40° C a +65° C (-40° F a +149° F)
Humidade relativa	0% a 93%, sem condensação
Pressão atmosférica	795 a 1060 hPa

Permobil VoltPro

SL

Izdelal in objavil Permobil

Izdaja: 4

Datum: 2021-03-09

Št. dela: 336652

Spoštovani uporabnik izdelka podjetja Permobil!

Čestitamo vam za izbiro polnilnika zunanji polnilnik akumulatorjev. Naš cilj je, da bi bili vedno zadovoljni z izbiro prodajalca in izdelka.

Pred začetkom uporabe svojega novega polnilnika zunanji polnilnik akumulatorjev morate prebrati in razumeti vsebino teh navodil za uporabo, še posebej varnostna navodila.

Stik s podjetjem Permobil

Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå

Švedska

Tel.: +46 (0)60 59 59 00

Faks: +46 (0)60 57 52 50

E-pošta: info@permobil.com

Splet: www.permobil.com

Sedež skupine Permobil



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå

Švedska

Tel.: +46 (0)60 59 59 00

Faks: +46 (0)60 57 52 50

E-pošta: info@permobil.com

Splet: www.permobil.com

1	Uvod	258
1.1	Garancija	259
1.2	Standardi in predpisi	259
1.3	Tehnična podpora	259
1.4	Poročanje o težavah	259
1.5	Razgradnja in recikliranje	259
1.6	Obseg dobave	260
2	Varnost	261
2.1	Vrste opozorilnih znakov	261
2.2	Opozorila in varnostni ukrepi	262
2.3	Nalepke in simboli	269
3	Upravljanje	271
3.1	Navodila za polnjenje	272
3.2	LED-lučke	273
3.3	Nasveti za polnjenje	274
4	Odpravljanje težav	275
5	Tehnični podatki	276
5.1	Električne specifikacije	276
5.2	Material, mere, masa	277
5.3	Pogoji uporabe	277
5.4	Pogoji shranjevanja in prevoza	278

1 Uvod

Ta priročnik za uporabo obravnava funkcijske elemente polnilnika zunanji polnilnik akumulatorjev, številki modelov 616271 in 616348.

Ta izdelek je predviden za uporabo z vašim električnim invalidskim vozičkom znamke Permobil. Polnilnik ni namenjen temu, da bi ga brez nadzora uporabljali otroci; to vključuje tudi čiščenje in vzdrževanje izdelka. Polnilnik ni igranja, s katero bi se otroci igrali.

Otroke, stare 8 let in več, je treba poučiti o uporabi tega izdelka, uporabljati pa ga smejo le pod nadzorom.

Preberite in upoštevajte vsa navodila ter opozorila v vseh priročnikih, priloženih električnemu invalidskemu vozičku ter njegovi dodatni opremi. Nepravilna uporaba lahko privede do poškodb uporabnika in okvare invalidskega vozička. Za zmanjšanje teh tveganj morate pred uporabo teh izdelkov skrbno prebrati priročnik za uporabo in vse priložene priročnike, predvsem varnostna navodila ter opozorila in opozorilne oznake.

Osebe, ki nimajo izkušenj oz. potrebnega znanja o tovrstnih izdelkih, ali osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi smejo ta izdelek uporabljati le, če so pri tem pod nadzorom ali če so poučene o uporabi tega izdelka.

Vse informacije, slike, ilustracije in tehnični podatki temeljijo na informacijah o izdelku, ki so bile na voljo ob času izdelave teh navodil za uporabo. Slike in ilustracije, ki jih najdete v teh navodilih za uporabo, so samo primeri in niso natančen prikaz ustreznih delov.

Pridržujemo si pravico do sprememb izdelka brez predhodnega obvestila.

1.1 Garancija

Vsi električni invalidski vozički imajo dveletno garancijo na izdelek. Akumulatorji in polnilniki imajo enoletno garancijo.

Pogoji garancije so določeni v informacijah o garanciji za izdelke. Dodatne informacije o veljavnih garancijah poiščite na spletnem mestu <https://permobilus.com/support/warranties/>.

1.2 Standardi in predpisi

Izdelek izpolnjuje naslednje zahteve:

- MDR, Uredba o medicinskih pripomočkih 2017/745 (EU).
- Električni invalidski vozički, skuterji in njihovi polnilniki – Zahteve in preskusne metode (EN 12184).
- Ustrezne podtočke standarda IEC 60335.
- Ustrezne podtočke serije standardov za invalidske vozičke ISO-7176.

1.3 Tehnična podpora

Če imate tehnične težave, se obrnite na podjetje Permobil.

1.4 Poročanje o težavah

Če pride do težave, stopite v stik s podjetjem Permobil po telefonu ali e-pošti.

Obvestite tudi ustrezen zdravstveni organ v svoji državi.

1.5 Razgradnja in recikliranje

Za informacije o veljavnih sporazumih za odstranjevanje rabljene opreme se obrnite na družbo Permobil.

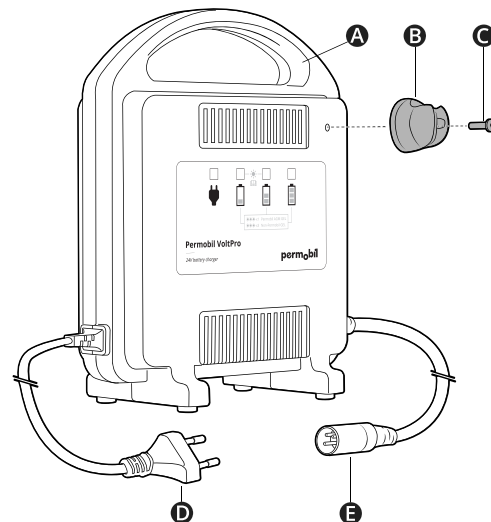
1.6 Obseg dobave

Ob dobavi prejmete zunanji polnilnik akumulatorjev **A**, držalo priključka **B** za polnjenje in vijak **C** za pritrditev držala priključka za polnjenje. Prikazani vtič napajalnega kabla **D** je le primer. Prejeti vtič ustreza zahtevam vašega trga. Priključek za polnjenje **E** je namenjen priključitvi na električni invalidski voziček.

1.6.1 Držalo priključka za polnjenje

Držalo priključka za polnjenje **B** lahko s pomočjo ustreznega orodja na ohišje polnilnika akumulatorjev **A** pritrdite z vijakom **C**. Nato lahko priključek za polnjenje **E** med posameznimi cikli polnjenja vstavite v držalo priključka za polnjenje **B**.

Če imate težave pri pritrditvi držala priključka za polnjenje, se obrnite na servisnega tehnika.



Slika 41. Pregled

2 Varnost

Pomembna varnostna navodila. Ta navodila shranite.

2.1 Vrste opozorilnih znakov

V tem priročniku so uporabljene naslednje vrste opozorilnih znakov:



OPOZORILO!

Označuje nevarno situacijo, ki bo, če je ne preprečite, lahko imela za posledico hude poškodbe, smrt ali gmotno škodo na izdelku ali drugih predmetih.



POZOR!

Označuje nevarno situacijo, ki bo, če je ne preprečite, lahko imela za posledico gmotno škodo na izdelku ali drugih predmetih.

**POMEMBNO**

Označuje pomembne informacije.

2.2 Opozorila in varnostni ukrepi

**OPOZORILO!****Eksplozivni plini****Eksplozivni plini**

Med polnjenjem akumulatorja se lahko sproščajo eksplozivni plini. Ne izpostavljajte plamenom ali iskram. Med polnjenjem poskrbite za zadostno prezračevanje. Pred priklopom ali odklopom akumulatorja polnilnik odklopite iz električne vtičnice. Pred polnjenjem preberite navodila.

**OPOZORILO!****Uhajanje kisline****Uhajanje kisline**

Prepričajte se, da nastavitev polnilnika akumulatorjev ustreza vrsti akumulatorjev, ki so nameščeni v vašem električnem invalidskem vozičku. Če uporabite neustrezno nastavitev polnilnika, lahko pride do čezmernega polnjenja akumulatorjev, kar poveča nevarnost pregrevanja. Če se akumulatorji pregrejejo, lahko iz njih začneta uhajati plinasti vodik in kislina.

**OPOZORILO!****Visokonapetostni udar****Visokonapetostni udar**

Med polnjenjem polnilnika ne izpostavljajte neposrednim sončnim žarkom. Če tega ne upoštevate, lahko pride do propadanja plastičnega ohišja, kar poveča nevarnost poškodb. Če plastično ohišje razpoka, lahko zaradi izpostavljenih električnih delov doživite visokonapetostni udar.

**OPOZORILO!****Visokonapetostni udar****Visokonapetostni udar**

Pazite, da se električni vtič ne zmoči, polnilnika pa ne izpostavljajte večjim količinam vode. Če tega ne upoštevate, lahko doživite visokonapetostni udar.

**OPOZORILO!****Nezdružljivost z akumulatorji, ki niso za ponovno polnjenje****Nezdružljivost z akumulatorji, ki niso za ponovno polnjenje**

S polnilnikom akumulatorjev lahko polnite samo svinčevo-kislinske akumulatorje. Če s polnilnikom akumulatorjev polnite akumulatorje, ki niso za ponovno polnjenje, lahko akumulatorje raznese, to pa lahko povzroči telesne poškodbe.

**OPOZORILO!****Pregrevanje polnilnika akumulatorjev****Pregrevanje polnilnika akumulatorjev**

Polnilnika ne pokrivajte. Če tega ne upoštevate, se polnilnik lahko pregreje, kar lahko privede do poškodb polnilnika in/ali taljenja plastičnega ohišja. Če se ohišje poškoduje, lahko zaradi izpostavljenih elektronskih delov doživite visokonapetostni udar.

**OPOZORILO!****Pregrevanje polnilnika akumulatorjev****Pregrevanje polnilnika akumulatorjev**

Če se polnilnik pregreje, se lahko opečete.

**OPOZORILO!**

Preveriti, da deli polnilnika niso poškodovani

Preveriti, da deli polnilnika niso poškodovani

Pred vsako uporabo preverite, da niso polnilnik akumulatorjev in njegovi kabli ter kontakti morda poškodovani. Poškodovanega polnilnika ne uporabljajte. Če tega ne upoštevate, lahko doživite visokonapetostni udar.

**POZOR!****Nega in vzdrževanje****Nega in vzdrževanje**

Servis in druge posege na polnilniku akumulatorjev lahko opravijo samo usposobljeni servisni tehniki. V dvomih se obvezno obrnite na usposobljenega servisnega tehnika ali družbo Permobil. Neustrezen servis lahko povzroči poslabšanje delovanja in varnosti izdelka.

Uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih je odobrilo ali priporočilo podjetje Permobil. V nasprotnem primeru lahko to vodi do sprememb, ki lahko vplivajo na delovanje in varnost izdelka. Povzroči lahko tudi razveljavitev garancije.

**POMEMBNO****Neustrezna napetost napajanja****Neustrezna napetost napajanja**

Polnilnik akumulatorjev lahko priključite samo na električno vtičnico s priporočeno napetostjo. Če polnilnik priključite na vtičnico z neustrezno napetostjo napajanja, npr. na potovanju v druge države, invalidskega vozička ni mogoče polniti.

**POMEMBNO****Prevažanje polnilnika****Prevažanje polnilnika**

Tega zunanjega polnilnika akumulatorjev ne prevažajte s svojim električnim invalidskim vozičkom. Če tega ne upoštevate, lahko tresljaji med vožnjo negativno vplivajo na učinkovitost delovanja polnilnika.

2.3 Nalepke in simboli

Informacije, ki so prikazane na opozorilni nalepki:

Item number:	Interna številka izdelka Permobil s številko različice.
S/N:	Serijska številka izdelka.
Input:	Delovna napetost, ki jo polnilnik akumulatorjev potrebuje za svoje delovanje.
Output:	Izhodna moč, ki jo daje polnilnik.
Battery:	Kapaciteta akumulatorja in vrste akumulatorjev, ki so združljive s tem polnilnikom.
80% ≤ 8 hours:	Polnilnik napolni akumulatorje na 80-odstotno raven v največ 8 urah.
Permobil AB:	Naslov proizvajalca.

Simbol na opozorilni nalepki:	Pomen simbola:
	Preberite priročnik z navodili

GB
WARNING! The battery can emit explosive gases while charging. Do not expose to flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging. Disconnect the charger from the power outlet before connecting or disconnecting the battery. Read the instructions before charging.

DE
WARNUNG! Während des Ladevorgangs kann die Batterie explosive Gase abgeben. Nicht Flammen und Funken aussetzen. Während des Ladevorgangs für ausreichende Belüftung sorgen. Das Ladegerät vor dem Einsetzen und Herausnehmen der Batterie von der Steckdose trennen. Vor dem Laden die Anweisungen lesen.

FR
ATTENTION ! La batterie peut émettre des gaz explosifs lors du chargement. Ne pas exposer aux flammes et étincelles. Assurer une ventilation adéquate pendant la recharge. Débrancher le chargeur de la prise d'alimentation avant de brancher ou de débrancher la batterie. Lire les instructions avant la recharge.

SE
VARNING! Batteriet kan sända explosiva gaser när det laddas. Placera inte i närheten av flammor eller gnistor. Se till att ventilationen är tillräcklig under laddning. Ta ut laddaren ur eluttaget innan batteriet ansluts eller kopplas från. Läs igenom instruktionerna före laddning.
For other languages, see the user manual.

permobil

Item number:
S/N:
Input: 220-240 V ~ / 50-60 Hz / 320 W
Output: 24 V_{DC} / 10 A
Battery: 30-100 Ah Cs / Gel, AGM
(80% ≤ 8 hours)
   
Permobil AB
Per Uddens väg 20
861 36 Timrå
Sweden

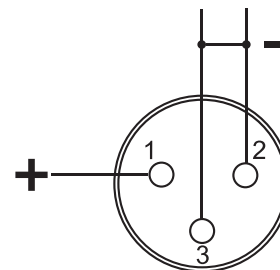
Slika 42. Primer opozorilne nalepke.

	Pozor
	Znak za certifikat CE
IP44	Kategorija zaščite pred vplivi iz okolja Razred IP44 pomeni, da je ta izdelek zaščiten pred orodji in drobnimi žicami (> 1 mm) ter da je zaščiten pred brizgi vode s katere koli strani, tj. ima zaščito pred brizganjem.
	Električna oprema razreda II
	Simbol za recikliranje

	Simbol za označevanje medicinskih pripomočkov
	Preberite priročnik z navodili

Dodelitev polov priključka za polnjenje mora biti v skladu s prikazom:

1. Pozitivno
2. Negativno
3. Onemogoči (povezano z negativnim polom)



Slika 43. Poli priključka za polnjenje

3 Upravljanje

Izpraznjen akumulatorja se popolnoma napolni v približno 12 urah. Čas polnjenja se lahko razlikuje glede na zmogljivost akumulatorja in raven napolnjenosti akumulatorja ob začetku polnjenja.

Občasna uporaba invalidskega vozička, preden je popolnoma napolnjen, je sprejemljiva v nujnih primerih.

3.1 Navodila za polnjenje

Polnjenje električnega invalidskega vozička:

1. Priključite priključek za polnjenje za polnilnik akumulatorjev na invalidski voziček.
2. Priključite električni kabel polnilnika akumulatorjev v ustrezno električno vtičnico.

Po končanem polnjenju:

1. Izključite električni kabel polnilnika akumulatorjev iz električne vtičnice.
2. Odklopite priključek za polnjenje z invalidskega vozička

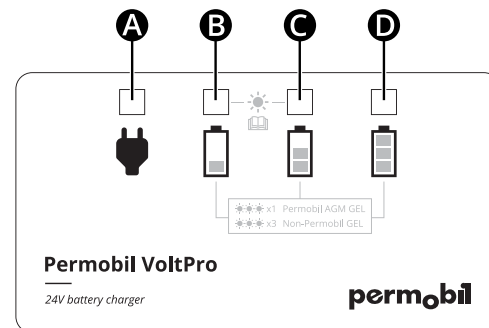
3.2 LED-lučke

Če je polnilnik akumulatorjev pravilno priključen v električno vtičnico:

- LED-lučka **A** sveti zeleno.
- LED-lučke **B**, **C** in **D** pri zagonu polnilnika akumulatorjev utripajo, nato pa so do začetka polnjenja akumulatorjev ugasnjenje. Število utripov LED-lučk pove, kakšna je nastavitev polnilnika. Če LED-lučke posvetijo enkrat, je polnilnik nastavljen za polnjenje akumulatorjev Permobil AGM GEL. Če LED-lučke posvetijo trikrat, je polnilnik nastavljen za polnjenje akumulatorjev MK GEL.

Ko se akumulatorji polnijo, LED-lučke **B**, **C** in **D** svetijo v skladu s spodnjim opisom:

- Če LED-lučka **B** sveti rumeno, to pomeni, da so akumulatorji izpraznjeni in se polnijo.
- Če LED-lučki **B** in **C** svetita rumeno, to pomeni, da je raven napolnjenosti akumulatorjev več kot 50-odstotna.
- Če LED-lučki **B** in **C** utripata rumeno, to pomeni, da je prišlo do napake. Glejte poglavje 4 *Odpravljanje težav*, stran 275.
- Če LED-lučka **D** sveti zeleno, poleg tega pa LED-lučki **B** in **C** svetita rumeno, to pomeni, da so akumulatorji popolnoma napolnjeni.



Slika 44. LED-lučke za prikaz ravni napolnjenosti akumulatorja.

3.3 Nasveti za polnjenje

V nadaljevanju je navedenih nekaj priporočil, ki vam bodo pomagala skrajšati čas polnjenja, podaljšati življenjsko dobo akumulatorjev in povečati učinkovitost delovanja invalidskega vozička.

- Akumulatorje vedno polnite pri sobni temperaturi v dobro prezračevanem prostoru.
- Prepričajte se, da nastavitev polnilnika akumulatorjev ustreza vrsti akumulatorjev, ki so nameščeni v vašem električnem invalidskem vozičku.
- Ko so akumulatorji popolnoma napolnjeni, po možnosti pustite električni voziček priključen na polnilnik akumulatorjev in električno vtičnico. S samodejnimi funkcijami polnilnika akumulatorjev bo tako poskrbljeno za ustrezno vzdrževanje akumulatorjev.

Če je invalidski voziček v uporabi vsak dan ali nekajkrat na teden:

- Ne glede na to, koliko časa dnevno je bil invalidski voziček v uporabi, je treba akumulatorje vedno popolnoma napolniti.
- Za oceno stanja polnjenja akumulatorjev preverite ravni, ki jih prikazuje indikator polnjenja akumulatorjev na nadzorni plošči.

Pri predvidenem več kot dvotedenskem shranjevanju invalidskega vozička:

- Pred shranjevanjem invalidskega vozička popolnoma napolnite akumulatorje in izklopite odklopnik. Za več informacij glejte priročnik za uporabo invalidskega vozička.
- Za optimalno vzdrževanje akumulatorje popolnoma napolnite vsaj enkrat na mesec.

4 Odpravljanje težav

Znak napake	Morebitni vzrok	Ukrep
LED-lučki B in C utripata.	Napaka pri polnjenju.	Znova poskusite zažeti polnjenje. Če napake ne odpravite, se obrnite na podjetje Permobil.
	Polnilnik akumulatorjev se pregreva.	Odklopite polnilnik in počakajte, da se ohladi.
LED-lučka A ne sveti.	Polnilnik ni priključen v električno vtičnico.	Preverite električni kabel.
	Izpad električnega toka.	Preverite omrežno napajanje v hiši.
	Notranja napaka polnilnika akumulatorjev.	Za popravilo se obrnite na podjetje Permobil.
Ko je polnilnik akumulatorjev priključen na invalidski voziček in električno vtičnico, sveti samo LED-lučka A .	Polnilnik akumulatorjev ne zazna akumulatorjev invalidskega vozička.	Preverite, da je priključek za polnjenje pravilno priključen na invalidski voziček.
		Preverite delovanje glavnega odklopnika invalidskega vozička. Za več informacij glejte priročnik za uporabo invalidskega vozička.
		Za popravilo se obrnite na podjetje Permobil.

5 Tehnični podatki

5.1 Električne specifikacije

Električne specifikacije	
Izhodni tok	10 A $\pm$ 8 %
Izhodna napetost	Nazivna: 24 V= (2x 12-voltna akumulatorja)
Območje nazivne omrežne vhodne napetosti	220–240 V~, 50–60 Hz
Dovoljeno območje odstopanja vhodne napetosti	198–264 V~, 47–63 Hz
Največja izhodna moč	300 W (10 A)
Izolacijski razred	Razred II
Temperaturna kompenzacija napetosti polnjenja	Da
Izkoristek (pri obremenitvi 300 W, vhodna napetost 230 V~)	$\geq$ 90%
Odobreno območje kapacitete akumulatorjev	(kapaciteta C ₂₀) 30–100 Ah (kapaciteta C ₅) 26–85 Ah
Dielektrična trdnost	3750 V~, 50 Hz
Odobrene vrste akumulatorjev	Svinčev akumulator (z gelom/AGM) (24 V)
Hlajenje	Klasično hlajenje/delovanje brez ventilatorjev

5.2 Material, mere, masa

Material, mere, masa	
Material ohišja	PC/ABS
Širina ohišja	206 mm (8,11")
Višina ohišja	251 mm (9,88")
Globina ohišja	109 mm (4,29")
Dolžine električnega kabla	1800 mm (70,87")
Dolžina polnilnega kabla (XLR)	2000 mm (78,74")
Masa izdelka	1,4 kg (3,09 lb.)

5.3 Pogoji uporabe

Pogoji uporabe	
Okoljska temperatura	Od -10 do 50 °C (od 14 do 122 °F)
Relativna vlažnost	Od 10- do 90-odstotna, brez kondenziranja
Zračni tlak	Od 795 do 1060 hPa

5.4 Pogoji shranjevanja in prevoza

Pogoji shranjevanja in prevoza	
Okoljska temperatura	Od –40 do 65 °C (od –40 do 149 °F)
Relativna vlažnost	Od 0- do 93-odstotna, brez kondenziranja
Zračni tlak	Od 795 do 1060 hPa

Permobil VoltPro

SV

Framställd och utgiven av Permobil

Utgåva: 4

Datum: 2021-03-09

Ordernr: 336652

Bästa Permobil-användare

Vi gratulerar dig till ditt val av Extern batteriladdare. Vårt mål är att du ska fortsätta känna dig nöjd med ditt val av både återförsäljare och produkt.

Innan du börjar använda din nya Extern batteriladdare, är det viktigt att du har läst och förstått bruksanvisningen, i synnerhet säkerhetsföreskrifterna.

Svenska

Så här kontaktar du Permobil

Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Sverige

Tel: 060-59 59 00
Fax: 060-57 52 50
E-post: info@permobil.com
Webb: www.permobil.com

Huvudkontor för Permobil-koncernen



Permobil AB
Per Uddéns väg 20
861 36 Timrå
Sverige

Tel: 060-59 59 00
Fax: 060-57 52 50
E-post: info@permobil.com
Webb: www.permobil.com

1	Inledning.....	286
1.1	Garanti.....	287
1.2	Standarder och förordningar	287
1.3	Teknisk support	288
1.4	Rapportera incidenter	288
1.5	Skrotning och återvinning	288
1.6	Omfattning.....	289
2	Säkerhet.....	290
2.1	Typen av varningsmärken	290
2.2	Säkerhetsföreskrifter	291
2.3	Etiketter och symboler	296
3	Handhavande	298
3.1	Instruktioner för laddning.....	298
3.2	Lysdioder	299
3.3	Laddningstips.....	300
4	Felsökning.....	301
5	Tekniska specifikationer.....	302
5.1	Elektriska specifikationer	302
5.2	Material, mått, vikt.....	303
5.3	Driftförhållanden	303
5.4	Förvarings- och transportförhållanden	304

1 Inledning

Den här användarmanualen täcker funktionerna för din Extern batteriladdare, modellnummer 616271 och 616348.

Denna produkt är avsedd att användas med Permobils elrullstolar. Den är inte avsedd att användas av barn utan uppsikt, vilket även gäller rengöring och underhåll av produkten. Det är inte en leksak.

Barn från 8 år och uppåt måste instrueras i hur produkten används och får endast använda den under uppsikt.

Läs och följ alla instruktioner och varningar i alla manualer innan du börjar använda din elrullstol och dess tillbehör. Felaktig användning kan medföra risk för skador på både användaren och rullstolen. För att minska riskerna bör du läsa användarmanualen och alla manualer noggrant, särskilt säkerhetsföreskrifterna, varningstexterna och varningsmärkningarna innan du använder dessa produkter.

Om denna produkt ska användas av personer som saknar erfarenhet eller kunskap om denna typ av produkt, eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, måste dessa användare antingen informeras om hur denna produkt används eller övervakas under användning.

All information, samtliga bilder, illustrationer och specifikationer baseras på den produktinformation som fanns tillgänglig vid tidpunkten för tryckning av den här bruksanvisningen. Bilder och illustrationer i bruksanvisningen är exempel och är inte avsedda att vara exakta avbildningar av de olika delarna.

Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i produkten utan föregående information.

1.1 Garanti

Garantiinformationen specificerar garantivillkoren. Se <https://permobilus.com/support/warranties/> för mer information om tillämpliga garantier.

Permobil's elrullstolar omfattas av ett års garanti eller enligt det aktuella avtalet. Garantin täcker funktionsfel och defekter i material och utförande som uppstår vid normal användning under garantiperioden.

Garantin täcker inte:

- Defekter på grund av normalt slitage.
- Slitdelar som batterier, däck, slangar, klädsel och dynor.
- Defekter orsakade av bristfälligt underhåll.
- Defekter och skador orsakade av stötar eller kollisioner.

Konsumentköplagen gäller alla inköp gjorda av privatpersoner. Garantireparationer måste utföras av Permobil eller en Permobil-partner.

Kontakta Permobil's kundtjänst för mer information:



060-59 59 03



060-59 59 10



supportgruppen@permobil.se

1.2 Standarder och förordningar

Denna produkt uppfyller följande krav:

- MDR, förordning för medicintekniska produkter 2017/745 (EU).

- Eldrivna rullstolar, skotrar och tillhörande laddare – Krav och provningsmetoder (EN 12184).
- Relevanta underavsnitt av IEC 60335.
- Relevanta underavsnitt av rullstolens standardserie ISO-7176.

1.3 Teknisk support

Om det skulle uppstå tekniska problem, kontakta Permobil's kundtjänst:

Telefon: 060-59 59 03

Fax: 060-59 59 10

E-post: supportgruppen@permobil.se

1.4 Rapportera incidenter

Om en incident inträffar ska du kontakta Permobil via telefon eller e-post.

Du bör också kontakta relevant lokal hälsovård.

1.5 Skrotning och återvinning

Kontakta Permobil för information om gällande skrotningsavtal:



060-59 59 03



060-59 59 10



supportgruppen@permobil.se

1.6 Omfattning

I denna leverans ingår en extern batteriladdare **A**, hållare för laddningskontakt **B** och en skruv **C** för att fästa hållaren för laddningskontakten. Anslutningen som visas på strömkabeln **D** är ett exempel. Den riktiga kontakten motsvarar kraven på din marknad. Laddningskontakten **E** ansluts till din elrullstol.

1.6.1 Laddningskontaktens hållare

Du kan fästa hållaren för laddningskontakten **B** till batteriladdarens hölje **A** med skruven **C** med användande av lämpligt verktyg. Laddningskontakten **E** kan sedan sättas in i sin hållare **B** mellan laddningstillfällena.

Om du har problem med att ansluta hållaren för laddningskontakten kan din servicetekniker göra detta åt dig.

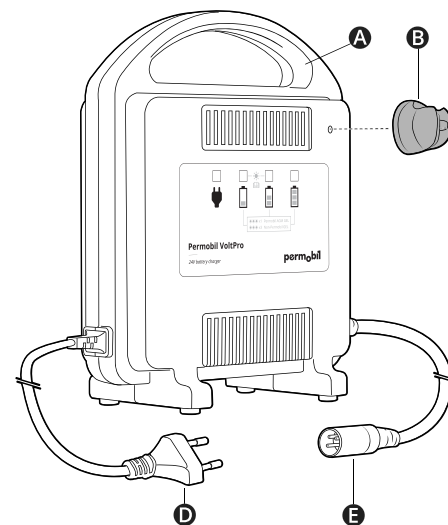


Bild 45. Översikt

2 Säkerhet

Viktiga säkerhetsföreskrifter. Spara dessa föreskrifter.

2.1 Typer av varningsmärken

Följande typer av varningsmärken används i denna manual:



VARNING!

Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarlig personskada eller dödsfall samt skador på produkten eller annan egendom.



FÖRSIKTIGHET!

Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till skador på produkten eller annan egendom.

**VIKTIGT**

Anger viktig information.

2.2 Säkerhetsföreskrifter

**VARNING!****Explosiva gaser**

Batteriet kan avge explosiva gaser när det laddas. Placera inte i närheten av flammor eller gnistor. Se till att ventilationen är tillräcklig under laddning. Ta ut laddaren ur eluttaget innan batteriet ansluts eller kopplas från. Läs igenom instruktionerna före laddning.

**VARNING!****Syraläckage**

Kontrollera att batteriladdarens inställning överensstämmer med den typ av batterier som din elrullstol är utrustad med. Om fel batteriladdarinställning används, kan batterierna utsättas för överladdning vilket ökar risken för överhettning. Om batterierna överhettas kan de läcka vätgas och syra.

**VARNING!****Högspanningschock**

Placera inte laddaren i direkt solljus under laddningen. Om du gör det kan det orsaka försämring av plasthöljet, vilket ökar risken för sprickor. Om plasten går sönder kan detta exponera elektriska delar och du kan riskera högspanningschock.

**VARNING!****Högspanningschock**

Låt inte elkontakten bli våt och utsätt inte laddaren för stora mängder vatten. Om du gör det kan du få en högspanningschock.

**VARNING!****Använd aldrig vanliga (ej uppladdningsbara) batterier**

Ladda endast uppladdningsbara blybatterier med din batteriladdare. Om du laddar icke laddningsbara batterier med din batteriladdare, kan batterierna explodera och orsaka kroppsskador.

**VARNING!****Överhettad batteriladdare**

Täck inte över laddaren. Om du gör det kan laddaren bli överhettad, vilket kan skada laddaren och/eller smälta plasthöljet. Om höljet skadas kan elektroniken exponeras och ge upphov till en högspänningschock.

**VARNING!****Överhettad batteriladdare**

Om laddaren blir överhettad kan du bränna dig.

**VARNING!****Kontrollera om det finns skadade delar**

Kontrollera att batteriladdaren och kablar samt kontakter är oskadade innan varje användning. Använd inte en skadad laddare. Om du gör det kan du få en högspänningschock.

**FÖRSIKTIGHET!****Skötsel och underhåll**

Service och andra arbeten på batteriladdaren måste utföras av behöriga servicetekniker. Om du är osäker, kontakta alltid en behörig servicetekniker eller Permobil. Felaktigt utförd service kan försämra produktens funktion och säkerhet.

Använd endast reservdelar som är godkända eller rekommenderas av Permobil. Om andra reservdelar används kan det leda till ändringar som försämrar produktens funktion och säkerhet. Det kan även leda till att garantin upphör att gälla.

**VIKTIGT****Felaktig spänningsmatning**

Anslut endast batteriladdaren till ett eluttag med rekommenderad spänning. Om laddaren är ansluten till fel strömförsörjning, t.ex. när du reser mellan olika länder, kan rullstolen inte laddas.

**VIKTIGT****Transportera laddaren**

Transportera inte den fristående batteriladdaren på din elrullstol. Om du gör det kan vibrationerna som uppstår under körning påverka laddarens prestanda negativt.

2.3 Etiketter och symboler

Information som visas på varningsetiketten:

Item number:	Det interna Permobil-artikelnr inklusive revisionsnr.
S/N:	Produktens serienummer.
Input:	Driftspänningen som batteriladdaren behöver för att fungera.
Output:	Den uteffekt som laddaren producerar.
Battery:	Den batterikapacitet och de typer som laddaren är kompatibel med.
80% ≤ 8 hours:	Laddaren laddar upp batterierna till 80 % på 8 timmar eller mindre.
Permobil AB:	Tillverkarens adress.

Symbol på varningsetiketten:	Symbolens betydelse:
	Läs användarmanualen

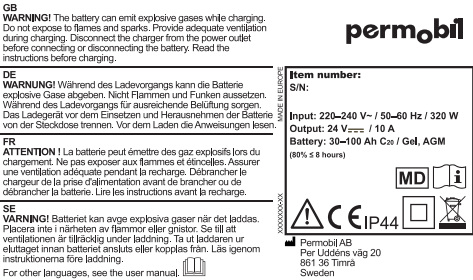


Bild 46. Ett exempel på en varningsetikett.

	Försiktighet
	CE-märkningssymbol
IP44	Miljöskyddsklass IP44 innebär att produkten är skyddad från verktyg och små ledningar > 1 mm och att den är skyddad från vattenstänk oavsett riktning, dvs. stänkskyddad.
	Elektrisk utrustning klass II
	Återvinningssymbol
	Symbol för medicinsk utrustning
	Läs användarmanualen

Laddningskontaktens stift måste placeras enligt följande:

1. Plus
2. Minus
3. Spärr (kopplad till minus)

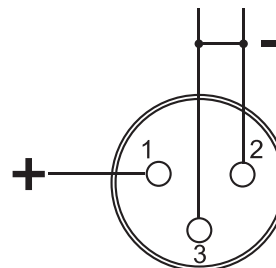


Bild 47. Laddningskontaktens stift.

3 Handhavande

Ett urladdat batteri bör laddas upp helt efter cirka 12 timmar. Resultaten kan variera beroende på batteriets storlek och hur mycket laddning som finns kvar i batteriet när du börjar ladda.

Ibland kan rullstolen användas innan den är fulladdad om behovet är brådskande.

3.1 Instruktioner för laddning

För att ladda din elrullstol:

1. Anslut batteriladdarens laddningskontakt till rullstolen.
2. Anslut strömkabeln från batteriladdaren till ett lämpligt eluttag.

När laddningen är klar:

1. Koppla ur batteriladdarens strömkabel från eluttaget.
2. Koppla bort laddningskontakten från din rullstol.

3.2 Lysdioder

Om batteriladdaren är korrekt ansluten till ett eluttag:

- Lysdioden **A** lyser grönt.
- Lysdioderna **B**, **C**, och **D** blinkar under batteriladdarens uppstartsfas och släcks sedan. De förblir släckta till dess att batterierna börjar laddas. Antalet gånger som lysdioderna blinkar, indikerar laddarens inställning. Om lysdioderna blinkar 1 gång, är laddaren inställd för Permobil AGM GEL-batterier. Om lysdioderna blinkar 3 gånger, är laddaren inställd för MK GEL-batterier.

Under det att batterierna laddas, kommer lysdioderna **B**, **C**, och **D** att lysa enligt följande:

- När lysdiod **B** lyser gult, innebär detta att batterierna är tomma och nu håller på att laddas.
- När lysdioderna **B** och **C** lyser gult, innebär detta att batterierna är laddade till mer än 50 %.
- Om lysdioderna **B** och **C** blinkar gult, innebär detta att något är fel. Se kapitel 4 *Felsökning*, sid. 301.
- När lysdiod **D** lyser grönt samtidigt som lysdioderna **B** och **C** lyser gult, innebär detta att batterierna är fulladdade.

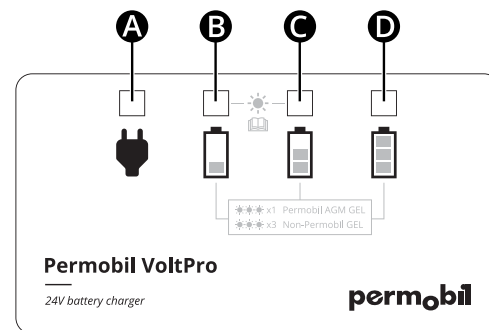


Bild 48. Lysdioder visar batterinivåer.

3.3 Laddningstips

Här följer några råd som hjälper dig att korta laddningstiden, förlänga batteriernas livslängd och maximera rullstolens prestanda:

- Ladda alltid batterierna i rumstemperatur i ett välventilerat rum.
- Kontrollera att batteriladdarens inställning överensstämmer med den typ av batterier som din elrullstol är utrustad med.
- Om så är möjligt, låt din elrullstol fortsatt vara ansluten till batteriladdaren och ett eluttag efter det att batterierna är fulladdade. Batteriladdarens automatiska funktioner ser till att batterierna underhålls på rätt sätt.

Om rullstolen används dagligen eller flera gånger per vecka:

- Oavsett hur mycket du använt rullstolen en dag, bör du alltid ladda batterierna fullt.
- För att kontrollera laddningsnivån, läs av nivåerna på manöverpanelens batteriladdningsindikator eller använd MyPermobil-appen. För mer information om MyPermobil, gå in på <http://myp.permobil.com/>

Om rullstolen kommer att stå förvarad i mer än 2 veckor:

- Innan du ställer elrullstolen på förvaring, ladda först batterierna fullt och stäng sedan av rullstolens strömbrytare. Se rullstolens användarmanual för vidare information.
- Ladda batterierna fullt minst 1 gång/månad för att de ska få optimalt underhåll.

4 Felsökning

Felindikation	Möjlig orsak	Åtgärd
Lysdioderna B och C blinkar.	Fel under laddning.	Försök att ladda igen. Om felet kvarstår, kontakta Permobil.
	Batteriladdaren har överhettats.	Koppla ur laddaren och låt den svalna.
Lysdiod A tänds inte.	Inte ansluten till ett eluttag.	Kontrollera nätkabeln.
	Strömavbrott.	Kontrollera hemmets elnät.
	Internt fel i batteriladdaren.	Kontakta Permobil för reparation.
Endast lysdiod A tänds när batteriladdaren är ansluten till rullstolen och ett eluttag.	Batteriladdaren känner inte av rullstolens batterier.	Kontrollera att laddningskontakten är korrekt ansluten till rullstolen.
		Kontrollera rullstolens huvudströmbrytare. Se rullstolens användarmanual för vidare information.
		Kontakta Permobil för reparation.

5 Tekniska specifikationer

5.1 Elektriska specifikationer

Elektriska specifikationer	
Utström	10 A $\pm$ 8 %
Utspanning	Nominell 24 V DC (2 x 12 V-batterier)
Nominell nätspanning	220–240 V AC, 50–60 Hz
Toleransområde för ingångsspänning	198–264 V AC, 47–63 Hz
Maximal uteffekt	300 W (10 A)
Isoleringsklass	Klass II
Temperaturkompensering av laddningsspänning	Ja
Verkningsgrad (vid 300 W belastning, ingång 230 V AC)	$\geq$ 90%
Godkänd batterikapacitet	(C ₂₀ -kapacitet) 30–100 Ah (C ₅ -kapacitet) 26–85 Ah
Dielektrisk motståndsspänning	3 750 V AC, 50 Hz
Godkända batterityper	Bly-syra (gel/AGM) (24 V)
Kylning	Konventionell kylning/fläktlös drift

5.2 Material, mått, vikt

Material, mått, vikt	
Höljets material	PC/ABS
Höljets bredd	206 mm (8,11")
Höljets höjd	251 mm (9,88")
Höljets djup	109 mm (4,29")
Strömkabelns längd	1 800 mm (70,87")
Laddningskabelns (XLR) längd	2 000 mm (78,74")
Produktvikt	1,4 kg (3,09 lb)

5.3 Driftförhållanden

Driftförhållanden	
Omgivningstemperatur:	-10 °C till +50 °C (+14°F till +122°F)
Relativ luftfuktighet	10 % till 90 %, icke-kondenserande
Lufttryck	795 till 1 060 hPa

5.4 Förvarings- och transportförhållanden

Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivningstemperatur:	-40 °C till +65 °C (-40 °F till +149 °F)
Relativ luftfuktighet	0 % till 93 %, icke-kondenserande
Lufttryck	795 till 1 060 hPa

336652

permobil

